

**Two-Four Receiver  
KR-8340**

**2/4 Récepteur  
KR-8340**

**Twee/Vier  
Tuner-Versterker  
KR-8340**

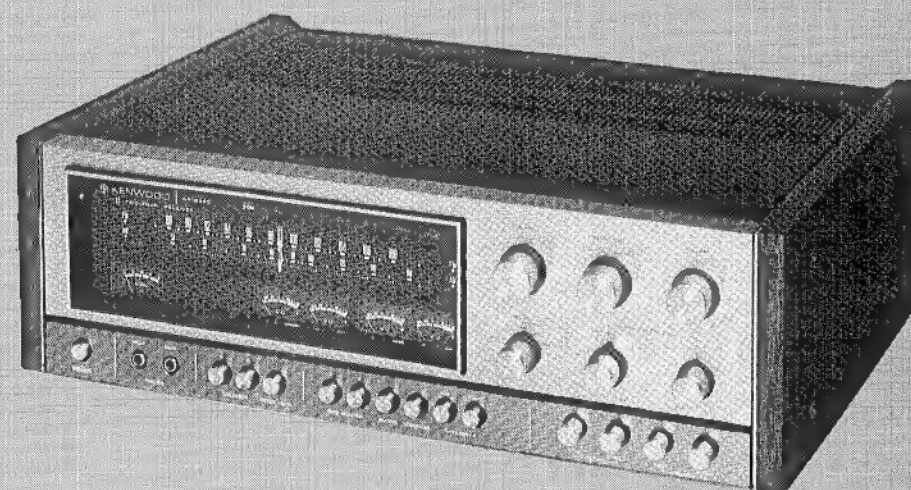
**2/4-Kanal-Receiver  
KR-8340**

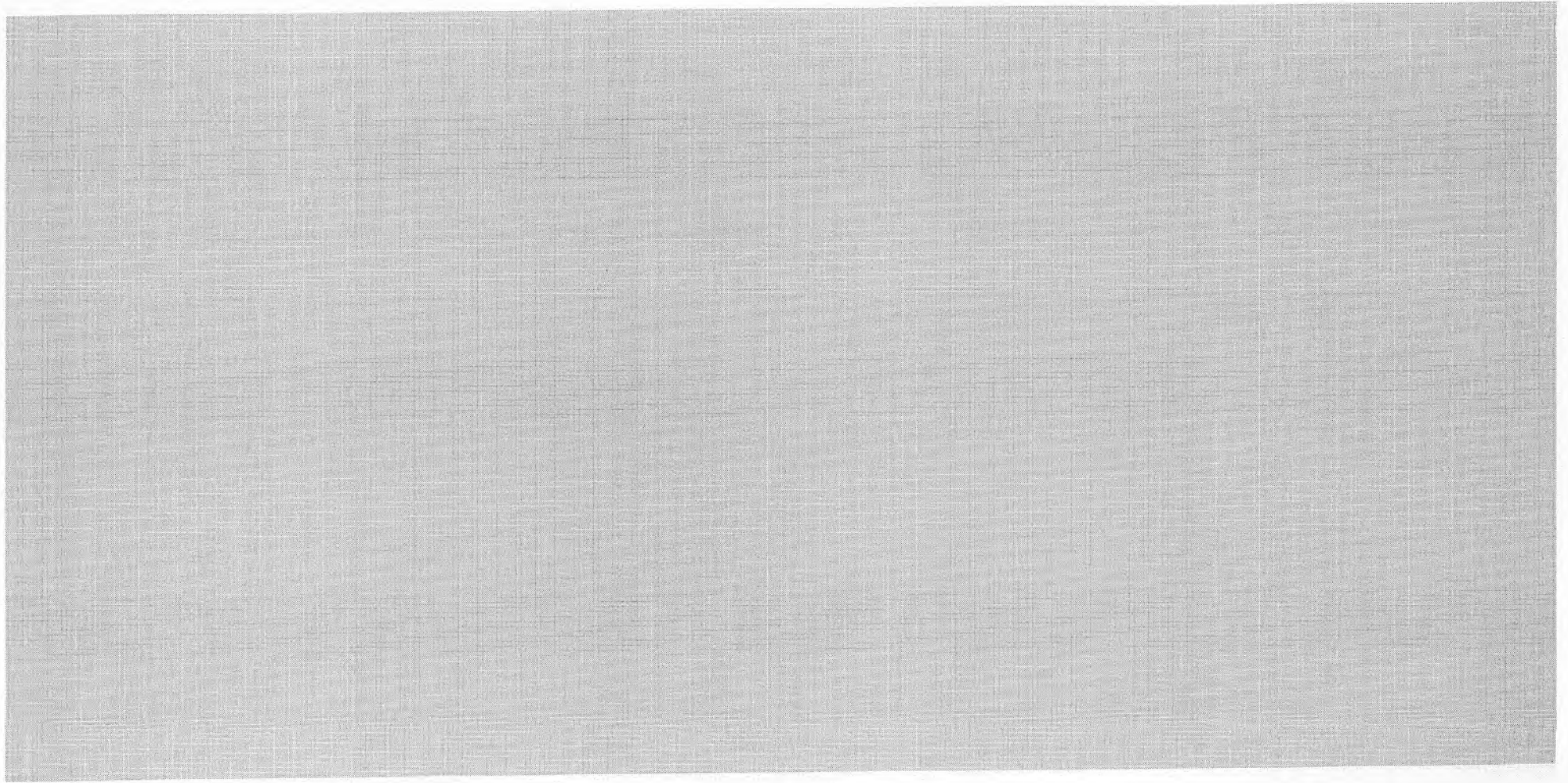
**INSTRUCTION MANUAL**

**NOTICE D'INSTRUCTION**

**GEBRUIKSAANWIJZING**

**BEDIENUNGSANLEITUNG**







## CONTENTS

KR-8340 FEATURES	4
INTERCONNECTING DIAGRAM	6
CONNECTING YOUR KR-8340	8
CONTROLS AND THEIR FUNCTIONS	16
OPERATING INSTRUCTIONS	24
RM/SQ/CD-4 INTRODUCTION	33
MAINTENANCE	35
KR-8340 SPECIFICATIONS	38
TROUBLE SHOOTING	40

## TABLE DES MATIERES

CARACTERISTIQUES DU MODELE KR-8340	4
SCHEMA DE RACCORDEMENT	6
BRANCHEMENT DE VOTRE RECEPTEUR	8
KR-8340	16
LES COMMANDES ET LEURS FONCTIONS	24
INSTRUCTIONS D'UTILISATION	33
PRESENTATION DES SYSTEMES	35
RM/SQ/CD-4	38
ENTRETIEN	40
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES DU MODELE KR-8340	41
RECHERCHE DES PANNES	41

## INHOUD

BIJZONDERE	4
EIGENSCHAPPEN VAN DE KR-8340	6
AANSLUITSCHEMA	8
HET AANSLUITEN VAN UW KR-8340	16
BEDIENINGSORGANEN EN HUN FUNKTIES	24
GEbruIKSAANWIJZING	33
RM/SQ/CD-4 INLEIDING	35
ONDERHOUD	38
SPECIFICATIES	40
VERHELPE VAN STORINGEN	41

## INHALTSVERZEICHNIS

BESONDERE EIGENSCHAFTEN DES	4
KR-8340	6
ANSCHLUSS-SCHEMA	8
DER ANSCHLUSS DES KR-8340	16
REGLER, SCHALTER UND IHRE	24
FUNKTIONEN	33
BEDIENUNGSANLEITUNG	35
EINFÜHRUNG IN DIE 4 KANAL-	38
WIEDERGABETECHNIK	40
WARTUNG	41
TECHNISCHE DATEN	41
STÖRUNGEN UND WIE SIE BESEITIGT	43
WERDEN	

### THE NEW KR-8340 AMPLIFIER OWNER

Because Kenwood Electronics, Inc., takes great pride in the long tradition of quality components the name Kenwood represents, your purchase of a Kenwood two-four receiver places you in a distinguished family of connoisseurs of superb high-fidelity sound reproduction.

The purpose of this manual is to acquaint you with the operating features of your new receiver. You will notice that in every detail of planning, engineering, styling, operating convenience, and adaptability, we have sought to anticipate your needs and desires.

We suggest that you read this manual carefully. Knowing how to set up your receiver to best advantage will enhance your listening pleasure right from the start. You will also become aware of the ease with which you can adjust your receiver to meet your special requirements.

Turn the pages and become acquainted with the exciting features of your new receiver; features that will remain new for endless hours of listening pleasure.

### AU NOUVEAU PROPRIÉTAIRE D'UN AMPLIFICATEUR MODELE KR-8340

Kenwood Electronics, Inc., est très fière de la longue tradition de qualité que représente le nom de Kenwood dans le domaine des composants, et l'achat que vous avez fait d'un récepteur Kenwood deux-quatre vous fait entrer dans le groupe privilégié des connaisseurs en matière de reproduction haute-fidélité de qualité exceptionnelle.

L'objet de ce manuel est de vous familiariser avec les caractéristiques de fonctionnement de votre nouveau récepteur. Vous remarquerez que dans tous les détails des études, des solutions techniques, de l'aspect décoratif, de la facilité et de la souplesse d'utilisation, nous avons cherché à prévenir vos besoins et vos désirs.

Nous vous conseillons de lire ce manuel avec attention. Savoir comment installer votre récepteur pour en tirer l'avantage maximum, ne fera qu'augmenter le plaisir que vous éprouverez dès le premier jour à l'écouter. Vous saurez également avec quelle facilité vous pouvez régler votre récepteur pour satisfaire à vos nécessités particulières.

Tournez les pages, faites connaissance avec les avantages passionnants de votre nouveau récepteur, qui conserveront leur nouveauté pendant des heures et des heures de plaisir d'entendre.

### AAN DE EIGENAAR VAN DE NIEUWE KR-8340

Omdat Kenwood Electronics Inc. trots is op de lange traditie in kwaliteitsproducten, waarvoor de naam Kenwood staat, brengt Uw aankoop van een Kenwood 2/4 tuner-versterker U in een onderscheiden familie van kenners van superieure high fidelity geluidsweergave.

Het doel van deze handleiding is, U vertrouwd te maken met de bedieningseigenschappen van Uw nieuwe tuner-versterker. U zult merken, dat we hebben getracht met elk detail van de opzet, technologie, vormgeving, bedieningsgemak en aanpassing aan Uw eisen en verlangens tegemoet te komen.

We stellen voor, dat U deze handleiding eerst zorgvuldig bestudeert. Wanneer U weet, hoe U Uw tuner-versterker het beste aansluit en behandelt, zal Uw luistergenot van meet af aan vergroten. U zult zich dan tevens bewust worden van het gemak, waarmee U het apparaat aan Uw persoonlijke verlangens kunt aanpassen.

Slu de bladzijden om en raak vertrouwd met de bijzondere eigenschappen van Uw nieuwe tuner-versterker, eigenschappen, die bijdragen tot een nieuw, eindeloos luistergenot.

### SEHR GELHRTER KUNDE!

Die Firma TRIO-KENWOOD blickt mit Stolz auf eine lange Tradition in der Entwicklung und Fertigung qualitativ hochwertiger Erzeugnisse auf dem Gebiet der Unterhaltungs-Elektronik zurück. Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb des KENWOOD 2 Kanal-/4-Kanal-Receivers KR-8340. Sie haben damit nicht nur ein hohes Maß an Sachkenntnis, sondern auch Ihr Vertrauen in die Qualität der Marke KENWOOD bewiesen und gehören nun zu einem auserwählten Kreis ernsthafter Musikfreunde, die High Fidelity-Wiedergabe in Vollendung zu schätzen wissen.

Der Zweck dieses Handbuchs ist, Sie zunächst einmal mit den besonderen Eigenschaften und der richtigen Bedienung Ihres neuen Gerätes vertraut zu machen. Dabei werden Sie erkennen, daß wir alles getan haben um Sie - was Technik, Design, Leistungsfähigkeit und Bedienungskomforts Ihres Receivers anbetrifft - in jeder Hinsicht zufriedenzustellen. Bitte lesen Sie dieses Handbuch sehr sorgfältig durch. Es zählt sich aus genau zu wissen, wie Ihr Gerät richtig angeschlossen, aufgestellt und bedient werden muß. Nur so können Sie seine zahlreichen Vorzüge nutzen und gleichzeitig feststellen, wie einfach es ist, diesen Receiver unter fast allen Betriebsbedingungen immer auf optimale Leistung einzustellen.

Blättern Sie dieses Heft einmal Seite für Seite durch. Dabei erfahren Sie, was Ihnen Ihr neuer KENWOOD-Receiver bietet, vor allem aber - und davon sind wir überzeugt - ungestörten HiFi-Hörgenuß in bisher unbekannten Dimensionen - Stunde für Stunde ein neues und überwältigendes Klangerlebnis.

## KR-8340 Features

## Caractéristiques du modèle KR-8340

## Eigenschappen van de KR-8340

## Besondere Eigenschaften des KR-8340

1. The KR-8340 can function as a two or four channel receiver. It has built-in RM type (regular matrix) and SQ type decoders so that it is capable of reproducing both RM and SQ encoded discs, tapes and FM broadcasts in brilliant quadrasonic sound through four speakers. The RM decoder enhances conventional stereo programs by decoding the ambience found in most stereo programs and applying it to the rear speakers. This receiver can also reproduce discrete 4-channel tapes, and CD-4 discrete discs too, in conjunction with the CD-4 demodulator KCD-2 (optional) which can be simply plugged into it.

2. The KR-8340 has four amplifiers. As a 4-channel receiver these amplifiers are made to work separately, each driving one of the four speakers when the AMP CONTROL switch (rear panel) is set to 4CH position. Power per channel is then 25 watts into 8 ohms at 20 - 20,000 Hz.

As a 2-channel receiver, the amplifiers are made to work in pairs and are capable of driving 60 watts per channel into 8 ohms at 20 - 20,000 Hz, when the AMP CONTROL switch is set to 2CH.

3. The semi-complementary directly coupled power amplifiers have wideband and low distortion characteristics which ensure smooth, high fidelity amplification.

4. FOUR output level meters are available to facilitate level adjustments of all four channels. A meter level switch provides 20 dB attenuation of meter sensitivity so that readings on all four meters can be made over a wide range from weak to very strong power outputs.

5. Tone, Balance and Volume controls are designed to permit fine adjustments of 4-channel sound to suit various program sources and listening conditions.

1. Le modèle KR-8340 peut fonctionner comme récepteur à deux ou quatre canaux. Il possède un décodeur incorporé type RM (matrice normale) et un décodeur incorporé type SQ et est donc capable d'assurer en quadraphonie de haute qualité, la reproduction des disques, des bandes et des émissions en modulation de fréquence, en codes RM et SQ et ceci grâce à quatre haut-parleurs. Le décodeur RM donne du relief aux programmes stéréo classiques, grâce au décodage de l'ambiance existant dans la plupart d'entre eux, qui est appliquée aux haut-parleurs arrière. Ce récepteur peut également assurer la reproduction des bandes discrètes à quatre canaux, de même que des disques discrets CD-4 par adjonction d'un démodulateur KCD-2 (en option) qu'il suffit de brancher sur votre récepteur.

2. Le KR-8340 possède quatre amplificateurs. Lorsqu'il fonctionne comme récepteur à quatre canaux, ses amplificateurs fonctionnent séparément, chacun d'eux alimentant l'un des quatre haut-parleurs lorsque le commutateur AMP CONTROL (contrôle de l'amplification) (placé sur le panneau arrière) se trouve réglé sur la position 4CH. La puissance par canal est alors de 25 watts sur 8 ohms de 20 à 20.000 Hz.

Comme récepteur à deux canaux, les amplificateurs travaillent par paires, et sont capables de fournir 60 watts par canal sur 8 ohms de 20 à 20.000 Hz, le commutateur AMP CONTROL est alors placé sur 2CH.

3. Les amplificateurs de puissance semi-complémentaire et à couplage direct, sont à bande large et possèdent des caractéristiques de distortion faible qui assurent une amplification progressive et à haute fidélité.

4. Quatre cadrans de mesure du niveau de sortie, permettent de faciliter le réglage du niveau

1. De KR-8340 kan fungeren als twee- of vierkanaals tuner-versterker. Hij heeft ingebouwde RM (regular matrix) en SQ decoders, zodat hij zowel RM als SQ geëncodeerde platen, banden als FM programma's in briljant vierkanaals geluid via vier luidsprekers kan weergeven. De RM decoder verbetert gewone stereoprogramma's door de zaalambiance te decoderen, die in de meeste stereoprogramma's aanwezig is en deze aan de achterluidsprekers toe te voeren. Deze tuner-versterker kan ook discrete 4-kanaals banden en platen weergeven in combinatie met de extra verkrijgbare CD-4 demodulator KCD-2, die makkelijk aan te sluiten is.

2. De KR-8340 heeft vier versterkers. Als 4-kanaals tuner-versterker werkt dit viertal afzonderlijk, waarbij elk een luidspreker voedt, wanneer de AMP CONTROL schakelaar (achterpaneel) in de 4 CH stand staat. Het eindvermogen per kanaal bedraagt dan 25 W aan 8 Ohm van 20-20.000 Hz. Als 2-kanaals tuner-versterker werken de versterkers paarsgewijs en leveren 60 W per kanaal aan 8 Ohm van 20-20.000 Hz, wanneer de AMP CONTROL schakelaar op 2 CH staat.

3. De semicomplementair, directgekoppelde eindversterkers hebben een breedband en vervormingsarme karakteristiek, die een goede kwaliteitsversterking waarborgt.

4. Klank- balans- en volumeregeling zijn zodanig ontworpen, dat de vierkanaals weergave subtiel kan worden afgeregeld, overeenkomstig het verschillende programmat materiaal en de luisteromstandigheden.

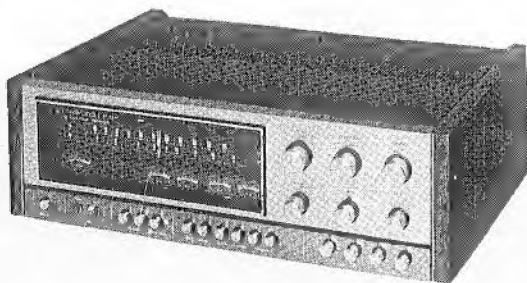
5. In het FM MPX deel wordt een dubbelschakelende demodulator (DSD) toegepast. Deze methode wordt gebruikt om het lekken van de piloottoon te verhinderen en om de best mogelijke geluidskwaliteit te garanderen.

1. Der KR-8340 kann als 2- und 4 Kanal-Receiver betrieben werden. Er verfügt über eingebaute RM- und SQ-Decoder und ermöglicht dadurch die Wiedergabe von nach dem RM- oder SQ-Verfahren codierten Schallplatten, Bandaufzeichnungen und quadrophonischen UKW-Rundfunksendungen in brillanter Klangqualität über vier Lautsprecher. Der RM-Decoder verleiht gewöhnlichen UKW-Stereo-Rundfunksendungen einen "ambiphonen", d.h. räumlichen Effekt, bei dem ein Teil der Stereosignale ausgefiltert und über die beiden hinteren Lautsprecher wiedergegeben wird. Mit diesem Receiver lassen sich auch diskrete, d.h. echte 4 Kanal-Bandaufzeichnungen und die neuen CD-4-Schallplatten, die sich durch besonders gute Kanaltrennung auszeichnen, wiedergeben, der für die CD-4-Schallplattenwiedergabe erforderliche Demodulator wird unter der Bezeichnung KCD-2 als Zubehör angeboten und muß dann lediglich in eine besondere Steckvorrichtung an der Rückwand des Receivers eingeschoben werden, was ohne technische Fachkenntnisse und Werkzeuge möglich ist.

2. Im KR-8340 sind vier Verstärker eingebaut. Wird der an der Rückwand des KR-8340 befindliche AMP CONTROL-Schalter in Stellung "4 CH" gebracht, so arbeitet jeder dieser vier Verstärker als selbstständige Einheit und liefert an den zugehörigen Lautsprecher eine Sinusleistung von 25 Watt an 8 Ohm zwischen 20 Hz und 20 kHz. Wird der KR-8340 durch entsprechende Umstellung des AMP CONTROL-SCHALTERS auf 2 Kanal-Betrieb umgeschaltet, so gibt der KR-8340 eine Sinusleistung von 2 x 60 Watt an 8 Ohm zwischen 20 Hz und 20 kHz ab.

3. Die direktgekoppelten Leistungsverstärker mit quasi-komplementären Endstufen zeichnen sich durch einen breitbandigen Frequenzgang bei äußerst geringen Übernahmeverzerrungen





Do not connect the power cord to the AC outlet, before ascertaining that the Position of AC Voltage Selector Switch on the rear panel corresponds with your line voltage (see page 37).

Ne pas brancher le cordon d'alimentation sur la prise du secteur avant de s'être assuré que la position du sélecteur de tension, placé à l'arrière de l'appareil, correspond bien à la tension de votre réseau d'alimentation (voir page 37).

Steek nooit de netstekker in het stopcontact, voordat U er zeker van bent, dat de stand van de spanningscarroussel op het achterpaneel overeenkomt met de heersende netspanning (zie blz. 37)

Schließen Sie das Gerät niemals an das Netz an, bevor Sie sich nicht vergewissert haben, daß der Spannungswählerschalter an der Rückwand auf die richtige Netzspannung eingestellt worden ist. (Siehe Seite 37)

A Double Switching Demodulator (DSD) is used in the MPX section. This DSD method is used to prevent carrier leaks and ensure best sound quality.

7. This receiver is equipped with FM Detector Output jack to enable reception of FM discrete 4-channel broadcasts when this becomes a reality.

8. Two tape decks can be connected and two tape recordings can be made simultaneously. Moreover, dubbing from one tape deck to another (making a duplicate of a recorded tape) can be done at the same time that a different source signal such as an FM broadcast or phono disc is being reproduced through the loudspeakers.

9. A microphone can be operated by plugging it into the MIC jack on the rear panel.

des quatre canaux. Un commutateur de niveau de mesure des cadrans permet de diminuer de 20 dB la sensibilité de ces derniers, permettant ainsi la lecture des quatre cadrans sur une très large gamme de puissance de sortie de très faible à très fort.

5. Les commandes de tonalité, de balance et de volume, sont étudiées pour permettre des réglages précis du son des quatre canaux, afin de pouvoir s'adapter aux différentes sources de programmes et conditions d'écoute.

6. Un démodulateur à commutation double (DSD) est utilisé dans la section MPX pour empêcher les fuites de l'onde porteuse et assurer que le son conserve la qualité la plus élevée.

7. Ce récepteur est équipé d'une prise de sortie de détecteur modulation de fréquence, pour permettre la réception des émissions en modulation de fréquence discrète 4 canaux, lorsque ces dernières deviendront une réalité.

8. Deux magnétophones peuvent être raccordés et deux enregistrements sur bandes être réalisés simultanément. De plus, la réimpression d'une bande à partir d'une autre (reproduction d'une bande enregistrée) peut être effectuée en même temps qu'un signal de source différente comme une émission en modulation de fréquence ou un disque est reproduit par les haut-parleurs.

9. Op de MIC ingang op het achterpaneel, kan een microfoon worden gebruikt.

6. Deze tuner-versterker is voorzien van een FM detectoruitgang om de ontvangst van discrete FM 4-kanaals uitzendingen mogelijk te maken, wanneer deze een feit worden.

7. Er zijn vier uitgangsniveaumeters beschikbaar om de niveauregeling van de vier kanalen gemakkelijk te maken. Een niveauschakelaar zorgt voor 20 dB verzwakking van de metergevoeligheid, zodat de aanwijzing op alle vier de meters over een groot bereik instelbaar is van heel zwak tot heel krachtig eindvermogen.

8. Er kunnen twee tapedecks worden aangesloten, terwijl ook tegelijk twee bandopnamen kunnen worden gemaakt. Bovendien is het mogelijk van het ene naar het andere deck over te spelen (copiëren of dupliceren van een bandopname), terwijl men tegelijkertijd een andere programmabron, zoals een FM uitzending of een plaat via de luidsprekers beluistert.

9. Door hem op de MIC ingang op het achterpaneel aan te sluiten, kan een microfoon worden gebruikt.

aus, wodurch eine hervorragende HiFi-Wiedergabe gewährleistet ist.

4. Vier Aussteuerungsmesser (VU-Meter) ermöglichen die genaue Pegeleinstellung aller vier Kanäle. Durch einen Drucktastenschalter läßt sich die Empfindlichkeit dieser Aussteuerungsmesser um 20 dB reduzieren und deren Anzeigebereich in der Weise erweitern, daß sowohl äußerst schwache als auch sehr starke Ausgangsleistungen gemessen werden können.

5. Klang-, Lautstärke- und Balanceregler ermöglichen eine individuelle Anpassung des Klangvolumens und der Klangfarbe an den persönlichen Geschmack und an die bestehenden raumakustischen Verhältnisse.

6. Im Stereo-Decoderteil ist der bewährte Kenwood Doppelschalt-Demodulator (DSD) eingebaut, der für eine präzise und saubere Kanaltrennung bei Stereo-Empfang sorgt.

7. Der Receiver ist mit einer besonderen UKW-Demodulator-Ausgangsbuchse (FM DET OUT) ausgestattet, an die später der zum Empfang diskret-quadrofonischer UKW-Rundfunksendungen erforderliche Decoder angeschlossen werden kann.

8. An den KR-8340 können insgesamt zwei 4 Kanal-Tonbandgeräte angeschlossen werden, wobei gleichzeitige Bandaufnahmen mit beiden Geräten möglich sind. Zudem besteht die Möglichkeit, ohne Rücksicht auf das gerade laufende Programm, wie z.B. UKW-Rundfunkempfang oder Schallplattenwiedergabe, eine Bandaufzeichnung von einem Bandgerät auf das zweite zu überspielen, d.h. Tonbandkopien anzufertigen.

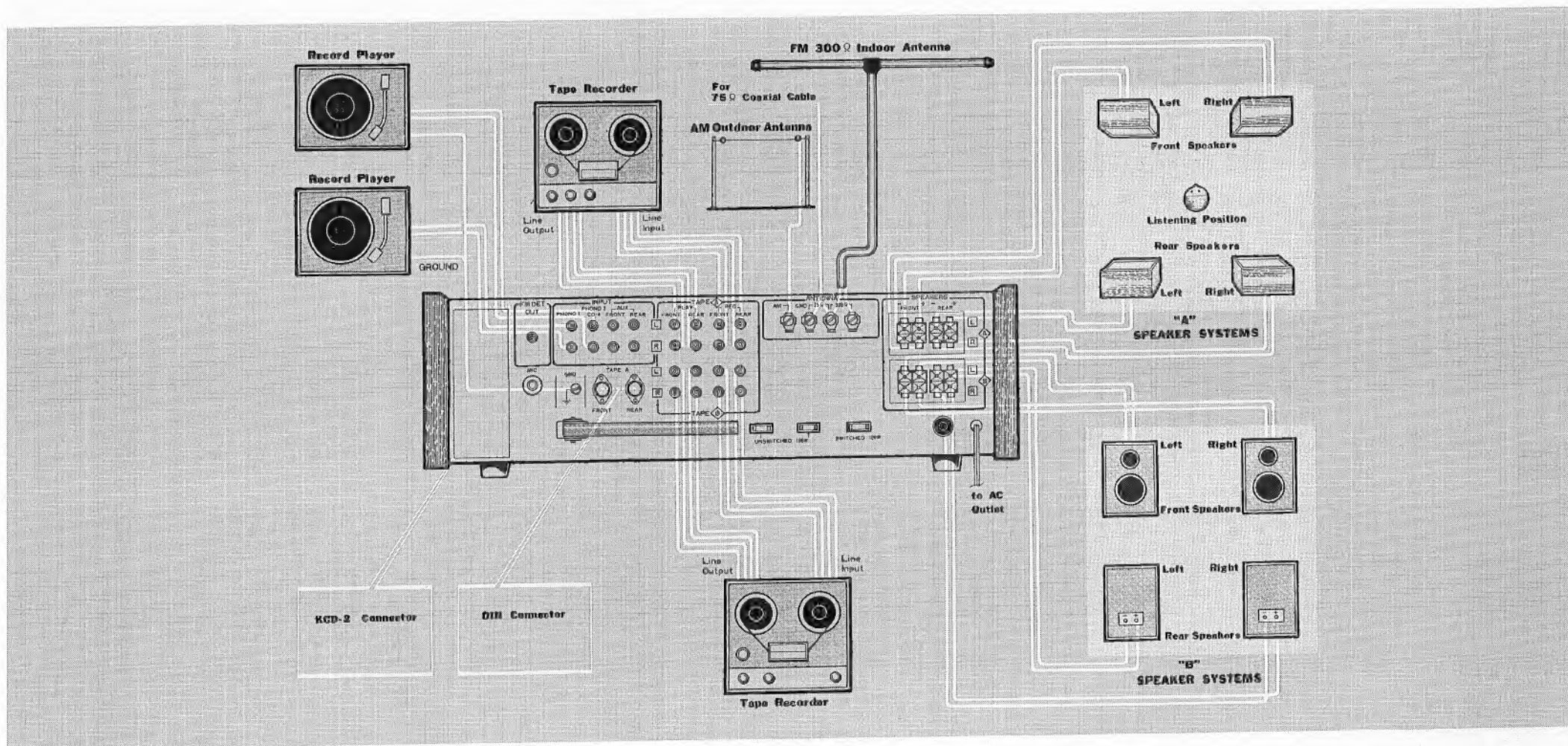
9. An die auf der Rückwand des Receivers angebrachte Buchse MIC kann ein niederohmiges Mikrofon angeschlossen werden.

# Interconnecting diagram

# Schéma de raccordement

# Aansluitschema

# Anschluß-Schema





RECORD PLAYER = Tourne-disque ● AM  
OUTDOOR ANTENNA = Antenne extérieure AM  
● FOR 75 OHM COAXIAL CABLE = Pour câble  
coaxial de 75 ohms ● FRONT SPEAKERS =  
Haut-parleurs, avant ● LEFT = Gauche ●  
RIGHT = Droit ● LISTENING POSITION =  
Position de l'auditeur ● REAR SPEAKER =  
Haut-parleurs, arrière ● Jeu de haut-parleurs  
„A“ ● „B“ ● KCD-2  
CONNECTOR (see Page 31) = Prise KCD-2  
(voir page 31) ● LINE INPUT = Entrée de ligne  
● LINE OUTPUT = Sortie de ligne ● TO AC  
OUTLET = Sortie secteur ● A TAPE RECORDER  
= Magnétophone ● DIN CONNECTOR  
(see Page 13) = Prise DIN (voir page 13) ●  
FM 300 OHM INDOOR ANTENNA = Antenne  
inférieure FM de 300 ohms

**NOTE:** When a DIN cord is used for connecting  
to the tape recorder the PLAY and REC jacks  
should not be used.

**NOTE:** Lorsqu'on utilise un cordon DIN pour le  
raccordement d'un enregistreur, il ne faut pas  
utiliser les prises PLAY et REC.

RECORD PLAYER = platenspeler ● AM  
OUTDOOR ANTENNA = AM buitenantenne  
● FOR 75 OHM COAXIAL CABLE = aansluit-  
klemmen voor 75 Ohm Coax-FM-buiten-  
antenne ● FRONT SPEAKERS = luidsprekers  
voor ● LEFT = links ● RIGHT = rechts ●  
LISTENING POSITION = luister positie ●  
REAR SPEAKERS = achter luidsprekers ●  
„A“ SPEAKERS SYSTEM = luidsprekergroep  
A ● „B“ SPEAKERS SYSTEM = luidspreker-  
groep B ● KCD-2 CONNECTOR (see Page  
29) = insteekruimte voor KCD-2 ● LINE  
INPUT = lijn ingang ● LINE OUTPUT = lijn  
uitgang ● TO AC OUTLET = naar lichtnet  
stopcontact ● TAPE RECORDER = band-  
recorder ● DIN CONNECTOR (see Page 14) =  
DIN aansluiting (Zie blz. 4) ● FM 300 OHM  
INDOOR ANTENNA = 300 Ohm linkabel-  
antenne voor binnenshuis

**OPM:** Wanneer een DIN kabel wordt gebruikt  
om de bandrecorder aan te sluiten, moeten de  
PLAY en REC cinchchassisdelen niet worden  
gebruikt.

RECORD PLAYER = Plattenspieler ● AM OUT-  
DOOR ANTENNA = MW-Außenantenne ● FOR  
75 OHM COAXIAL CABLE = Anschlußklemmen  
für 75 Ohm-Coax-UKW-Außenantenne ●  
FRONT SPEAKERS = vordere Lautsprecher ●  
LEFT = links ● RIGHT = rechts ● LISTENING  
POSITION = Hörposition ● REAR SPEAKERS =  
hintere Lautsprecher ● „A“ SPEAKERS SYSTEM  
= Lautsprechergruppe A ● „B“ SPEAKERS  
SYSTEM = Lautsprechergruppe B ● KCD-2  
CONNECTOR (see Page 31) = Steckvorrichtung  
für KCD-2 (siehe Seite 31) ● LINE INPUT =  
Aufnahmeleitung ● LINE OUTPUT = Wieder-  
gabeleitung ● TO AC OUTLET = zur Netzsteck-  
dose ● TAPE RECORDER = Tonbandgerät ●  
DIN CONNECTOR (see Page 13) = DIN-An-  
schlußbuchse (siehe Seite 13)

**HINWEIS:** Falls zum Anschluß des Tonbandge-  
rätes ein 5-adriges Überspielkabel nach DIN-  
Norm verwendet wird, dürfen die Buchsen  
PLAY und REC nicht benutzt werden!

# Connecting your KR-8340

# Branchement de votre KR-8340

# Het aansluiten van Uw KR-8340

# Der Anschluß des KR-8340

## SPEAKER CONNECTIONS

### CONNECTING THE "A" SPEAKERS

Place the four speakers in your listening room as shown in the interconnecting diagram. Your listening position should be at the center of the four speakers, and facing the front speakers.

Speaker connections are made to the "A" SPEAKERS terminals as follows. The left-front speaker's (-) side should be connected to the L-FRONT (-) amp terminal. Its (+) side should be connected to the L-FRONT (+) terminal. The right-front, left-rear and right-rear speakers should be connected, respectively, to the R-FRONT, L-REAR and R-REAR terminals in the same manner, (+) to (+) and (-) to (-).

Any two-conductor wire such as a lamp cord can be used as a speaker cord, but a "zip-cord" which is color coded is most convenient for making proper (+) to (+) and (-) to (-) connections. It is recommended that the tips of the speaker cord leads are soldered, or the strands of each individual lead twisted together to eliminate any possibility of short-circuits forming in the speaker connecting network.

If you intend to use only the "A" speakers for conventional 2-channel stereo, they should be positioned at the front. Be sure to make proper (+) to (+) and (-) to (-) connections.

### CONNECTING ADDITIONAL SPEAKER SYSTEMS

When you connect additional speaker systems to the KR-8340, connections to the "B" SPEAKERS terminals should be made as described above. Observe polarity at all times when making speaker connections.

## BRANCHEMENT DES HAUT-PARLEURS

### BRANCHEMENT DES HAUT-PARLEURS "A"

Placer les quatre haut-parleurs dans la pièce qui vous servira d'auditorium, selon la disposition indiquée sur le schéma de raccordement. Votre position d'écoute doit être en un point central, au milieu des quatre haut-parleurs, face aux haut-parleurs avant.

Le raccordement des haut-parleurs se fait sur les bornes marquées SPEAKERS "A" et ce de la manière suivante. Le fil du haut-parleur avant gauche doit être raccordé à la borne L-FRONT (-) de l'amplificateur. Son fil (+) doit être raccordé à la borne L-FRONT (+). Les haut-parleurs avant-droit arrière-gauche et arrière-droit doivent être respectivement raccordés aux bornes R-FRONT, L-REAR et R-REAR selon le même principe c'est-à-dire (+) sur (+) et (-) sur (-).

N'importe quel cordon à deux fils comme par exemple celui d'un appareil d'éclairage peut être utilisé pour le raccordement des haut-parleurs, mais les fils "zip" dont les conducteurs sont de couleurs différentes sont très pratiques pour effectuer aisément les raccordements convenables (+) sur (+) et (-) sur (-). Il est conseillé de souder les extrémités des conducteurs de raccordement des haut-parleurs ou bien de les torsader soigneusement pour éliminer toute possibilité de court-circuit des connexions des haut-parleurs.

Si vous n'avez l'intention d'utiliser que les haut-parleurs "A" pour la stéréo classique à deux canaux, ces derniers doivent être placés à l'avant. Bien s'assurer que les raccordements convenables ont été effectués, c'est-à-dire (+) sur (+) et (-) sur (-).

## LUIDSPREKERAANSLUITINGEN

### AANSLUITING VAN DE „A LUIDSPREKERS"

Stel de vier luidsprekers in Uw kamer op, zoals in het aansluitschema aangegeven. Uw luisterpositie moet liefst midden tussen de vier luidsprekers zijn met het gezicht naar de voorluidsprekers.

De luidsprekeraansluitingen aan de „A" luidsprekerklemmen worden a. v. gemaakt: de -leiding van de linker voorluidspreker moet op de L FRONT - klem worden aangesloten; de + leiding op de L FRONT + klem. De rechter voor, linker achter en rechter achter luidsprekers moeten net zo resp. op de R-FRONT, L-REAR en R-REAR klemmen worden aangesloten: + aan + en - aan -.

Elk type twee-aderig snoer is bruikbaar, zoals gewoon netsnoer, maar van een kleurcode voorzien tweelingsnoer is het makkelijkst om de juiste + naar + en - naar - luidsprekerverbindingen te maken. Het verdient aanbeveling om het snoer aan luidsprekerzijde van gesoldeerde kabelschoentjes te voorzien. Wanneer men geen kabelschoentjes gebruikt, liefst het snoer goed in elkaar draaien, zodat geen slechte verbindingen of kortsluiting door losse draad-einden kan ontstaan.

Wanneer U de „A" luidsprekers alleen voor gewone 2-kanaals stereo gebruikt, moeten zij aan de voorzijde worden opgesteld. Zorg ook dan voor de juiste + aan + en - aan - verbindingen.

### AANSLUITING VAN EXTRA LUIDSPREKERS

Wanneer U extra luidsprekers op de KR-8340 aansluit moeten dat aan de „B" SPEAKERS klemmen gebeuren op de hierboven aangegeven wijze. Let opnieuw op de polariteit!

## LAUTSPRECHERANSCHLUSS

### ANSCHLUSS DER LAUTSPRECHERGRUPPE "A"

Vier Lautsprecher des gleichen Typs wie auf dem Anschlußschema (siehe Seite 4) gezeigt, im Raum aufstellen. Die Hörposition sollte genau im Zentrum der Lautsprecheranordnung liegen.

Die Vier Lautsprecher werden nun wie folgt mit den Klemmen "A" SPEAKERS an der Rückwand des Gerätes verbunden: Die mit (-) bezeichnete (meist schwarze) Ader des linken vorderen Lautsprechers mit der Klemme L FRONT (-), die mit (+) bezeichnete (meist rote) Ader mit der Klemme L FRONT (+) verbinden. In der gleichen Weise sind auch der rechte vordere, linke hintere und rechte hintere Lautsprecher anzuschließen, wobei die Klemmenmarkierungen R FRONT (rechts vorn), L REAR (links hinten), R REAR (rechts hinten) genau zu beachten sind. Die jeweils roten (+) Adern der Lautsprecher dürfen nur an die mit (+), die schwarzen (-) Adern nur an die mit (-) bezeichneten Klemmen angeschlossen werden.

Soll nur ein Stereo-Lautsprecherpaar angeschlossen werden, so ist dieses, wie auf dem Anschluß-Schema gezeigt, an den mit FRONT SPEAKER bezeichneten Stellen zu platzieren. Die Zuleitungen werden in diesem Fall an die Klemmen FRONT SPEAKER L (-), L (+), R (-) und R (+) angeschlossen. Auch hierbei ist auf die richtige Polung zu achten.

### ANSCHLUSS VON ZUSATZLAUTSPRECHERN

Soll eine zusätzliche Stereo- oder Quadrofoni-Lautsprecheranordnung betrieben werden, so ist diese in der oben geschilderten Art und Weise mit den Klemmen "B SPEAKERS" des KR-8340 zu verbinden. Auch hier ist wieder auf den kanal- und seitenrichtigen Anschluß und die richtige Polung der Lautsprecherzuleitungen zu achten.



#### NOTES

1. Any speaker with an impedance of 4 to 16 ohms can be used.
2. When only one pair of speaker systems is used with connections made either to the "A" SPEAKERS terminals or "B" SPEAKERS terminals, sound cannot be heard when A and B SPEAKERS buttons on the front panel are pressed at the same time.

#### BRANCHEMENT D'UN AUTRE ENSEMBLE DE HAUT-PARLEURS

Lors du branchement d'un autre ensemble de haut-parleurs sur le KR-8340, les raccordements aux bornes SPEAKERS "B" doivent être effectués de la même manière que décrit plus haut. Bien observer les polarités dans tous les cas, lors de l'installation des raccordements des haut-parleurs.

#### NOTA

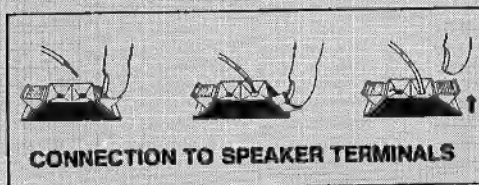
1. N'importe quel haut-parleur dont l'impédance est comprise entre 4 et 16 ohms peut être utilisé.
2. Lorsque l'on utilise une seule paire de haut-parleurs, raccordés soit aux bornes SPEAKERS "A" ou SPEAKERS "B", l'audition ne pourra avoir lieu si l'on a appuyé sur les deux poussoirs SPEAKERS A et B.

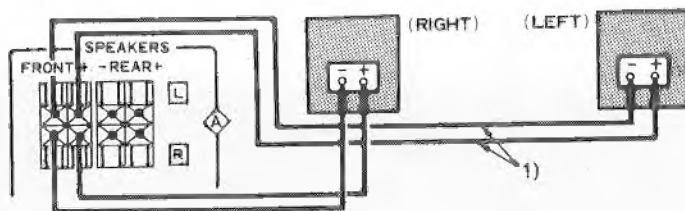
#### OPMERKINGEN:

1. Elk luidsprekertype met een impedantie van 4-16 Ohm kan worden gebruikt.
2. Wanneer slechts één stel luidsprekers wordt gebruikt, aangesloten op de „A” of „B” SPEAKERS klemmen, wordt geen geluid gehoord, wanneer de A en B SPEAKERS knoppen op het frontpaneel tegelijk worden ingedrukt.

#### HINWEIS:

1. Zum Anschluß eignen sich Lautsprecher mit einer Schwingungsimpedanz zwischen 4 und 16 Ohm.
2. Wird nur ein Lautsprecherpaar an die Klemmen A SPEAKERS oder B SPEAKERS angeschlossen, erfolgt keine Wiedergabe, wenn die Tasten A SPEAKERS und B SPEAKERS gleichzeitig gedrückt werden.





#### PHASING OF THE SPEAKERS

Speaker phasing can be determined in the following manner:

1. Set the SELECTOR switch to FM and press the SPEAKERS button.
2. Set the MODE switch to MONO.
3. Tune in the desired station with the TUNING knob and adjust the VOLUME control to the desired listening level.
4. Adjust FRONT-REAR BALANCE knob so that sound is heard only from the front speakers.
5. If the sound is coming directly from the front, the speakers are in phase. If the sound comes from both sides and there is a noticeable loss in low frequencies, the speakers are out of phase. In this case reverse the leads on one speaker.
6. Repeat the same process for the rear speakers.

1) Reverse connections of either the LEFT or RIGHT speaker

#### SYNCHRONISATION DES HAUT-PARLEURS

La synchronisation des haut-parleurs peut être effectuée de la manière suivante:

1. Mettre le commutateur de sélection marqué SELECTOR sur FM et appuyer sur le poussoir SPEAKERS.
2. Mettre le commutateur de MODE sur MONO.
3. S'accorder sur l'émetteur désiré en utilisant le bouton TUNING et régler la commande de VOLUME pour obtenir le niveau sonore désiré.
4. Régler le bouton FRONT-REAR BALANCE (balance avant arrière) de manière à n'entendre que le son provenant des haut-parleurs avant.
5. Si le son vient directement de face, les haut-parleurs sont synchronisés. Si le son vient des deux côtés et qu'il y ait une perte appréciable pour les faibles fréquences, les haut-parleurs ne sont pas en phase. Dans ce cas, inverser les fils de l'un des haut-parleurs.
6. Répéter la même opération pour les haut-parleurs arrière.

1) Inverser les connexions vers le lt. P. DROIT ou vers le lt. P. GAUCHE.

#### IN-PHASE AANSLUITING VAN DE LUIDSPREKERS

Het in-fase zijn van de luidsprekers kan a. v. worden gecontroleerd:

1. Zet de SELECTOR schakelaar op FM en druk de A SPEAKERS knop in.
2. Zet de MODE schakelaar op MONO.
3. Stem met de afstemknop op de gewenste FM zender af en regel met de VOLUME knop het niveau naar smaak af.
4. Wanneer het geluid recht van voren komt, zijn de luidsprekers in fase; komt het van beide zijden en is er een gemis aan lage tonen, dan zijn de luidsprekers uit fase. In dat geval de draden aan één luidspreker omwisselen.

1) Verwissel de draadverbindingen van de luidsprekers LINKS of RECHTS.

#### PHASENRICHTIGER ANSCHLUSS DER LAUTSPRECHER

Die richtige Phasenlage der Lautsprecher kann wie folgt ermittelt werden.:

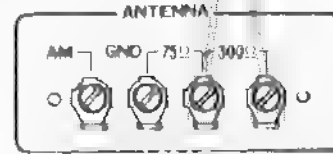
1. SELECTOR-Schalter auf FM einstellen und die entsprechende SPEAKERS-Taste drücken.
2. MODE-Schalter in Stellung MONO bringen.
3. Gerät einschalten und durch Betätigung des TUNING-Drehknopfes auf einen stark einfallenden UKW-Sender abstimmen.
4. Lautstärke durch Betätigung des VOLUME-Reglers so einstellen, daß die Wiedergabe nur über die vorderen Lautsprecher erfolgt. Dazu den äußeren Drehknopf in Linksanschlag bringen und festhalten, den inneren Knopf auf angenehme Zimmerlautstärke einstellen.
5. Falls der Schalleindruck frontal, d.h. auf der Mitte zwischen den beiden vorderen Lautsprechern heraus wahrnehmbar ist, sind die Lautsprecher phasenrichtig angeschlossen. Scheint der Schalleindruck jedoch von beiden Seiten mit deutlicher Einbuße der tiefen Frequenzen zu kommen, schwingen die Lautsprecher gegenphasig. In diesem Falle sind die beiden Adern des Zuleitungskabels an einem der beiden Lautsprecher wie gezeigt zu vertauschen.
6. Den gleichen Vorgang für das hintere Lautsprecherpaar wiederholen.

1) Anschlüsse des LINKEN oder RECHTEN Lautsprecher vertauschen.





(a) 75 OHM COAXIAL CABLE



(b) 300 OHM TWIN FEEDER

# MODES DE RACCORDEMENT DE L'ANTENNE MODULATION DE FRÉQUENCE

- (a) CÂBLE COAXIAL 75 OHMS
- (b) FIL DOUBLE 300 OHMS

# ANTENNE AANSLUITING

- (a) COAXIALEKABEL 75 OHM
- (b) VOEDING 300 OHM

# UKW-ANTENNENANSCHLÜSSE

- (a) 75 OHM-COAXKABEL-NIEDERFÜHRUNG
- (b) 240, 300 OHM-FLACHBANDKABEL-NIEDERFÜHRUNG

## CONNECTING THE FM ANTENNA

Since FM broadcast signals travel along a straight line, they are often blocked by hills and buildings. In the vicinity of a broadcasting station, FM signals also become weak in areas distant from a station even though there may be no obstruction to the direct line path of the signal; therefore, a good FM antenna should be placed in the most effective manner for best possible reception.

In areas near the FM station, where signals are strong, direct line propagation is usually sufficient. In areas distant from the FM station, an antenna should be placed in the direction of the direction that gives the best reception and clarity.

In areas subject to FM signals, interference such as stations behind hills or in the shadow of buildings, an outdoor FM antenna should be used. An outdoor FM antenna is recommended for the reception of weak signals and for the reception of signals from distant stations.

For best reception, a 300 ohm twin lead should be connected to the 300 ohm terminals and 75 ohm coaxial cable to the 75 ohm terminals.

## MODULATION DE FRÉQUENCE

Étant donné que les signaux des émetteurs de modulation de fréquence se propagent en ligne droite, ils sont souvent bloqués par des collines ou des bâtiments. Dans la proximité d'une station de modulation de fréquence, les signaux de modulation de fréquence faiblissent également lorsqu'on se trouve éloigné de l'émetteur, même s'il n'existe pas d'obstacle à la propagation directe du signal. En conséquence, une bonne antenne pour modulation de fréquence doit être placée de la manière assurant la meilleure réception possible.

A courte distance de l'émetteur de modulation de fréquence, la propagation directe du signal est généralement suffisante. Dans les zones éloignées de l'émission, une antenne doit être placée dans la direction de la direction qui donne la meilleure réception et la plus grande clarté.

Dans les zones sujettes à des interférences en modulation de fréquence, comme par exemple les emplacements masqués par des collines ou des bâtiments, il sera nécessaire d'utiliser une antenne extérieure pour modulation de fréquence. Une antenne de ce type est également conseillée pour la réception des émetteurs faibles et distants. Effectuer le raccordement de la manière suivante: les jumelés 300 ohms sur les bornes 300 ohms et câble coaxial 75 ohms sur les bornes 75 ohms.

## FM ANTENNE AANSLUITING

Omdat FM radiosignalen een rechte lijn afleggen, worden ze achter heuvels en gebouwen vaak zwak, zelfs in de buurt van een zender. In de omgeving van een zender worden FM signalen zwak in gebieden die ver van de zender zijn verwijderd, hoewel er geen enkele hindernis op hun weg voorkomt. Daarom moet een goede FM antenne worden geplaatst op de meest effectieve manier voor de beste mogelijke ontvangst. In gebieden dicht bij de FM zender, waar de signalen sterk zijn, is directe lijnpropagatie meestal voldoende. In gebieden die ver van de zender zijn, moet een antenne worden geplaatst in de richting van de richting die de beste ontvangst en helderheid geeft. In gebieden met FM interferentie, zoals stations achter heuvels of in de schaduw van gebouwen, moet een outdoor FM antenne worden gebruikt. Een outdoor FM antenne wordt aanbevolen voor de ontvangst van zwakke signalen en voor de ontvangst van signalen van verre stations. Voor de beste ontvangst moet een 300 ohm twin lead worden aangesloten op de 300 ohm aansluitingen en een 75 ohm coaxiale kabel op de 75 ohm aansluitingen.

## UKW-ANTENNE

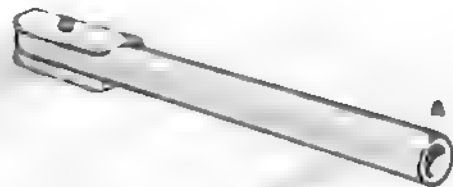
UKW-Signale breiten sich stets geradlinig aus und können durch Hügel, Häuser, Bäume und andere Hindernisse blockiert werden. In der Nähe einer UKW-Senderstation sind die Signale auch in der Nähe des Senders schwach, selbst wenn sich der Empfänger in der Nähe befindet. In der Nähe einer UKW-Senderstation sind die Signale auch in der Nähe des Senders schwach, selbst wenn sich der Empfänger in der Nähe befindet. In der Nähe einer UKW-Senderstation sind die Signale auch in der Nähe des Senders schwach, selbst wenn sich der Empfänger in der Nähe befindet.

Zur Empfang von UKW-Programmen in der Nähe der UKW-Senderstation ist die mitgelieferte Behelfsantenne aus 75-Ohm-Flachbandkabel in den meisten Fällen ausreichend. Es empfiehlt sich, die T-förmige Antenne ziemlich weiträumig auszulegen und sie in der günstigsten Lage durch Versuche zu ermitteln. In Gebieten mit störenden Reflexen möglicherweise eine geeignete Antenne fast undenkbar ist.

Zur Empfang weiter entfernter UKW-Sender ist eine Außenantenne unerlässlich. UKW-Antennen mit eingebautem Symmetrierglied (Wellenwiderstand 240,300 Ohm) werden mit den FM ANTENNA-300 OHM bezeichneten Klemmen an der Gerätehinterrückwand verbunden. Solche Antennen werden mit den 75-Ohm-Klemmen mit dem 75-Ohm-Coaxialkabel angeschlossen.

## AM ANTENNA SETTING

"B" for best possible reception.



Locate the most sensitive position within these points.

## REGLAGE D'ANTENNE AM

LOCATE THE MOST SENSITIVE POSITION WITHIN THESE POINTS = Repérer la position la plus sensible dans cet éventail "B" FOR BEST POSSIBLE RECEPTION = «B» pour la meilleure réception possible.

## PLAATJING VAN DE AM-ANTENNE

LOCATE THE MOST SENSITIVE POSITION WITHIN THESE POINTS = Trek de beweegbare arm zoals aangeduid door de pijl „A“ „B“ „C“ „B“ FOR BEST POSSIBLE RECEPTION = „B“ stand voor de beste mogelijke ontvangst. De meest gevoelige schikking opzoeken tussen deze punten.

## EINSTELLING DER MW-ANTENNE

FOR BEST POSSIBLE RECEPTION = bester Empfang in Stellung „B“ • LOCATE THE MOST SENSITIVE POINT BETWEEN THESE POINTS = optimale Empfangseigenschaften innerhalb dieses Winkels ermitteln

## CONNECTING THE AM ANTENNA

The AM ferrite loopstick antenna of your KR-8340 assures satisfactory reception of all local AM stations. The ferrite loopstick antenna has directional properties; you should adjust the antenna to the most sensitive position.

In locations surrounded by steel frame buildings where satisfactory reception cannot be obtained with the ferrite loopstick antenna, an AM outdoor antenna should be connected to the AM terminal.

## NOTE

ALCOHOL, speaker leads, etc. which run adjacent to antenna leads, may interfere with reception. Keep them away as far as possible from the AM ferrite loopstick antenna.

The two shielded audio cables from your stereo receiver are normally terminated with phono plugs. Connect the left channel of the receiver to the „L“ PHONO 1 input jack and the right channel to the „R“ PHONO 1 input jack.

If an additional record player is used in order to operate two record players, or if a record player is used for reproduction of CD-4 discs, connect the left channel to the „L“ PHONO 2 input jack and the right channel to the „R“ PHONO 2 input jack.

If the record player has a grounding plug, connect it to this receiver's GND terminal to avoid hum.

## RACCORDEMENT DE L'ANTENNE MODULATION D'AMPLITUDE

L'antenne modulation d'amplitude à ferrite qui est incorporée à votre KR-8340 assure une réception satisfaisante de toutes les stations locales fonctionnant en modulation d'amplitude. Etant donné les propriétés directionnelles de ce genre d'antenne, il est nécessaire de la placer dans la position qui donne le signal le plus fort.

Dans les lieux où la réception satisfaisante ne peut être obtenue avec l'antenne à ferrite, il sera nécessaire de raccorder une antenne extérieure pour modulation d'amplitude à la borne marquée AM.

## NOTE

Les fils d'alimentation en courant alternatif, les fils de haut-parleurs, etc. qui se trouvent adjacents à l'antenne, sont susceptibles d'interférer avec la réception. Gardez-les aussi loin que possible de l'antenne AM à ferrite.

Les deux câbles blindés de votre tourne-disque stéréo se terminent normalement par des fiches „phono“. Raccorder le canal gauche du tourne-disque à la prise d'entrée „L“ PHONO 1, et le canal droit à la prise d'entrée „R“ PHONO 1. Si l'on utilise également un second tourne-disque, ou bien si l'on utilise un tourne-disque permettant la reproduction des disques CD-4, raccorder le canal gauche à la prise d'entrée „L“ PHONO 2 et le canal droit à la prise d'entrée „R“ PHONO 2.

Si le tourne-disque est muni d'un fil de terre, le raccorder à la borne GND du récepteur pour éviter l'apparition de bourdonnement.

## AM ANTENNA AANSLUITING

De ferriet staafantenne, die is ingebouwd in uw KR-8340, zal voor een voldoende ontvangst van alle lokale zenderstations zorgen. Omdat deze staafantenne richtingsgevoelig is, moet u de antenne in de meest gevoelige stand plaatsen. In plaatsen waar een voldoende ontvangst niet kan worden verkregen met de ferriet staafantenne, moet u een AM-antenne buitenhuis aansluiten op de AM-antennaansluiting.

## OPMERKING

Wanneer er kabels voor luidsprekers, enz. naast de antenne lopen, kan het de ontvangst beïnvloeden. Houd deze kabels zo ver mogelijk van de antenne af.

De beide afgeschermdedraadkabels van uw stereotourneerdisco zijn gewoonlijk voorzien van „phono“-stekers. Sluit het linker kanaal van de tourneerdisco op de „L“ PHONO 1-ingang, het rechter kanaal op de „R“ PHONO 1-ingang. Wanneer u ook een tweede tourneerdisco wilt gebruiken, of als u een tourneerdisco met CD-4-schijven wilt gebruiken, sluit u het linker kanaal op de „L“ PHONO 2-ingang en het rechter kanaal op de „R“ PHONO 2-ingang aan. Indien de tourneerdisco een aardingspunt heeft, moet u het met de GND-antennaansluiting van de ontvanger verbinden om brom te voorkomen.

## MW-Antenne

De ingebouwde Ferrit-Stabantenne rekent op een voldoende ontvangst van alle lokalenstationen. Daarmee ist die Ferrit-Stabantenne richtungsgevoelig. Sie müssen die Antenne in die empfindlichste Stellung einstellen. In Orten, wo eine ausreichende Empfangseigenschaft mit der Ferrit-Stabantenne nicht zu erzielen ist, müssen Sie eine AM-Außenantenne an die AM-Antennenanschlussschleife anschließen.

## HINWEIS:

Netzkabel, Lautsprecherkabel oder Tonbandgerät-Anschlußkabel, die in der Nähe von oder an der Antennen-Anschlußkabel verlaufen, können eine nachteilige Wirkung auf den empfindlichen Rundfunkempfang ausüben. Verlegen Sie die Antennen-Anschlußkabel möglichst weit von den vorgenannten Kabeln entfernt.

Verbinden Sie den linken Kanal Ihres Plattenspieler mit dem linken Kanal Ihres PHONO 1, den des rechten Kanals mit dem rechten Kanal PHONO 1. Wenn Sie auch einen zweiten Plattenspieler verwenden, oder wenn Sie einen Plattenspieler mit CD-4-Schallplatten verwenden, verbinden Sie den linken Kanal mit dem linken Kanal PHONO 2 und den rechten Kanal mit dem rechten Kanal PHONO 2. Wenn Ihr Plattenspieler eine Erdungs- oder Schutzkontaktsteckdose hat, verbinden Sie diese mit der GND-Schraubenschraube des Empfängers, um Brummen zu vermeiden.





FRONT = canaux avant  
REAR = canaux arrière



FRONT = voor kanaalen  
REAR = ach. kanaalen



FRONT = • ordine Kanäle  
REAR = hintere Kanäle

A 4-channel tape recorder can be connected as follows for playback; front-left channel output of the tape recorder connects to the FRONT-L PLAY jack of the KR-8340. Similarly, make the front-right, rear-left and rear-right connections between the corresponding outputs of the deck to the respective PLAY jacks of the receiver.

If conventional 2-channel stereo tape recorders are used for both recording and playback, connections should be made to the A TAPE and/or B TAPE FRONT jacks. The recording inputs of the tape recorder connect to the FRONT REC jacks of the KR-8340. Use shielded audio cables with phono plugs. The playback outputs of the tape recorder connect to the FRONT PLAY jacks of the KR-8340.

L'enregistrement et la lecture de bandes crêtes à quatre canaux peut être réalisé sur ce récepteur en raccordant des câbles blindés à fiches phono d'un magnétophone à quatre canaux aux prises A TAPE et B TAPE du récepteur.

quatre canaux de la manière  
avant gauche du magnétophon- ra  
arrière-droit - reliant ainsi les  
bandes du magnétophone aux prises  
respectives PLAY du récepteur.

Si l'on utilise les magnétophone stéréo classiques à deux canaux pour l'enregistrement et la lecture, effectuer les branchements sur les prises 4 TAPE et 3 TAPE FRONT. Les entrées d'enregistrement du magnétophone se raccordent aux prises FRONT REC du KR-8340. Utiliser des câbles blindés avec fiches phono. Pour la lecture, les sorties du magnétophone se raccordent aux prises FRONT PLAY du KR-8340.

Opname en weergave van discrete 4-kanals banden is met deze tuner-versterker mogelijk door met van cinch pluggen voorziene afgeschermde aansloten een vierkanals tape-deck op de TAPE ingangen van de tuner-versterker aan te sluiten.

Een 4-kanaals recorder kan b.v. voor overgave worden aangesloten: de linker voorkanaaluitgang van de recorder verbindt men met de FRONT-PLAY aansluiting van de KR-8340. Op dezelfde manier de rechts voor, links achter en rechts achter aansluitingen maken tussen de desbetreffende deekuitgangen en de overeenkomstige PLAY ingangen van de tuner-versterker.

Bij gebruik van een conventionele 2-kanale stereo recorder voor opname en weergave moeten de verbindingen aan de TAPE FRONT klemmen worden gemaakt. De opname ingangen van de recorder aansluiten op de FRONT REC klemmen van de KR-8340. Gebruik afgeschermd snoer met cinch pluggen. De weergave uitgangen van de recorder aansluiten op de FRONT PLAY klemmen van de KR-8340.

Der KR-8340 ermöglicht die Aufnahme und Wiedergabe diskretquadrofonischer Bandaufzeichnungen auf dem 1/4"-Tonband. Die Aufnahmezeit beträgt 15 Minuten pro Band. Der KR-8340 ist mit einem 100-Watt-Verstärker ausgestattet, der die Lautstärke der Aufnahme steuern lässt. Der KR-8340 ist mit einem 100-Watt-Verstärker ausgestattet, der die Lautstärke der Aufnahme steuern lässt. Der KR-8340 ist mit einem 100-Watt-Verstärker ausgestattet, der die Lautstärke der Aufnahme steuern lässt.

Für Tonbandaufnahmen ist das Bandgerät anzuschließen: die Aufnahmeleitung für den linken vorderen Kanal mit der Buchse FRONT-L REC des KR-8340, die für den rechten vorderen Kanal mit der Buchse FRONT-R REC, die für die hinteren Kanäle an die Buchsen REAR-L REC und REAR-R REC anschließen.

Zur Wiedergabe (PLAYBACK) von Bandaufzeichnungen sind die Wiedergabekabel des 4 Kanal-Bandgerätes wie folgt an die Buchsen des KR-8340 anzuschließen: Kabel des linken vorderen Kanals mit der Buchse FRONT-L PLAY, des rechten vorderen Kanals mit der Buchse FRONT-R PLAY, des rechten hinteren Kanals mit der Buchse REAR-R PLAY und des linken hinteren Kanals mit der Buchse REAR-L PLAY verbinden.

Wird ein herkömmliches Stereo-Tonbandgerät zur Aufnahme und Wiedergabe von Stereo-Bandaufzeichnungen verwendet, so ist die Abnahmeleitung an die Buchsen FRONT-L REC, bzw. FRONT-R REC, die Wiedergabeleitung an die Buchsen FRONT-L PLAY, bzw. FRONT-R PLAY des KR-8340 anzuschließen.

## DIN CONNECTOR

If your tape recorder is equipped with a DIN type 5 pin connector, a single norm DIN connector can be used instead of separate connectors to the A TAPE jacks. Two DIN connector cords will be necessary for 4 channel operation, one each for the front and rear side speakers.

When DIN cords are used to connect the tape recorder, the A TAPE PLAY and REC jacks should not be used. It is recommended that the tape recorder be connected to the PLAY and REC jacks instead of the DIN connector for highest fidelity recording and playback.

These inputs are suitable for connecting high level discrete 4 channel sources such as another 4 channel tape recorder, or a CD 4 demodulator other than the plug in type CD 4 demodulator that is available as optional equipment with the KR 8340.

Use the FRONT AUX jacks when connecting 2 channel high level sources such as a tuner or another stereo tape recorder.

## PRISES DIN

Si votre magnétophone est équipé d'une prise DIN du type à 5 broches, une seule fiche DIN peut être utilisée au lieu des fiches séparées sur les fiches A TAPE. Deux câbles de raccordement DIN seront nécessaires pour le fonctionnement à quatre canaux, un pour les haut-parleurs avant, l'autre pour les haut-parleurs arrière.

Lorsque l'on utilise des câbles DIN pour le raccordement du magnétophone, les prises A TAPE PLAY et REC ne doivent pas être utilisées. Il est conseillé de raccorder le magnétophone aux prises PLAY et REC au lieu d'utiliser la connexion DIN. On obtiendra ainsi la fidélité la plus élevée aussi bien à l'enregistrement qu'à la lecture.

Ces entrées conviennent pour le raccordement de sources discrètes à haut niveau à quatre canaux, comme par exemple un autre magnétophone à quatre canaux ou un démodulateur CD 4 d'un type autre que celui offert en option avec le KR 8340.

Utiliser les prises FRONT AUX pour le raccordement de sources deux canaux de niveau élevé, comme par exemple un tuner ou un autre magnétophone.

## DIN AANSLUITING

Wanneer uw bandrecorder is voorzien van een 5 pins Din aansluiting aan het v.a. een van DIN pluggen voorzien kabel kan worden aangesloten. Een Din aansluiting maakt het mogelijk met een enkel snoer op te nemen en weer te geven.

Wanneer een Din kabel wordt getrukt om de recorder aan te sluiten, moeten de PLAY en REC klemmen niet worden getrukt. Het is de voorkeur om de optimale opname- en weergavekwaliteit te verdienen het aantrekken de PLAY en REC klemmen in plaats van de Din aansluiting te gebruiken.

Deze ingangen zijn geschikt om veel spanning leverende 4 kanaals bronnen, zoals een andere 4-kanaals recorder, of een CD 4 demodulator naast de direct afleesbare CD 4 demodulator, die als bijv. KR 8340 verkrijgbaar is, te gebruiken. Getrukt de FRONT AUX klemmen bij aansluiting van een 2 kanaals bron, zoals een tuner of een andere tape recorder.

## ANSCHLUSS VON TONBANDGERÄTEN MIT DIN-STECKERN

Tonbandgeräte mit einer 5-poligen Norm-Stecker-Verbindung nach DIN 41524 werden direkt an die entsprechenden Din-Buchsen (REC, PLAY) an der Geräterückwand angeschlossen. Dadurch ergibt sich die Möglichkeit Aufnahme und Wiedergabe von Tonaufzeichnungen über nur einen einzigen Anschlusskabel abzuwickeln.

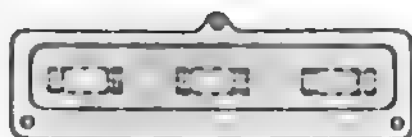
### HINWEIS:

Wird zum Anschluß eines Stereo-Tonbandgerätes ein 5-poliges Kabel nach Din-Vorschrift verwendet, so dürfen die Cynch-Buchsen PLAY und REC an der Rückwand des KR 8340 nicht beschaltet werden. Erfahrungsgemäß ist jedoch die Qualität von Tonaufzeichnungen bei Aufnahme und Wiedergabe besser, wenn anstelle des 5-adrigen Din-Übersprechkabels getrennte einadrige abgeschirmte Leitungen verwendet werden.

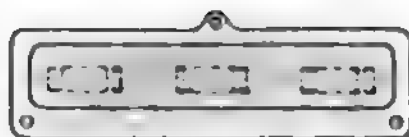
An die AUX-Buchsen, die sich an der Rückwand des KR 8340 befinden, können weitere diskrete 4-Kanal-Tonspannungsquellen wie z.B. weitere 4-Kanal-Tonbandgeräte, 8-Spur-Cassettengeräte oder externe Demodulatoren zur Wiedergabe von CD-4-Schallplatten (falls nicht der aus Einschubsteuerbare Kenwood CD-4-Demodulator KCD 2 verwendet wird) angeschlossen werden.

Die beiden mit FRONT AUX bezeichneten Buchsen eignen sich zum Anschluß stereophoner Tonspannungsquellen wie z.B. Tonbandgeräte, Cassettenrecorder, MW- oder KW-Tuner usw., sofern diese eine Ausgangsspannung von mindestens 150 mV liefern.

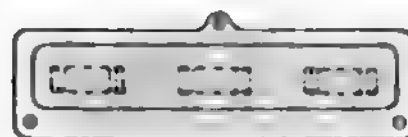




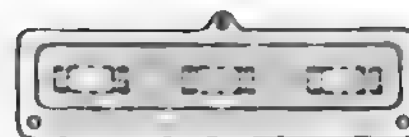
A OUTLET COVER



COUVERCLE DE PROTECTION DES PRISES



NETUITZGAARDEN AFDEKPLAATJE



ABDECKHAUBE FÜR ZUSATZSTECKDOSEN

The FM detector circuit output is made available to you so that this receiver can be easily fitted with a remote control, stereo amplifier, etc. (The capacity is 100 watts maximum.)

The AC outlets on the rear panel of the receiver may be used to supply power to other components such as a record player, tape recorder, etc.

These outlets are designed for the 115 WER socket type. (The capacity is 100 watts maximum.)

When a wiring diagram is printed on the side of the receiver, consult your dealer or service man when they are needed.

#### NOTE

When AC convenience outlets are required on your set, consult your dealer or service man when they are needed.

When a wiring diagram is printed on the side of the receiver, consult your dealer or service man when they are needed.

La sortie du circuit détecteur de modulation de fréquence est mise à votre disposition afin que vous puissiez facilement adapter votre récepteur à un amplificateur stéréo, à un lecteur de disques, à un enregistreur, etc. (La capacité est de 100 watts maximum.)

Les prises de courant alternatif, sur des atermes de type 115 WER, sont prévues à l'arrière du récepteur pour alimenter d'autres composants.

Ces prises sont prévues pour le type de prise à 115 WER. (La capacité est commandée par l'ampérage et la tension d'alimentation) puissance maximale de 100 watts maximum.

Quand un schéma de câblage est imprimé sur le côté du récepteur, consultez votre marchand ou votre homme de service quand ils sont nécessaires.

#### NOTE

Quand un schéma de câblage est imprimé sur le côté du récepteur, consultez votre marchand ou votre homme de service quand ils sont nécessaires.

Quand un schéma de câblage est imprimé sur le côté du récepteur, consultez votre marchand ou votre homme de service quand ils sont nécessaires.

The FM detector circuit output is made available to you so that this receiver can be easily fitted with a remote control, stereo amplifier, etc. (The capacity is 100 watts maximum.)

The AC outlets on the rear panel of the receiver may be used to supply power to other components such as a record player, tape recorder, etc.

These outlets are designed for the 115 WER socket type. (The capacity is 100 watts maximum.)

When a wiring diagram is printed on the side of the receiver, consult your dealer or service man when they are needed.

#### OPMERKINGEN

Wanneer een wiring diagram is afgedrukt op de zijde van het apparaat, raadpleeg dan uw handelaar of service man wanneer deze nodig zijn.

Wanneer een wiring diagram is afgedrukt op de zijde van het apparaat, raadpleeg dan uw handelaar of service man wanneer deze nodig zijn.

Nach Einführung der geplanten diskret-quadrofonischen UKW-Rundfunksendungen, kann an die Buchse „FM DET OUT“, die sich an der Rückwand des Modells 40 befindet, der erforderliche Decoder angeschlossen werden.

Die hinter „Zusatzsteckdosen“ an der Rückwand des Modells 40 vorgesehenen Anschlüsse sind für die Verwendung als Zusatzspannung für andere Komponenten vorgesehen und sind für die Verwendung als Zusatzspannung für andere Komponenten vorgesehen.

Wegen Fehlens der in der BPD angegebenen Schutzierung dürfte das Modell 40 nicht benutzt werden. Evtl. angebrachte Schutzhauben (AC COVER) dürfen aus diesem Grunde nicht entfernt werden.

Wanneer een wiring diagram is afgedrukt op de zijde van het apparaat, raadpleeg dan uw handelaar of service man wanneer deze nodig zijn.

## Controls and their functions

## Les commandes et leurs fonctions

## Bedieningsorganen en hun functies

## Regler, Schalter und ihre Funktionen

The meter indicates the intensity of the incoming FM or AM signal. Re-pair tuning for any time-basis immediately maximises the meter. Simply tune for highest meter reading with the TUNING knob.

Push the POWER switch to turn the receiver on. Push it again to turn the receiver off.

2 Channel stereo. Plug stereo headphones into the HEADPHONE (private listening) and turn off the speakers (pressing the SPEAKERS A and B to the extended "out" position).

4 Channel Stereo. Insert 4 channel stereo head phone plug into the HEADPHONE and turn off the SPEAKERS. The A and B SPEAKERS buttons should be set to extended "out" position.

Ce cadran indique quelle est l'intensité du signal reçu en modulation de fréquence ou amplitude. L'accord d'une fréquence par le biais d'une émission quelconque extérieurement par le biais d'un cadran maximise le signal. Simplement régler pour la lecture la plus élevée possible sur le cadran.

Appuyer sur la touche pour mettre l'appareil en marche. Appuyer à nouveau la touche revient d'arrêt à l'appareil sera arrêté.

Stereo à 2 canaux. Brancher les écouteurs stéréo sur la prise HEADPHONE pour écouter seul un programme et couper les haut-parleurs en libérant les touches SPEAKERS A et B.

Stereo à 4 canaux. Brancher les fiches des écouteurs à 4 canaux dans la prise HEADPHONE pour les canaux avant et dans la prise HEADPHONE pour les canaux arrière. Les touches SPEAKERS A et B doivent être libérées.

Deze meter geeft de intensiteit van het binnenkomende FM of AM signaal aan. Het afstemmen op een frequentie zal de meter maximaal maken. Eenvoudig afstemmen tot de meter zo ver mogelijk uitslaat.

Druk de POWER schakelaar in om het apparaat in te schakelen. Druk opnieuw indrukken om het af te schakelen.

2 kanaals stereo. Steek de stereo hoofdtelefoon in de HEADPHONE uitgang om te luisteren alleen en sluit de luidsprekers af door de SPEAKERS A en B "uit" naar buiten te laten staan.

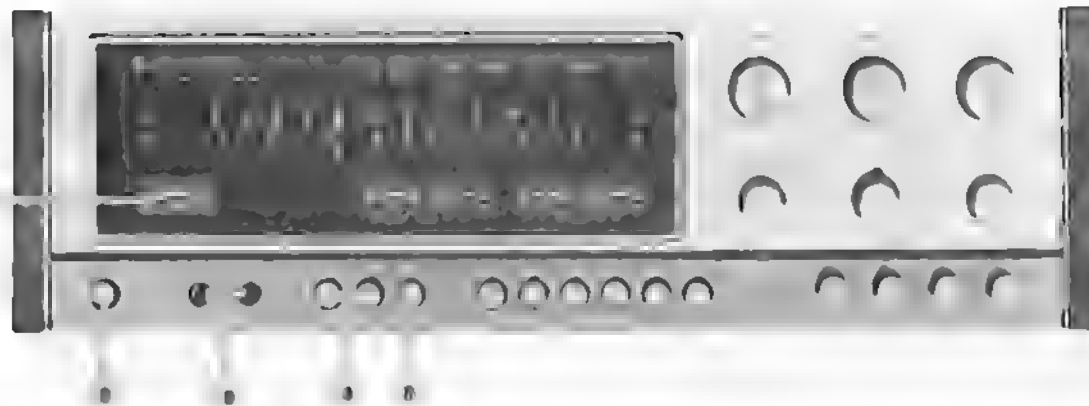
4 kanaals stereo. Steek de 4-kanalen hoofdtelefoon in de HEADPHONE ingang en laat het achtergebleven de luidspreker. DE A en B SPEAKERS knoppen moeten "uit" staan.

Dieses Meßinstrument – auch S-Meter genannt – zeigt die Intensität des empfangenen FM oder AM-Signals an. Das Einstimmen auf eine Frequenz des Empfängers maximiert sofort den Zeiger. Das Einstimmen bis zum Höchststand des Zeigers stellt die empfangene Intensität auf maximale Ausschlag gebracht wird.

Drücken Sie diese Taste, wird der Empfänger eingeschaltet. Drücken Sie nochmals Drücken (Auslösen) ausgeschaltet.

Stereo-Wiedergabe – Stereo-Kopfhörer mit 4 Kanälen in die HEADPHONE an der HEADPHONE an schließen. Die Lautsprecher Wiedergabe in die Lautsprecher mit der SPEAKERS A & B durchdrücken betriebs (Auslösen) in Stellung "OFF" lassen.

4 Kanal Wiedergabe – Quadraphone-Kopfhörer mit 4 Kanälen in die HEADPHONE an der HEADPHONE an schließen. Die Lautsprecher Wiedergabe in die Lautsprecher mit der SPEAKERS A & B durchdrücken betriebs (Auslösen) in Stellung "OFF" lassen.



Pressing this button puts the speakers in which full or partial agreement the speakers are connected.

A: Pressing this button connects the speakers connected to the A SPEAKERS. Releasing this button, releasing again, turns it off.

B: Pressing this button connects the speakers connected to the B SPEAKERS. Releasing this button, releasing again, turns it off.

1

Pressing this button the intensity of the four meters is controlled. The meters are controlled by the four meters. Pressing this button, releasing this button, releasing again, turns it off.

O VU point and this 20 dB attenuated position are adjusted to indicate power output so power level at 0 dB.

En appuyant sur ces touches, les mètres sont mis en circuit. Si l'on appuie (les touches se libèrent) tous les mètres seront coupés.

A: Si l'on appuie sur cette touche, l'on met en circuit les haut-parleurs accordés aux bornes A SPEAKERS. En la libérant (en appuyant une fois de plus) les mètres seront arrêtés.

B: Si l'on appuie sur cette touche, l'on met en circuit les haut-parleurs accordés aux bornes B SPEAKERS. En la libérant (en appuyant une fois de plus) les mètres seront arrêtés.

1

Cette touche permet de contrôler la sensibilité des quatre vumètres correspondant aux quatre canaux. Si les aiguilles des vumètres dépassent l'échelle, appuyer sur cette touche et vous les arrêterez.

La position 0 VU et la position atténuée de 20 dB sont ajustées pour indiquer la puissance de sortie.

La position 0 VU et la position atténuée de 20 dB sont ajustées pour indiquer la puissance de sortie.

La position 0 VU et la position atténuée de 20 dB sont ajustées pour indiquer la puissance de sortie.

La position 0 VU et la position atténuée de 20 dB sont ajustées pour indiquer la puissance de sortie.

Pressing this button the intensity of the four meters is controlled. The meters are controlled by the four meters. Pressing this button, releasing this button, releasing again, turns it off.

A: Pressing this button connects the speakers connected to the A SPEAKERS. Releasing this button, releasing again, turns it off.

B: Pressing this button connects the speakers connected to the B SPEAKERS. Releasing this button, releasing again, turns it off.

1

Pressing this button the intensity of the four meters is controlled. The meters are controlled by the four meters. Pressing this button, releasing this button, releasing again, turns it off.

O VU point and this 20 dB attenuated position are adjusted to indicate power output so power level at 0 dB.

O VU point and this 20 dB attenuated position are adjusted to indicate power output so power level at 0 dB.

O VU point and this 20 dB attenuated position are adjusted to indicate power output so power level at 0 dB.

O VU point and this 20 dB attenuated position are adjusted to indicate power output so power level at 0 dB.

O VU point and this 20 dB attenuated position are adjusted to indicate power output so power level at 0 dB.

O VU point and this 20 dB attenuated position are adjusted to indicate power output so power level at 0 dB.

O VU point and this 20 dB attenuated position are adjusted to indicate power output so power level at 0 dB.

O VU point and this 20 dB attenuated position are adjusted to indicate power output so power level at 0 dB.

O VU point and this 20 dB attenuated position are adjusted to indicate power output so power level at 0 dB.

O VU point and this 20 dB attenuated position are adjusted to indicate power output so power level at 0 dB.

O VU point and this 20 dB attenuated position are adjusted to indicate power output so power level at 0 dB.

Pressing this button the intensity of the four meters is controlled. The meters are controlled by the four meters. Pressing this button, releasing this button, releasing again, turns it off.

A: Pressing this button connects the speakers connected to the A SPEAKERS. Releasing this button, releasing again, turns it off.

B: Pressing this button connects the speakers connected to the B SPEAKERS. Releasing this button, releasing again, turns it off.

1

Pressing this button the intensity of the four meters is controlled. The meters are controlled by the four meters. Pressing this button, releasing this button, releasing again, turns it off.

O VU point and this 20 dB attenuated position are adjusted to indicate power output so power level at 0 dB.

O VU point and this 20 dB attenuated position are adjusted to indicate power output so power level at 0 dB.

O VU point and this 20 dB attenuated position are adjusted to indicate power output so power level at 0 dB.

O VU point and this 20 dB attenuated position are adjusted to indicate power output so power level at 0 dB.

O VU point and this 20 dB attenuated position are adjusted to indicate power output so power level at 0 dB.

O VU point and this 20 dB attenuated position are adjusted to indicate power output so power level at 0 dB.

O VU point and this 20 dB attenuated position are adjusted to indicate power output so power level at 0 dB.

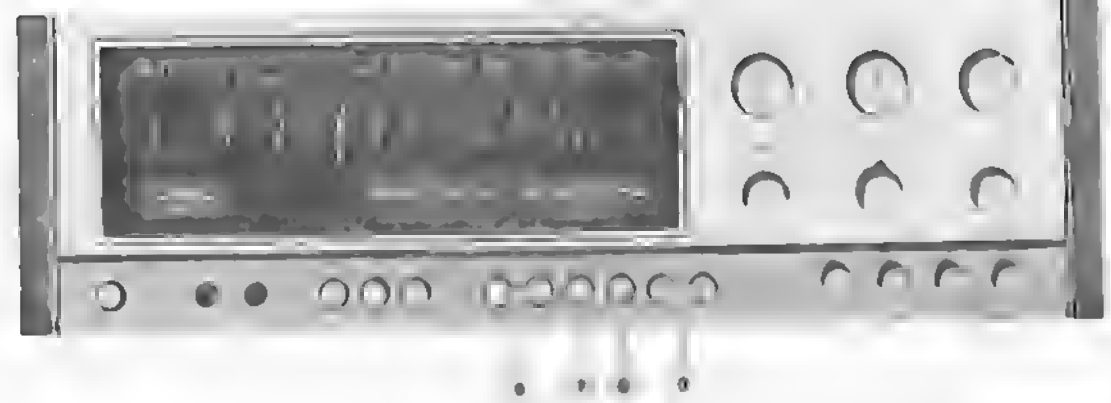
O VU point and this 20 dB attenuated position are adjusted to indicate power output so power level at 0 dB.

O VU point and this 20 dB attenuated position are adjusted to indicate power output so power level at 0 dB.

O VU point and this 20 dB attenuated position are adjusted to indicate power output so power level at 0 dB.

O VU point and this 20 dB attenuated position are adjusted to indicate power output so power level at 0 dB.





The TART Model 100 is a portable television set, designed for use in the home or on the road. It features a built-in antenna and a speaker, and is powered by a 100-watt power supply. The set is designed to be used with a standard 100-watt power supply, and is available in a variety of colors.

The TART Model 100 is a portable television set, designed for use in the home or on the road. It features a built-in antenna and a speaker, and is powered by a 100-watt power supply. The set is designed to be used with a standard 100-watt power supply, and is available in a variety of colors.

The TART Model 100 is a portable television set, designed for use in the home or on the road. It features a built-in antenna and a speaker, and is powered by a 100-watt power supply. The set is designed to be used with a standard 100-watt power supply, and is available in a variety of colors.

The TART Model 100 is a portable television set, designed for use in the home or on the road. It features a built-in antenna and a speaker, and is powered by a 100-watt power supply. The set is designed to be used with a standard 100-watt power supply, and is available in a variety of colors.

The TART Model 100 is a portable television set, designed for use in the home or on the road. It features a built-in antenna and a speaker, and is powered by a 100-watt power supply. The set is designed to be used with a standard 100-watt power supply, and is available in a variety of colors.

The TART Model 100 is a portable television set, designed for use in the home or on the road. It features a built-in antenna and a speaker, and is powered by a 100-watt power supply. The set is designed to be used with a standard 100-watt power supply, and is available in a variety of colors.

The TART Model 100 is a portable television set, designed for use in the home or on the road. It features a built-in antenna and a speaker, and is powered by a 100-watt power supply. The set is designed to be used with a standard 100-watt power supply, and is available in a variety of colors.

The TART Model 100 is a portable television set, designed for use in the home or on the road. It features a built-in antenna and a speaker, and is powered by a 100-watt power supply. The set is designed to be used with a standard 100-watt power supply, and is available in a variety of colors.

The TART Model 100 is a portable television set, designed for use in the home or on the road. It features a built-in antenna and a speaker, and is powered by a 100-watt power supply. The set is designed to be used with a standard 100-watt power supply, and is available in a variety of colors.

7

This switch selects interstation home on the FM; and, not home, also eliminates the signal of a weak and distant station along with the interstation home. Therefore set this switch to "H" (the pressing button release) when receiving a weak or distant station.

8

The LOUDNESS control boosts bass and treble tones of a listening material. Lowers have less sensitivity to low and high frequencies at low listening levels, and the LOUDNESS control compensates for this deficiency. This control should be switched off when listening at normal and high levels.

9

**LOW FILTER** Pressing this button reduces low frequency noise such as turntable rumble, hum etc. for program materials. Generally, this filter should be removed only when necessary.

**HIGH FILTER** Pressing this button switch reduces high frequency noise such as tape hiss, record scratch etc.

Generally, this switch should be used only when necessary.

7

Cette touche permet de supprimer les bruits interstation, dans le cas de FM, mais peut également éliminer le signal d'un émetteur faible et distant en même temps. Quand les bruits d'interstation sont faibles, appuyant une seconde fois, pour la réception d'un émetteur faible ou distant.

8

Cette touche permet de renforcer les tonalités graves et aigües. Les oreilles du volume sonore est faible. Notre oreilles ont moins de sensibilité aux fréquences les plus basses et les plus élevées lorsque le niveau sonore est faible et le contrôle de sonore permet de compenser cette insuffisance. Il doit être isolé en écoute de volume normal et fort.

9

**Filtre des graves** En appuyant sur cette touche l'on diminue les bruits à basse fréquence tels que le roulement du plateau, roulement d'un tourne-disque etc. généralement, ce filtre doit être retiré pour l'usage que dans les cas indispensables.

**Filtre des aigus** En appuyant sur cette touche l'on diminue les bruits à haute fréquence tels que les effarlements des bandes, grattements, les clics etc. généralement, ce filtre ne doit être utilisé que quand il est indispensable.

7

Deze schakelaar onderdrukt de ruis tussen de zenders op de FM band, maar kan ook het signaal van een zwak en/of verre zender zo sterk onbruikbaar maken, tegelijk met de ruis. Daarom deze schakelaar eerst zetten knop naar buiten tijdens het afstemmen op de of hangel van een zwakke zender.

8

De LOUDNESS schakelaar heeft de lage en hoge tonen van het geringe geluidsniveau (lage en hoge frequenties) versterkt. Het laagste en hoogste frequenties bij geringe volume de controle schakelaar compenseert dat getal. Deze knop moet u uitschakelen tijdens het luisteren op normaal of luid niveau.

9

**Rumblefilter** door de LOW FILTER knop in te drukken, wordt laagfrequent sterk geluid zoals draaifalen, treur, bromm enz. van programma's (taal) onderdrukt. Het algemeen d'filter alleen in dien noodzakelijk gebruiken.

**Ruisfilter** door de HIGH FILTER knop in te drukken, wordt hoogfrequent sterk geluid zoals bandruis en plakkies etc. onderdrukt. Alleen gebruiken indien echt noodzakelijk.

7

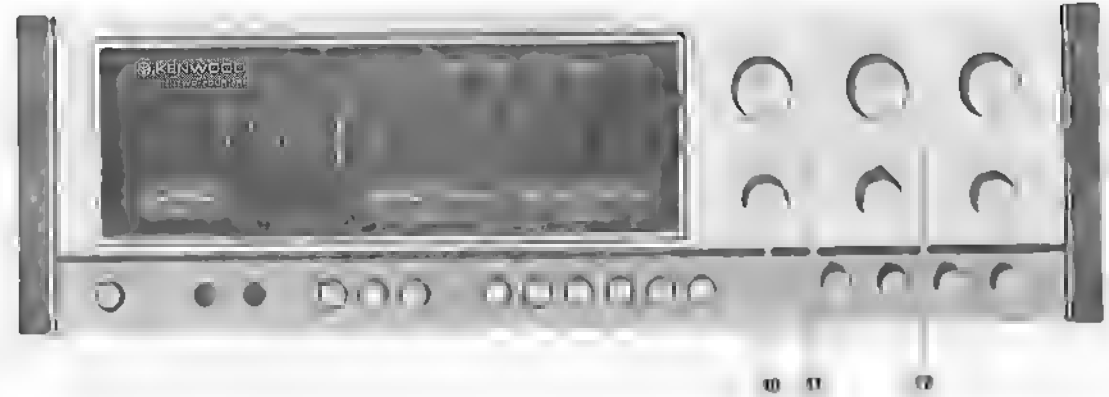
Durch Betätigen dieser Schalter wird das störende Zwischenstationen Senderauswahl durch W. Bereich vollständig unterdrückt. Gleichzeitig werden Stationen auch weiter entfernt und stark verwechselt. Im W. Senderauswahl wird dann schwache oder weit entfernte Sender getrennt werden. Schalter durch nicht aktives Drücken der Taste, Auslösung außer Betrieb setzen.

8

Durch Betätigung dieses Schalters werden die tiefen und hohen Frequenzen bei geringer Lautstärke wesentlich angehoben. Was sich vor allem bei der Musik wieder geltend macht. Vor dem Auswählen des gewünschten Senders ist daher die Lautstärke in der Lage, Rauschen und Störungen der Lautstärke in der Lautstärke zu reduzieren. Die gehörigste Lautstärkeregelung geschieht, wenn Nachdruck.

9

Das Rumpelfilter wird durch Drücken der Taste LOW eingeschaltet und unterdrückt Störungen wie das Rumpeln des Plattentellers oder starkes Brummen. Das sollte nur dann im ersten Platz bei Bassaufnahmen benutzt werden. Das Rauschfilter drückt unterdrückt Bandrauschen, starkes Störgeräusch, bei durch stark verstärkte Sendungen verursacht werden. Im allgemeinen sollte dieser Schalter nur wenn unbedingt erforderlich betätigt werden.



positions are as follows:

**IO** - Sound will be heard in mono and the signals become mixed as one and the same sound is heard from all four front and rear speakers.

**Conventional 2-CH** - Conventional 2-channel sound is obtained from the front speakers.

**RM** - This position is used to play "regular matrix" encoded sources through the regular decoder in 4-channel sound. Also, it can be used to play "regular matrix" encoded sources through the regular decoder in 4-channel sound.

**SC** - This position is used to play "stereo quad" encoded sources through the regular decoder in 4-channel sound. Also, it can be used to play "stereo quad" encoded sources through the regular decoder in 4-channel sound.

**SQ** - This position is used to play "stereo quad" encoded sources through the regular decoder in 4-channel sound. Also, it can be used to play "stereo quad" encoded sources through the regular decoder in 4-channel sound.

**DISCRETE** - This position is used to play "stereo quad" encoded sources through the regular decoder in 4-channel sound. Also, it can be used to play "stereo quad" encoded sources through the regular decoder in 4-channel sound.

**DISCRETE** - This position is used to play "stereo quad" encoded sources through the regular decoder in 4-channel sound. Also, it can be used to play "stereo quad" encoded sources through the regular decoder in 4-channel sound.

**DISCRETE** - This position is used to play "stereo quad" encoded sources through the regular decoder in 4-channel sound. Also, it can be used to play "stereo quad" encoded sources through the regular decoder in 4-channel sound.

**DISCRETE** - This position is used to play "stereo quad" encoded sources through the regular decoder in 4-channel sound. Also, it can be used to play "stereo quad" encoded sources through the regular decoder in 4-channel sound.

**DISCRETE** - This position is used to play "stereo quad" encoded sources through the regular decoder in 4-channel sound. Also, it can be used to play "stereo quad" encoded sources through the regular decoder in 4-channel sound.

positions are as follows:

**MONO** - La reproduction du son se fera en monophonie et les signaux seront mixés pour n'en former qu'un seul qui sera entendu par les quatre haut-parleurs avant et arrière.

**Conventional 2-CH** - Conventional 2-channel sound is obtained from the front speakers.

**RM** - This position is used to play "regular matrix" encoded sources through the regular decoder in 4-channel sound. Also, it can be used to play "regular matrix" encoded sources through the regular decoder in 4-channel sound.

**SC** - This position is used to play "stereo quad" encoded sources through the regular decoder in 4-channel sound. Also, it can be used to play "stereo quad" encoded sources through the regular decoder in 4-channel sound.

**SQ** - This position is used to play "stereo quad" encoded sources through the regular decoder in 4-channel sound. Also, it can be used to play "stereo quad" encoded sources through the regular decoder in 4-channel sound.

**DISCRETE** - This position is used to play "stereo quad" encoded sources through the regular decoder in 4-channel sound. Also, it can be used to play "stereo quad" encoded sources through the regular decoder in 4-channel sound.

**DISCRETE** - This position is used to play "stereo quad" encoded sources through the regular decoder in 4-channel sound. Also, it can be used to play "stereo quad" encoded sources through the regular decoder in 4-channel sound.

**DISCRETE** - This position is used to play "stereo quad" encoded sources through the regular decoder in 4-channel sound. Also, it can be used to play "stereo quad" encoded sources through the regular decoder in 4-channel sound.

**DISCRETE** - This position is used to play "stereo quad" encoded sources through the regular decoder in 4-channel sound. Also, it can be used to play "stereo quad" encoded sources through the regular decoder in 4-channel sound.

**DISCRETE** - This position is used to play "stereo quad" encoded sources through the regular decoder in 4-channel sound. Also, it can be used to play "stereo quad" encoded sources through the regular decoder in 4-channel sound.

positions are as follows:

**MONO** - het geluid wordt mono gemaakt en de signalen worden gemengd; alle vier sprekers geven hetzelfde geluid.

**2-CH** - conventionele 2-kanaals geluid wordt alleen via de beide voorluidsprekers afgegeven.

**RM** - deze stand wordt gebruikt om "matrix" geëncodete bronnen te spelen in 4-kanaals vorm. Ook kan hij worden gebruikt om gewone 2-kanaals geluid bronnen te verrijken door ruimte toe te voegen via de achterluidsprekers.

**SC** - deze stand wordt gekozen voor de afspeling van SQ geëncodeerde FM programma's via de SQ decoder.

**SQ** - deze stand wordt gekozen voor de afspeling van SQ geëncodeerde FM programma's via de SQ decoder.

**DISCRETE** - deze stand wordt gekozen voor de afspeling van SQ geëncodeerde FM programma's via de SQ decoder.

**DISCRETE** - deze stand wordt gekozen voor de afspeling van SQ geëncodeerde FM programma's via de SQ decoder.

**DISCRETE** - deze stand wordt gekozen voor de afspeling van SQ geëncodeerde FM programma's via de SQ decoder.

**DISCRETE** - deze stand wordt gekozen voor de afspeling van SQ geëncodeerde FM programma's via de SQ decoder.

**DISCRETE** - deze stand wordt gekozen voor de afspeling van SQ geëncodeerde FM programma's via de SQ decoder.

positions are as follows:

**MONO** - alle vier de luidsprekers geven hetzelfde geluid.

**2-CH** - conventionele 2-kanaals geluid wordt alleen via de beide voorluidsprekers afgegeven.

**RM** - deze stand wordt gebruikt om "matrix" geëncodete bronnen te spelen in 4-kanaals vorm. Ook kan hij worden gebruikt om gewone 2-kanaals geluid bronnen te verrijken door ruimte toe te voegen via de achterluidsprekers.

**SC** - deze stand wordt gekozen voor de afspeling van SQ geëncodeerde FM programma's via de SQ decoder.

**SQ** - deze stand wordt gekozen voor de afspeling van SQ geëncodeerde FM programma's via de SQ decoder.

**DISCRETE** - deze stand wordt gekozen voor de afspeling van SQ geëncodeerde FM programma's via de SQ decoder.

**DISCRETE** - deze stand wordt gekozen voor de afspeling van SQ geëncodeerde FM programma's via de SQ decoder.

**DISCRETE** - deze stand wordt gekozen voor de afspeling van SQ geëncodeerde FM programma's via de SQ decoder.

**DISCRETE** - deze stand wordt gekozen voor de afspeling van SQ geëncodeerde FM programma's via de SQ decoder.

**DISCRETE** - deze stand wordt gekozen voor de afspeling van SQ geëncodeerde FM programma's via de SQ decoder.

**DISCRETE** - deze stand wordt gekozen voor de afspeling van SQ geëncodeerde FM programma's via de SQ decoder.

**DISCRETE** - deze stand wordt gekozen voor de afspeling van SQ geëncodeerde FM programma's via de SQ decoder.



Switch positions and functions are as follows:  
**AM** = for AM reception

**FM** = For FM mono and stereo reception  
 Automatic switching is performed for FM mono and stereo sources. When an FM stereo source is tuned in, the "FM STEREO" indicator lights up.

**PHONO 1** = Selects source connected to PHONO 1 input, as exemplified when a microphone is plugged into the MIC jack in which case selects microphone.

**PHONO 2** = Selects source connected to the PHONO 2 input jack.

**CD 4** = Use this position for reproducing CD 4 discrete disc records in conjunction with a CD 4 demodulator (KCD 2). The "CD 4" indicator will light up.

**"READY"** lights up to indicate actual CD 4 discrete disc reproduction in progress.

**AUX** = Selects source connected to the AUX input jacks.

Les différentes positions permettent de sélectionner les fonctions de la manière suivante:

**AM** = Réception d'émetteur en modulation d'amplitude

**FM** = Réception d'émetteur en modulation de fréquence mono et stéréo. Le passage de mono à stéréo est automatique. Lorsque la source stéréo est accordée, le récepteur est accordé sur un émetteur FM stéréo le témoin lumineux "FM STEREO" s'allume.

**PHONO 1** = Sélectionne la source raccordée à la prise d'entrée PHONO 1 sauf au cas où un micro est branché sur la prise MIC dans auquel cas le micro est sélectionné.

**PHONO 2** = Sélectionne la source raccordée aux prises d'entrée PHONO 2.

**CD 4** = Utiliser cette position pour la reproduction des disques discrets CD 4 avec un démodulateur (KCD 2). Le témoin lumineux "CD 4" s'allume.

**"READY"** = Ce témoin s'allume pour indiquer que la reproduction d'un disque CD 4 est effectivement en cours.

**AUX** = Sélectionne la source raccordée aux prises d'entrée AUX.

De schakelstanden en functies zijn als volgt:

**AM** = voor AM-receptorvergat

**FM** = voor FM mono en stereo ontvangst. Er wordt automatisch van mono naar stereo omgeschakeld. Wanneer is afgestemd op een FM stereo uitzending, gaat het FM STEREO lampje branden.

**PHONO 1** = in deze stand is de platen-speler doorverkonden. Wanneer u de PHONO 1-klemmen op het achterpaneel is aangesloten.

**CD 4** = Gebruik deze stand bij de weergave van CD 4 discrete plaatopnamen samen met een CD 4 demodulator (KCD 2). Een extra toelichting zal u de nodige aanwijzing. Het CD 4 indicator lampje gaat branden om aan te geven via het toets "READY" dat CD 4 weergave plaatsvindt.

**AUX** = maakt de op de reserve ingangen aange sloten programma's beschikbaar.

Die fünf Stellungen dieses Drehschalters haben folgende Funktionen:

**Stellung „AM“** = Mittelwelle-Rundfunkempfang

**Stellung „FM“** = UKW-Hörfunkempfang mono und stereo. Für ausgestrahlte Programme des eingestellten Autostationschalters wird automatisch von Stereo auf Mono umgeschaltet. Wenn eine FM Stereo-Wellenlänge umstrahlt, wird das FM STEREO Anzeige aufleuchtet.

**Stellung „PHONO 1“** = In dieser Stellung ist der an die PHONO 1-Klemmen angeschlossene Plattenspieler über ein Verstärker mit elektromagnetischem Aufnahmestrom zugeschaltet. Wenn auch ein Mikrofon an der MIC-Buchse, die sich an der Rückwand des RA 400 befindet, angeschlossen wird, ist der Phonoeingang zugeschaltet. In diesem Fall ist in Stellung PHONO 1 des SELECT-Fußschalters nur die monoaurale Marolton-Durchsage zu hören.

**Stellung „PHONO 2“** = In dieser Stellung ist ein an die PHONO 2-Klemmen angeschlossener Plattenspieler zugeschaltet.

**Stellung „CD 4“** = Diese Schalterstellung ist bei der Wiedergabe von CD 4-Schallplatten in Verbindung mit dem Demodulator-Einschalt-KCD 2 (an der hinteren unteren Seite Abschnitt "Reinigungsanleitung" zu sehen).

**Stellung „AUX“** = In dieser Stellung sind an die AUX-Eingänge angeschlossene Zusatzgeräte wie z. B. Stereo- und analoge Cassettenrecorder u. s. zugeschaltet.





The FRONT-REAR BALANCE control permits balancing of the loudspeakers levels as well as the rear speaker level. Turning the knob to the left increases the level of the front speakers. Turning to the right increases the level of the rear speakers.

The LEFT-RIGHT BALANCE concentric type controls permit balancing a loudspeaker to the level of the left or right speaker as well as the right side speakers. Turning the knob to the left or clockwise will level both front and rear speakers and turning to the right will level both left and right rear speakers. The outer knob, turning clockwise, will level the front and the inner knob, turning clockwise, will level the rear side.

This VOLUME control simultaneously adjusts volume of the front and rear speakers. Turning clockwise will increase volume and turning counter-clockwise will decrease volume.

Le bouton FRONT-REAR BALANCE permet d'équilibrer les niveaux des haut-parleurs avant et arrière ou des haut-parleurs arrière. Le volume des haut-parleurs avant est augmenté en tournant le bouton vers la gauche et les haut-parleurs arrière en tournant vers la droite. Le bouton BALANCE concentrique type permet d'équilibrer le niveau d'un haut-parleur par rapport aux haut-parleurs à gauche ou à droite. Les boutons de réglage des haut-parleurs avant et arrière et des haut-parleurs arrière et des haut-parleurs à gauche et à droite permettent d'équilibrer le niveau des haut-parleurs à gauche et à droite et des haut-parleurs à gauche et à droite. Le bouton de réglage des haut-parleurs avant et arrière permet d'équilibrer le niveau des haut-parleurs avant et arrière et des haut-parleurs à gauche et à droite. Le bouton de réglage des haut-parleurs arrière et des haut-parleurs à gauche et à droite permet d'équilibrer le niveau des haut-parleurs arrière et des haut-parleurs à gauche et à droite.

Cette commande permet de régler le volume des haut-parleurs avant et arrière ou des haut-parleurs arrière. Le volume des haut-parleurs avant est augmenté en tournant le bouton vers la gauche et les haut-parleurs arrière en tournant vers la droite. Le bouton BALANCE concentrique type permet d'équilibrer le niveau d'un haut-parleur par rapport aux haut-parleurs à gauche ou à droite. Les boutons de réglage des haut-parleurs avant et arrière et des haut-parleurs arrière et des haut-parleurs à gauche et à droite permettent d'équilibrer le niveau des haut-parleurs à gauche et à droite et des haut-parleurs à gauche et à droite. Le bouton de réglage des haut-parleurs avant et arrière permet d'équilibrer le niveau des haut-parleurs avant et arrière et des haut-parleurs à gauche et à droite. Le bouton de réglage des haut-parleurs arrière et des haut-parleurs à gauche et à droite permet d'équilibrer le niveau des haut-parleurs arrière et des haut-parleurs à gauche et à droite.

This concentric type control permits balancing of the loudspeakers levels as well as the rear speaker level. Turning the knob to the left increases the level of the front speakers. Turning to the right increases the level of the rear speakers. The outer knob, turning clockwise, will level both front and rear speakers and turning to the right will level both left and right rear speakers. The inner knob, turning clockwise, will level the front and the outer knob, turning clockwise, will level the rear side.

This is a concentric type control which permits balancing of the loudspeakers levels as well as the rear speaker level. Turning the knob to the left increases the level of the front speakers. Turning to the right increases the level of the rear speakers. The outer knob, turning clockwise, will level both front and rear speakers and turning to the right will level both left and right rear speakers. The inner knob, turning clockwise, will level the front and the outer knob, turning clockwise, will level the rear side.

The FRONT-REAR BALANCE knob controls the volume of the front and rear speakers. Turning the knob to the left increases the level of the front speakers. Turning to the right increases the level of the rear speakers. The outer knob, turning clockwise, will level both front and rear speakers and turning to the right will level both left and right rear speakers. The inner knob, turning clockwise, will level the front and the outer knob, turning clockwise, will level the rear side.

The LEFT-RIGHT BALANCE concentric type controls permit balancing a loudspeaker to the level of the left or right speaker as well as the right side speakers. Turning the knob to the left or clockwise will level both front and rear speakers and turning to the right will level both left and right rear speakers. The outer knob, turning clockwise, will level the front and the inner knob, turning clockwise, will level the rear side.

This is a concentric type control which permits balancing of the loudspeakers levels as well as the rear speaker level. Turning the knob to the left increases the level of the front speakers. Turning to the right increases the level of the rear speakers. The outer knob, turning clockwise, will level both front and rear speakers and turning to the right will level both left and right rear speakers. The inner knob, turning clockwise, will level the front and the outer knob, turning clockwise, will level the rear side.

The KR 8340 is equipped with an AMP CONTROL switch located on the rear panel to control the operation of the four independent amplifiers. The factory preset at the factory is the 4CH position. The four channels consist of a pair of amplifiers operating in stereo for the tuned the front left, front right, rear left and rear right speakers.

The following instructions indicated by asterisks (\*) refer to operation when the AMP CONTROL Switch is set to 4CH position.

1. Set the SELECTOR switch to FM position.
2. Push the SPEAKERS buttons in accordance with system arrangement.
3. Set the MODE switch to 2CH. 2CH indicator lights up and the "AFT. MONITOR" fixed filter is OFF (filter release). The "AFT. MONITOR" is only when the necessary of the filter is necessary for installation. When the filter is released, the "AFT. MONITOR" switch is however, should be in the OFF position if the incoming signal is weak.
4. Tune in the desired station with the TUNING knob. Tune for maximum deflection of the SCA. N.A. meter. This indicates proper tuning.
5. The "FM STEREO" lamp lights up but when early when air FM stereo station is tuned. Set the MODE switch to MONO if the receiver FM stereo signal is weak in relation to noise level.
6. Adjust the VOLUME, TONE, and BALANCE controls.

Le KR 8340 est équipé d'un commutateur d'amplificateurs situé sur le panneau arrière et permet de sélectionner l'un des quatre modes de fonctionnement des amplificateurs indépendants. En usine, le commutateur est réglé sur la position 4CH. Les quatre canaux consistent en une paire d'amplificateurs fonctionnant en stéréo pour les haut-parleurs avant gauche et avant droit, arrière gauche et arrière droit.

Les instructions ci-dessous, qui sont précédées d'une astérisque (\*), s'appliquent lorsque le commutateur AMP CONTROL est en position 4CH.

1. Mettre le sélecteur en position FM.
2. Appuyer sur les touches SPEAKERS en fonction de la disposition choisie.
3. Mettre le commutateur MODE sur 2CH. Le témoin lumineux 2CH s'allume et l'indicateur des luminaires "AFT. MONITOR" est éteint, ce qui indique que le filtre est relâché. Le "AFT. MONITOR" doit être éteint si le signal entrant est faible.
4. Régler la fréquence sur le bouton de réglage de la fréquence. Régler pour une déflexion maximale du SCA. N.A. mètre. Ceci indique un réglage correct.
5. Le témoin "FM STEREO" s'allume, mais dès que l'on s'accorde sur une station FM stéréo, le témoin s'éteint. Régler le commutateur MODE sur MONO si le signal FM stéréo du récepteur est faible par rapport au bruit de fond.
6. Régler les commandes de VOLUME, TONE et BALANCE.

De KR 8340 is uitgerust met een AMP CONTROL schakelaar op het achterpaneel om de werking van de vier onafhankelijke versterkers te regelen. De fabriek instelling is de 4CH stand. De vier kanalen bestaan uit een paar versterkers opererend in stereo voor de voor links, voor rechts, achter links en achter rechts luidsprekers. De vier kanalen bestaan uit een paar versterkers opererend in stereo voor de voor links, voor rechts, achter links en achter rechts luidsprekers.

De volgende instructies aangegeven door een sterretje (\*) betreffen de werking van de AMP CONTROL schakelaar in de 4CH stand.

1. Zet de SELECTOR knop in stand FM.
2. Druk op de SPEAKERS knoppen overeenkomstig de gewenste luidsprekercombinatie.
3. Zet de MODE knop op 2CH. Het 2CH lampje gaat branden en de "AFT. MONITOR" filterknop wordt vrijgegeven. Het "AFT. MONITOR" is alleen nodig als de filter nodig is voor de installatie. Wanneer de filter is vrijgegeven, moet de "AFT. MONITOR" knop echter wel op de juiste positie staan als het ontvangen signaal zwak is.
4. Stem op de gewenste zender af met de TUNING knop. Stel de draaibare SCA. N.A. meter maximaal uit. Dit geeft de juiste afstemming aan.
5. Het "FM STEREO" lampje gaat automatisch branden wanneer is afgestemd op een FM stereo zender. Zet de MODE schakelaar op MONO wanneer het ontvangen signaal van een zwakke FM stereo zender is.

An der Rückwand des KR 8340 befindet sich ein Schalter zum Steuern der vier unabhängigen Verstärkerpaare. Die Werkseinstellung ist die 4CH-Position. Die vier Kanäle bestehen aus einem Paar Verstärkerpaare, die in Stereo für die vordere linke, vordere rechte, hintere linke und hintere rechte Lautsprecher arbeiten.

Die folgenden Anweisungen, die durch ein Sternchen (\*) gekennzeichnet sind, beziehen sich auf die Bedienung des AMP CONTROL Schalters in der 4CH-Position.

1. Stellen Sie den SELECTOR-Knopf auf FM ein.

2. Drücken Sie die SPEAKERS-Knopfe entsprechend der gewünschten Lautsprecherkombination.

3. Stellen Sie den MODE-Schalter auf 2CH. Das 2CH-Lämpchen leuchtet auf und die "AFT. MONITOR"-Filterknopf wird freigegeben. Der "AFT. MONITOR" ist nur dann erforderlich, wenn ein Filter für die Installation notwendig ist. Wenn der Filter freigegeben ist, muss der "AFT. MONITOR"-Knopf jedoch auf die richtige Position stehen, wenn das empfangene Signal schwach ist.

4. Stimmen Sie auf den gewünschten Sender ab mit dem TUNING-Knopf. Stellen Sie die drehbare SCA. N.A. Skala auf Maximum aus. Dies zeigt die richtige Abstimmung an.

5. Das "FM STEREO"-Lämpchen leuchtet automatisch auf, wenn Sie auf einen FM-Stereosender abgestimmt sind. Stellen Sie den MODE-Schalter auf MONO, wenn das empfangene Signal von einem schwachen FM-Stereosender kommt.



7 Set the MODE switch to RM for regular matrix encoded incoming FM broadcasts. RM indicator lights up, and to SQ for SQ encoded FM broadcasts. SQ indicator lights up. Set the MODE switch to RM when 4 channel reproduction is desired when receiving an FM stereo broadcast.

1 Set the SELECTOR switch to AM

2 Set the MODE switch to 2CH („2CH“ indicator lights up) and the TAPE MONITOR switches to off (by button release)

3 Tune in the desired station with the TUNING knob. Fine tune for maximum deflection of the SIGNAL meter

4 Adjust the VOLUME control as desired

5 Adjust the TONE and BALANCE controls as desired

en modulation de fréquence en stéréo. Mettre le commutateur de MODE sur MOHQ ou le signal stéréo reçu est faible par rapport au niveau de bruit

6 Régler VOLUME, TONALITE et BALANCE aux valeurs désirées

7 Mettre le commutateur de MODE sur RM pour les émissions en modulation de fréquence codées sur matrice normale. le témoin „RM“ s'allumera et sur SQ pour les émissions en modulation de fréquence en code SQ. le témoin lumineux „SQ“ s'allumera. Mettre le commutateur de MODE sur RM lorsque l'on désire une reproduction en 4 canaux pour la réception d'une émission en modulation de fréquence stéréo

1 Mettre le sélecteur sur AM

2 Mettre le commutateur de MODE sur 2CH. le témoin „2CH“ s'allumera et libérer les touches TAPE MONITOR (en appuyant une seconde fois)

3 Régler le récepteur sur l'émission choisie à l'aide du bouton TUNING accord. L'on obtient le réglage fin lorsque le déplacement de l'aiguille du cadran SIGNAL est à son maximum

4 Régler le volume à la valeur désirée

5 Régler également TONALITE et BALANCE selon le goût

6 Regel de volume, klank en balansregeling naar smaak bij

7 Zet de MODE knop op RM voor volgens het regulier matrix systeem gecodeerde FM uitzendingen. Het RM indicatorlampje gaat dan branden of op SQ voor SQ gecodeerde uitzendingen („SQ“ lampje gaat branden)

1 Zet de SELECTOR knop op AM

2 Zet de MODE knop op 2CH („2CH“ lampje gaat branden) en de TAPE MONITOR knop op „off“ knop naar buiten)

3 Stem met de TUNING knop op de gewenste zender af. Zetling, dat de wijzer van de SIGNAL meter maximaal uitslaat

4 Regel volume, klank en balans naar smaak af

5 Beim Empfang eines UKW Senders, der ein stereogekodetes Programm ausstrahlt, schaltet der Receiver automatisch auf die Betriedart Stereo um, was durch Aufleuchten des „STEREO“ Anzeigelampchen ist. Bei stark verrauschtem UKW Stereoeingang ist der MODE-Schalter auf „MUT“ einzustellen, wodurch die Störgeräusche unterdrückt werden

6 Die Regler VOLUME, BASS, TREBLE und BALANCE nach individuellem Geschmack oder den raumakustischen Verhältnissen entsprechend einstellen

7 Zum Empfang von Quadrophonie UKW Rundfunksendungen, die nach dem Regulär Matrix Verfahren codiert sind, ist der MODE-Schalter in Stellung „RM“ zu bringen. Dabei leuchtet die „RM“-Anzeige auf. Beim Empfang von codierter Quadrophonie UKW Rundfunksendungen ist der MODE-Schalter auf „SQ“ zu stellen (die „SQ“-Anzeige leuchtet auf)

1 SELECTOR Schalter auf „AM“ einstellen

2 MODE-Schalter auf „2CH“ stellen („2CH“-Anzeige leuchtet auf) und TAPE MONITOR-Schalter durch nochmaliges Drücken (Auslösung in Stellung „OFF“) auslösen

3 Receiver durch Betätigung des TUNING Drehknopfes auf der gewünschten Sender im MW Bereich abstimmen. Ist in der Abstimmung ist beim maximalen Geräuschauswurf des SIGNAL-Meters und bei größter unverzerrter Lautstärke erreicht

4 VOLUME-Regler auf angenehme Zerrnlautstärke einstellen

5 Die Regler BASS, TREBLE und BALANCE nach individuellem Geschmack oder den raumakustischen Verhältnissen entsprechend einstellen

1 Two pairs of phono input jacks, PHONO 1 and PHONO 2, are provided to enable connections to two record players. To reproduce the output of the record player that is connected to PHONO 1 jacks, or a microphone plugged into the rear panel MIC jack, set the SELECTOR switch to PHONO 1. To reproduce the output of the record player that is connected to PHONO 2 jacks, set the SELECTOR switch to PHONO 2.

2 Set the TAPE MONITOR switches to off (by button release). If you wish to use a conventional stereophonic disc, set the MODE switch to 2CH; (2CH indicator lights up). You can get quadraphonic sound from a conventional stereo disc through the regular matrix circuit, by setting the MODE switch to RM. Set the MODE switch to SQ for reproduction of SQ discs and to RM for playback of regular matrix encoded discs.

3 Adjust the VOLUME control to the desired listening level.

4 Use the BASS, TREBLE and LOUDNESS controls to adjust sound to suit your preference and the acoustic conditions of your room.

1. Deux paires de prises d'entrées phono, PHONO 1 et PHONO 2 sont prévues pour par mettre le raccordement de deux tourne-disque. Mettre le sélecteur sur PHONO 1 pour reproduire le signal de sortie du tourne-disque raccordé aux prises PHONO 1 ou d'un microphone branché sur la prise MIC du tableau arrière. Mettre le sélecteur sur PHONO 2 pour reproduire le signal de sortie du tourne-disque raccordé aux prises PHONO 2.

2. Libérer les touches TAPE MONITOR (appuyer une seconde fois). Si vous désirez utiliser un disque stéréo classique, mettre le commutateur de MODE sur 2CH; le témoin 2CH s'allumera. Vous pouvez obtenir une reproduction en quadraphonie à partir d'un disque stéréo classique en utilisant le circuit pour matrice normale c'est à dire en mettant le commutateur de mode sur RM. Mettre le commutateur de MODE sur SQ pour la reproduction de disques SQ et sur RM pour la reproduction de disques codés sur matrice normale.

3 Régler le volume au niveau désiré.

4 Régler selon votre goût et pour satisfaire aux conditions acoustiques de la pièce où vous vous trouvez. GRAVES, AIGES et SONORITE.

1 Zet de SELECTOR knop op PHONO

2 Zet de TAPE MONITOR knop „uit“ (knop naar buiten). Zet, wanneer U een gewone stereoplaat wilt spelen de MODE knop op 2CH (het „2CH“ lampje gaat branden). U kunt kwadrafonisch geluid uit een gewone stereoplaat winnen via de regulair matrix schakeling door de MODE schakelaar op RM te zetten. Plaats de MODE schakelaar op SQ voor weergave van SQ platen en op RM voor weergave van RM gecodeerde platen.

3 Regel volume, klank, contour en balans naar smaak af.

1 Der KR 6340 ermöglicht den Anschluß zweier Stereo-Plattenspieler mit elektromagnetischen Abtastsystem, bzw. an die Buchsen PHONO 1 und PHONO 2 an der Rückwand der Receiver angeschlossenen werden. Zur Schallplatten Wiedergabe über den an die Buchsen PHONO 1 ange schlossene Plattenspieler oder für monoaurales Mikrofondurchsagen mit Hilfe eines an die MIC Buchse angeschlossenen niederohmigen Mikro fons ist der SELECTOR-Schalter in Stellung PHONO 1 zu bringen. Zur Wiedergabe von Schallplatten über einen an die Buchsen PHONO 2 angeschlossenen Plattenspieler muß der SELECTOR-Schalter auf PHONO 2 eingestellt werden.

2 TAPE MONITOR-Schalter durch nochmaliges Drücken/Ausschlagen in Stellung „OFF“ (aus) bringen. Zur Wiedergabe herkömmlicher Stereo-Schallplatten den MODE-Schalter auf 2CH umstellen. Die 2CH-Anzeige leuchtet auf. Wird der MODE-Schalter wieder in Stellung „RM“ gestellt (wobei die RM-Anzeige auf leuchtet), so können Stereo-Schallplatten mit quadratischem Klang gefestigt werden als von Lautsprecher weitergegeben werden. Zur Wiedergabe von 4-Kanal-Schallplatten, die nach dem SQ-Verfahren codiert sind, muß der MODE-Schalter auf SQ zur Wiedergabe von RM-codierter Schallplatten auf RM gestellt werden. Dabei leuchtet jeweils die zugehörige Anzeige-lampe auf.

3 Die Regler VOLUME, BASS, TREBLE und BALANCE sowie den Schalter LOUDNESS nach individuellem Geschmack oder der räumlichen Verhältnissen entsprechend einstellen.

### TAPE MONITORING

If you wish to use the KR-8340 with 3-head type tape recorder, you can check the sound quality of the recording that is being made by momentarily comparing the original sound with recorded signals as follows:

Push in the TAPE MONITOR switch (in position) to monitor the recorded signal. Release the TAPE MONITOR switch (to "out" position) to reproduce the source signal before it is recorded.

### WHEN USING ONLY ONE TAPE RECORDER

Connect the tape recorder to either the A TAPE or B TAPE jacks on the rear panel.

### RECORDING

1. Set the SELECTOR switch to the desired program source.
2. For recording with the A tape recorder, switch on the TAPE MONITOR (by button release). For recording with the B tape recorder, the A TAPE MONITOR should be pushed in.
3. Commence recording. To monitor the recording, switch either the A TAPE MONITOR or B TAPE MONITOR button, whichever side the tape recorder is connected.
4. Recording level should be adjusted with the volume control of your tape recorder.
5. Recording is not affected by the VOLUME, BASS, TREBLE, BALANCE, LOUDNESS controls and FILTER of the receiver.

### CONTRÔLE DE LA BANDE

Si vous désirez utiliser le KR-8340 avec un magnétophone du type à 3 têtes, vous pouvez vérifier la qualité de l'enregistrement en comparant momentanément le son original et le signal enregistré. Opérer de la manière suivante:

Appuyer sur la touche TAPE MONITOR pour contrôler le signal enregistré. Libérer la touche TAPE MONITOR pour reproduire le signal de la source avant l'enregistrement.

### SI VOUS N'UTILISEZ QU'UN SEUL MAGNÉTOPHONE

Raccordez votre magnétophone soit aux prises A TAPE ou B TAPE placées sur le panneau arrière.

### ENREGISTREMENT

1. Régler le sélecteur sur la source correspondante au programme désiré.

### INSTRUCTIONS D'UTILISATION

2. Pour enregistrer avec une magnétophone A, appuyer sur la touche TAPE MONITOR (à l'appui). Pour enregistrer avec la B, appuyer sur la touche TAPE MONITOR (à la libération).
3. Commencer l'enregistrement. Pour contrôler l'enregistrement, appuyer sur la touche A TAPE MONITOR ou sur la touche B TAPE MONITOR selon le côté sur lequel le magnétophone est raccordé.
4. Le niveau de l'enregistrement doit être réglé à l'aide du contrôle de volume de votre magnétophone.

### NABANDCONTRÔLE

Wanneer u de KR-8340 wil gebruiken in combinatie met een recorder met 3 koppen, is het mogelijk de kwaliteit van de gemaakte opname te vergelijken met het nog op te nemen geluid. Dat gaat als volgt:

Druk de TAPE MONITOR knop (aan) stand, om het opgenomen signaal te beluisteren. Zet de TAPE MONITOR knop (uit) stand, om het geluid van de bron voordat het wordt opgenomen te beluisteren.

### BIJ GEBRUIK VAN EEN BANDRECORDER

Stel de selectie knop op de A TAPE, of op de B TAPE, afstemmen op het achterpaneel af.

### OPNAME

1. Zet de SELECTOR knop op de gewenste programmatuur.
2. Begin de opname. Zet de opname met recorder A bij de TAPE MONITOR knop (aan) stand. Voor recorder B bij de TAPE MONITOR knop (uit) stand.
3. Het opnamer niveau moet worden ingesteld met de volumeregelaar op de recorder.
4. De opname wordt niet beïnvloed door de stand van de volume-, klank-, balans- en contourknoppen op de tuner-versterker.

### HINTERBANDKONTROLLE

Falls Sie den KR-8340 mit einem Tonbandgerät benutzen, welches das über 3 getrennte Tonköpfe (für Aufnahme, Wiedergabe und Löschung) verfügt, können Sie die Qualität der Aufnahme durch lauschen der Aufnahme während der ursprünglichen Eingangssignal (Originalton) und der Aufzeichnung unmittelbar hinter dem Aufnahmepunkt aufzeichnen und nach Bestätigung des Tonschalters hören.

### AUFNAHME UND WIEDERGABE MIT EINEM TONBANDGERÄT

Die Aufnahme auf gemäß Anschlussschema richtige Tonbandgeräte (Recorder A oder B) kann auf der Hinterbandkontrolle des Receivers durchgeführt werden.

### AUFNAHME

1. Den SELECTOR-Schalter auf die entsprechende Tonspannungsquelle einstellen.
2. Zur Aufnahme mit Bandgerät A, den Schalter TAPE MONITOR B durch Drücken der Taste (Auslösung) der Taste in OFF (aus) bringen. Zur Aufnahme mit Bandgerät B ist die Taste TAPE MONITOR A bis zum Einrasten zu drücken.
3. Den Pegel der Aufnahme und den Aufnahmepegel nach Herstellerangaben aussteuern. Zur Kontrolle der Aufzeichnung hinter dem Aufnahmepunkt, die Aufnahmepegel durch Drücken der TAPE MONITOR-Schalter steuern.
4. Aufzeichnungsgel während der gesamten Aufzeichnung mit dem Bandgerät aussteuern, daß eine Unterbrechung auftritt.
5. Die Aufnahme wird durch die Eingabe Einstellung der Pegel nicht beeinflusst.



## PLAYBACK

1. The SELECTOR switch can be at any position.

2. Push the corresponding TAPE MONITOR switch. Make sure the unused TAPE MONITOR switch has been switched off (by button release).

3. For playback of discrete 4 channel tapes, the MODE switch should be set to DISCRETE position. DISCRETE indicator lights up. For conventional 2 channel tape playback, set the MODE switch to 2 CH. If you wish to get 4 channel sound from conventional 2 channel stereo sources, set the MODE switch to SUR for SQ encoded tape playbacks and to RM for regular matrix encoded tape reproductions.

4. Adjust volume and tone quality.

## WHEN USING TWO TAPE RECORDERS

Connect one tape recorder to the A TAPE jacks and the other to the B TAPE jacks on the rear panel.

5. L'enregistrement n'est pas influencé par les réglages de volume graves aigus, balance, sonarité et filtre du récepteur.

## LECTURE

1. Le sélecteur peut être dans n'importe quelle position.

2. Appuyer sur la touche TAPE MONITOR correspondant à l'aut magnétophone. S'assurer que la touche TAPE MONITOR non utilisée a été libérée (en appuyant une seconde fois).

3. Pour la lecture de bandes discrètes à 4 canaux, le commutateur de MODE doit être sur la position DISCRETE. Le témoin DISCRETE s'allume. Pour la lecture de bandes classiques à deux canaux, mettre le commutateur de MODE sur 2CH. Si vous désirez reproduire en quatre canaux les enregistrements provenant de sources classiques stéréo à deux canaux, mettez le commutateur de MODE sur la position RM. Mettre le commutateur de MODE sur la position SQ pour la lecture de bandes codées SQ et sur RM pour la lecture de bandes codées sur matrice normale.

4. Régler à volonté volume et tonalité.

## UTILISATION DE DEUX MAGNÉTOPHONES

Raccorder un magnétophone aux prises A TAPE et l'autre aux prises B TAPE du tableau arrière.

## WEDERGAVE

1. De SELECTOR knop mag in elke willekeurige stand staan.

2. Druk de desbetreffende TAPE MONITOR knop in. Knop v. gebruik n. zorg dat de niet gebruikte TAPE MONITOR knop „uit“ staat.

3. Voor weergave van discrete 4 kanaals banden moet de MODE schakelaar in stand DISCRETE staan. Het DISCRETE indicatorlampje gaat branden. Voor gewone tweekanals stereoweergave moet de MODE knop op 2CH staan. Wanneer u 4 kanals geluid uit conventionele 2 kanals stereobronnen wilt winnen, moet de MODE knop in stand RM staan. Zet de MODE knop op SQ voor weergave van SQ geëncodeerde banden, idem voor RM.

4. Regel volume en klank naar smaak af.

## BIJ GEBRUIK VAN TWEE RECORDERS

Sluit de ene recorder op de A TAPE klemmen, de andere op de B TAPE klemmen op het achterpaneel aan.

## WIEDERGABE

1. Die jeweilige Stellung des SELECTOR Schalters ist für Tonbandwiedergabe ohne Bedeutung.

2. Den entsprechenden TAPE MONITOR Schalter Andrücken. Auch den nicht benutzten TAPE MONITOR Schalter in Stellung OFF (aus) bringen.

3. Zur Wiedergabe diskreter 4 Kanal Bandaufzeichnungen, ist der MODE Schalter auf DISCRETE einzustellen. Die DISCRETE Anzeige leuchtet dabei auf. Zur Weergave van her konventionele Stereobandaufzeichnungen, auf 2 CH stellen. Die Anzeige leuchtet auf. Wird der MODE Schalter bei der Wiedergabe von Stereobandaufzeichnungen in Stellung RM gebracht, so erfolgt die Wiedergabe quadratisch statt mit der üblichen Verleitsverher. Die Stellung RM des MODE Schalters ist auch bei der Wiedergabe RM-encoderter Bandaufzeichnungen zu wählen. Währent der SQ-encoderter Bandaufzeichnungen, in Stellung SQ zu bringen. Hierbei leuchtet jeweils die zugehörige Anzeige auf.

4. Lautstärke und Klangfarbe nach eigenem Geschmack oder der räumlichen Verhältnisse entsprechend einstellen.

## AUFNAHME UND WIEDERGABE MIT ZWEI TONBANDGERÄTEN

Eines der beiden Tonbandgeräte an die Buchsen oder die Buchse A TAPE an der Geräte rückwand, das andere an die Buchsen B TAPE anschließen.

#### FOR SIMULTANEOUS RECORDING WITH TWO RECORDERS

1. Set the SELECTOR switch to the desired program source.
2. Push in the A TAPE MONITOR button („on" position).
3. Recording can now be made into both tape recorders simultaneously. For monitoring the recording on the A tape recorder, release the B TAPE MONITOR switch to „off" position. For monitoring the recording on the B tape recorder, push the B TAPE MONITOR switch („on" position).
4. Recording levels should be adjusted exactly with the volume control of your tape recorders.

#### FOR RECORDING FROM A TAPE RECORDER TO B

Tape recordings may be easily duplicated from one tape recorder to another tape recorder with minimal loss of quality as follows:

1. Set the A TAPE MONITOR switch to off position (button released).
2. Set the A tape recorder to playback mode and the B tape recorder to recording mode. The playback from the A tape recorder can then be recorded on the B tape recorder.
3. The recording condition can be monitored by pushing the B TAPE MONITOR switch in („on" position).

#### POUR ENREGISTREMENT SIMULTANÉ SUR DEUX MAGNÉTOPHONES

1. Régler le sélecteur sur la source correspondant au programme désiré.
2. Appuyer sur la touche A TAPE MONITOR (position „marche").
3. L'enregistrement peut maintenant être réalisé simultanément sur les deux magnétophones. Pour contrôler l'enregistrement sur le magnétophone A, libérer la touche B TAPE MONITOR (position „arrêt"). Pour contrôler l'enregistrement sur le magnétophone B, appuyer sur la touche B TAPE MONITOR (position „marche").
4. Les niveaux d'enregistrement doivent être réglés avec précision à l'aide du dispositif de contrôle de volume de vos magnétophones.

#### POUR ENREGISTRER DU MAGNÉTOPHONE A SUR LE MAGNÉTOPHONE B

Les enregistrements sur bandes peuvent être facilement reproduits d'un magnétophone à l'autre avec perte de qualité négligeable en procédant de la manière suivante:

1. Libérer la touche A TAPE MONITOR (en appuyant une seconde fois).
2. Mettre le magnétophone A en mode lecture et le magnétophone B en mode enregistrement. Le playback sur le magnétophone A peut alors être enregistré sur le magnétophone B.
3. Pour surveiller les conditions d'enregistrement, appuyer sur la touche B TAPE MONITOR (position „marche").

#### ONLIJKTJDIGE OPNAME MET 2 RECORDERS

1. Zet de SELECTOR schakelaar op de gewenste programmatron.
2. Druk de A TAPE MONITOR knop in.
3. Nu kan met beide recorders tegelijk een opname worden gemaakt. Voor nabandcontrole van de opname op recorder A de B TAPE MONITOR knop uitschakelen (knop naar buiten). Voor nabandcontrole van de opname op recorder B de B TAPE MONITOR knop indrukken.
4. De opnamenniveaus moeten precies met de volumeregeling van de recorders worden ingesteld.

#### OVERSPILEN VAN RECORDER A NAAR B

Bei Duplizieren können maximalerweise ge-kopiert werden von der eine auf die andere recorder mit minimalem Qualitätsverlust. Das geht so:

1. Zet de A TAPE MONITOR knop op „uit" (knop naar buiten).
2. Schakel recorder A op weergave en recorder B op opname. De weergave van A kan dan op B worden opgenomen.
3. De opnamekwaliteit kan worden gecontroleerd door de B TAPE MONITOR knop in te drukken.

#### GLEICHZEITIGE AUFNAHME MIT ZWEI TONBANDGERÄTEN

1. Den SELECTOR-Schalter auf die entsprechende Spannungsquelle einstellen.
2. Schalter TAPE MONITOR A in Stellung OFF bringen.
3. Es besteht die Möglichkeit mit zwei Tonbandgeräten gleichzeitig Aufzeichnungen durchzuführen. Die Aufzeichnung beim Tonbandgerät A kann während der Aufzeichnung beim Tonbandgerät B kontrolliert werden.

4. Der Signalpegel der Aufzeichnungen ist wie an anderer Stelle beschrieben durch entsprechende Einstellung der Pegelregler bei der Tonbandgeräte soweit zu begrenzen, daß keine Übersteuerung auftritt.

#### ÜBERSPIELN (KOPIEREN) VON TONBAND-AUFZEICHNUNGEN

1. TAPE MONITOR A-Schalter betätigen (Einschalten). Die Einstellung des SELECTOR-Schalters ist bei Tonbandüberspielungen ohne belang.
2. Tonbandgerät A auf Wiedergabe, Tonbandgerät B auf Aufnahme schalten. Beide Geräte sind nun so geschaltet, daß die von Gerät A wiedergegebene Aufzeichnung vom Gerät B aufgenommen wird.

3. Zur Hörtestkontrolle über Tonbandgerät B ist der Schalter B TAPE MONITOR zu betätigen.

### NOTE:

Parallel with the tape dubbing operation explained above, it is possible to reproduce simultaneously from the radio receiver another program such as over text by the R.F. (TOR) switch such as a broadcast or private reproduction. In such a case the R.F. (TOR) switch must be at off position (button released) and it will not be possible to monitor the tape recording.

### NOTA:

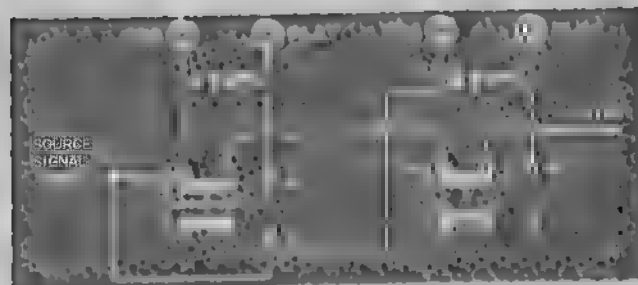
En parallèle avec le fonctionnement en enregistrement du bande d'enregistrement, il est possible de reproduire simultanément sur les hauts parleurs d'autres sources de programme choisies à l'aide du sélecteur comme une émission radio ou reproduction d'un disque. Dans ce cas la touche R.F. (TOR) doit être libérée (on appuie sur le bouton) et il ne sera pas possible de contrôler enregistrement sur bande.

### OPMERKINGEN:

Parallel met de hierboven beschreven kopieer mogelijkheid is het mogelijk om tegelijk via de luidsprekers andere programma's af te spelen te geven te met de R.F. (TOR) schakelaar worden gekozen zoals een radio programma of een plaat of ingesproken in R.F. (TOR) Multi TOR knop (uit blijven staan knop naar buiten) behandelcontrole is nu onmogelijk.

### HINWEIS:

Parallel diesem Verfahren zur Übertragung von Bandaufzeichnungen von einem Gerät auf ein zweites, kann auch Ton von Radioempfangen gleichzeitig übertragen werden. In diesem Fall muss die R.F. (TOR) Schalter auf die gewünschte Programmwahl gestellt werden. In diesem Fall ist die Übertragung auf die Bandaufzeichnung nicht möglich und es wird nicht möglich sein, die Aufnahme zu kontrollieren.



TAPE MONITOR SWITCHES

### LA COMMANDE MONITORING

SOURCE SIGNAL = Entrée ● REC. = Enregistreur ● PLAY = Lecture ● OUTPUT = Sortie ● A TAPE = Enregistreur A ● B TAPE = Enregistreur B ●

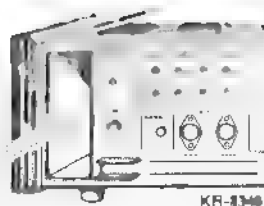
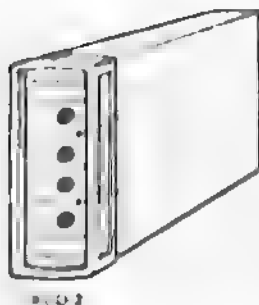
### BANDMONITORSCHAKPLAAN

SOURCE SIGNAL = Invoer ● REC. = Opname ● PLAY = Wiedergabe ● OUTPUT = Uitvoer ● A TAPE = Bandopname A ● B TAPE = Bandopname B ●

### HINTERBAND-KONTROLLSCHALTER

SOURCE SIGNAL = Eingabe ● REC. = Aufnahme ● PLAY = Wiedergabe ● OUTPUT = Ausgabe ● A TAPE = Tonbandgerät A ● B TAPE = Tonbandgerät B ●





Arrowheads  
Point de flèche  
Pijltekens  
Pfeilspitzen

Reproduction of CD-4 discs is possible with this receiver in conjunction with the KCD-2 (optional equipment) which can be easily plugged into the receiver's rear panel. The plug-in connector is located under a plastic covering lid at the left corner of the receiver's rear which can be removed easily by hand. Position the KCD-2 with the arrowhead mark on the front panel pointing to the right when making the plug-in connection. Remember that the player must have a suitable CD-4 cartridge and the output of it should be connected to the PHONO 2 jacks, and it is recommended that low capacity connecting cables be used between it and the receiver.

#### OPERATING PROCEDURE IS AS FOLLOWS:

1. Set the SPEAKERS buttons as desired. Release the TAPE MONITOR switches to extended "out" position.
2. Set the SELECTOR switch of the KR-8340 to CD-4 position ("CD-4" indicator lights up however, this indicator will not light unless KCD-2 is inserted).
3. Set the MODE switch to DISCRETE position ("DISCRETE" indicator lights up).
4. Play the test record supplied with the KCD-2 in accordance with the directions outlined in the KCD-2 Operating Manual. The "RADAR" indicator will light up when the test record is played to show that CD-4 discrete disc reproduction is in progress.
5. After making adjustments, other CD-4 discrete discs may be played.
6. Adjust VOLUME, BALANCE and TONE as desired.

La reproduction de disques CD-4 est possible avec ce récepteur lorsqu'on lui adjoint le KCD-2 (en option) qui peut facilement être branché sur le tableau arrière du récepteur. La connexion à fiches est placée sous un couvercle en matière plastique situé à l'angle gauche du tableau arrière du récepteur et qui peut être facilement enlevé à la main. Engager le KCD-2, la flèche figurant sur l'avant pointant vers la droite pour que les fiches se placent dans les prises correspondantes. Ne pas oublier que le tourne-disque doit être muni d'une cartouche CD-4 convenable et que sa sortie doit être raccordée aux prises PHONO 2, de plus il est conseillé d'utiliser des câbles de raccordement à faible capacité entre le tourne-disque et le récepteur.

#### LA MARCHE A SUIVRE EST LA SUIVANTE:

1. Mettre les touches SPEAKERS dans la position désirée. Libérer les interrupteurs TAPE MONITOR en les faisant passer dans la position "out".
2. Mettre le sélecteur du KR-8340 sur la position CD-4 (le témoin lumineux "CD-4" s'allumera sauf en l'absence de module KCD-2).
3. Mettre le commutateur de MODE sur la position DISCRETE (le témoin lumineux "DISCRETE" s'allumera).
4. Jouer le disque d'essai fourni avec le KCD-2 conformément aux instructions contenues dans le manuel d'utilisation KCD-2. Le témoin "RADAR" s'allumera pendant la reproduction du disque indiquant ainsi que c'est un disque discret CD-4 dont la reproduction est en cours.
5. Après avoir effectué les réglages nécessaires, on pourra passer à d'autres disques discrets CD-4.

Weergave van CD-4 platen is met deze tuner-versterker mogelijk in combinatie met de KCD-2 demodulator (extra verkrijgbaar), die eenvoudig in het achterpaneel kan worden gestoken. De insteekaansluiting bevindt zich onder een afdekkapje links onder op het achterpaneel het kan worden afgenomen na twee schroeven te hebben verwijderd. Plaats de KCD-2 met het pijltekens op het frontpaneel naar boven bij het insteken. Bedenk, dat de platenspeler moet zijn voorzien van een geschikt CD-4 element en dat het pick up snor capaciteitsarm moet zijn.

#### DE BEDIENINGSPROCEDURE IS ALS VOLGT:

1. Zet de SPEAKERS knoppen naar wens. Zet de TAPE MONITOR knoppen "uit".
2. Zet de SELECTOR knop op de tuner-versterker in stand CD-4 (wanneer de KCD-2 is aangesloten gaat het "CD-4" lampje branden).
3. Zet de MODE schakelaar op DISCRETE (het "DISCRETE" lampje gaat branden).
4. Speel de met de KCD-2 verstrekte testplaat af overeenkomstig de richtlijn in de KCD-2 gebruiksaanwijzing. Het "RADAR" indicator lampje gaat branden tijdens het spelen van de test plaat, wat de goede werking van de discrete CD-4 weergave aan de gang is.
5. Nadat de afspeling klaar is, kunnen andere CD-4 platen worden gespeeld.
6. Regel volume en sterkte naar smaak af.

Der KR-8340 ermöglicht die Wiedergabe von CD-4-Schalplatten, wozu allerdings ein zusätzlicher Demodulator erforderlich ist.

Demodulator mit der Typenbezeichnung KCD-2 ist als Zubehör lieferbar und kann - sehr einfach und schnell in eine besondere Steckvorrichtung an der Rückwand des Receivers angebracht werden. Die Steckvorrichtung befindet sich auf der linken Seite der Receiver-Rückwand und ist durch eine Abdeckplatte verschlossen, die sich leicht und ohne Werkzeug abnehmen läßt. Der Demodulator KCD-2 ist - wie die Skizze erkennen läßt - bis zum Einrasten in die Steckvorrichtung einzuschieben, wobei die Pfeilspitzen auf der Reglerleiste des Demodulators nach rechts weisen müssen.

#### BEDIENUNGSANWEISUNG

1. Setz Anzeig. Schalter A und oder B je nach Art der gewünschten Lautsprechergruppe per Tasten TAPE MONITOR Schalter auf nachträgliches Drücken (Auslösung in Stellung OFF (aus) bringen).
2. Den SELECTOR-Schalter des KR-8340 auf "CD-4" einstellen. Dabei leuchtet die "CD-4"-Anzeige auf, die jedoch nur dann wirksam ist, wenn der Demodulator KCD-2 eingesetzt ist und dessen einwandfreie Funktion erzeugt.
3. MODE-Schalter auf "DISCRETE" einstellen (dabei leuchtet die "DISCRETE"-Anzeige auf).
4. Die mit dem Demodulator KCD-2 gestellte Testschalplatte abspielen und die in der Bedienungsanleitung zum KCD-2 enthaltenen Sonderanweisungen beachten. Beim Abspielen der Testschalplatte leuchtet die Anzeige "RADAR" auf.

Switching the AMP CONTROL switch to the 2CH side tries to "tie" the two amplifiers—the left side to work as one, and the two amplifiers on the right side also to work as one. This more than doubles the stereo effect, channel power output (24 watts per channel into 8 ohms at 20—20,000 Hz) in 4 channel mode, 48 watts per channel in 2 channel mode. When the amplifiers are switched in this manner, the MUTE switch should be set to either 2CH or MONO as desired.

#### NOTE:

Always leave the power switch off when resetting the AMP CONTROL switch. Otherwise it will activate the protection circuit to momentarily cut off sound. This does not indicate damage, however.

Le fait de placer le commutateur de contrôle de l'amplificateur sur 2CH met les deux amplificateurs gauche et droite fonctionnant comme un seul, ce qui double le rendement commun de même que les deux amplificateurs droit. Ceci fait plus que doubler la puissance de sortie stéréo: sur deux canaux, 24 watts par canal sur 8 ohms pour 20—20,000 Hz en 4 canaux; sur 60 watts par canal sur 2 canaux. Dans ce cas, le commutateur de MUTE doit être placé soit sur 2CH soit sur MONO.

#### NOTA:

Toujours couper l'alimentation lors d'un changement de position du commutateur AMP CONTROL. Faute de quoi une commande de protection se déclencherait momentanément et couperait temporairement l'audio. Cette interruption n'est l'indication d'aucun dommage.

Wanneer de AMP CONTROL schakelaar in stand 2CH wordt gezet, gaan de twee versterkers links als één werken en de twee rechts ook. Dit zorgt voor meer dan een verdubbeling van het tweedekanaals stereo effect: vierogen 24 W per kanaal op 8 ohm van 20.20.000 Hz, 4 kanaals; of twee 60 W per kanaal op 2 kanalen. In dit geval moet de MUTE schakelaar op 2CH of MONO naar voren worden gezet.

#### OPMERKINGEN:

Schakel altijd de netschakelaar uit bij het omschakelen van de AMP CONTROL schak. Anders wordt even de beveiligingskabeling in werking gesteld en zal het geluid uit. Dit kan echter geen schade veroorzaken.

Wie hierboven op anderer Stelle erwähnt, ist der KA 8340 weissschwarz auf 4 Kanäle betriebsbereit. Am 2-kanal-Verstärker umschalten, an der Rückwand des Receivers auf 2CH eingestellt, so werden die zwei Verstärker je 24 W der Verstärker für den vierkanaligen und halbierten Kanal. Unter Zuhilfenahme einer Phasenschieberstufe, die hier geschaltet, wodurch die Ausgangsleistung der Stereo-Wiedergeräten mehr als das Doppelte zusammen. Die freigelegte Leistung des KA 8340 ist 8 Ohm je Kanal bei 4 Kanäle betriebsbereit 24 W pro Kanal; aufsteigend bei 2 Kanäle betriebsbereit 60 W pro Kanal. In diesem Zusammenhang, die Rückwand des Receivers auf 2CH oder MONO einzustellen.

#### HINWEIS:

Die Umschaltung des KA 8340 von 4 auf 2 Kanäle betriebsbereit umgeschaltet, ist für die aus geschalteten, der Verstärker KA 8340 durch Verstärkung. Steuerung ist nicht gegeben, vorübergehend werden. Andernfalls ist sofort, die automatische Sicherungsvorrichtung ist tätig, die zeitweilige Unterbrechung der Lautsprecherbelegung des Receivers ab, wodurch jedoch kein Schaden entsteht.

# RM-SQ-CD-4 Introduction

# Présentation des systèmes RM-SQ-CD-4

# Inleiding tot RM/SQ/CD-4

# Einführung in die 4 Kanal- Wiedergabetechnik

Three types of 4 channel systems are explained briefly as follows:

## 1. RM (REGULAR MATRIX) SYSTEM

The RM regular matrix system produces four channel sound in two ways; i.e. from conventional 2 channel sources through a synthesizing network in the so-called 2-2-4 system; and from 4 channel discrete sources in the 4-2-4 system. In both, 4-channel sound is produced from 2-channel L and R signals by adding to or subtracting from them

## 2. SQ (STEREO QUAD) SYSTEM

In principle this is a 4-2-4 system which is a fundamental improvement over the RM system with better Front-Rear and Left-Right separation. Also there is none of the unnaturalness sometimes encountered with conventional RM methods when reproduction is made in stereo or nonaural modes. This is a superior method also for reproducing 4CH discs when only ordinary conventional stereo cartridges are used.

## 3. CD-4 (COMPATIBLE DISCRETE 4-CHANNEL) SYSTEM

CD-4 discs contain the main stereo signals including the L and R channels to which are added the Front-Rear characteristics. This is mixed with a difference signal that is FM modulated on a 30 kHz carrier when the stereo record is cut. Therefore, a special CD-4 cartridge capable of reproducing high frequency ranges up to 45 kHz becomes necessary for CD-4 reproduction of CD-4 discs. Moreover, a special CD-4 low capacity cable is necessary for connection between the cartridge and the demodulator.

L'on trouvera ci-dessous, la description résumée de trois types de systèmes de quadrphonie:

## 1. SYSTÈME RM (MATRICE NORMALE)

Le système RM matrice normale fonctionne par quatre canaux et ce de deux manières; c'est-à-dire soit à partir de sources classiques à 2 canaux par le système dit 2-2-4, soit à partir d'un enregistrement sur 2 canaux (codé à l'origine à partir de sources discrètes à 4 canaux) grâce à un décodage permettant de recréer les quatre canaux comme dans le système appelé 4-2-4. Dans les deux cas, l'on obtient une reproduction en quadrphonie à partir de signaux provenant de deux canaux L et R et ceci par ajout ou par soustraction.

Sansui, Scheibel, E-V, Dynaco, etc. utilisent le système RM. Il n'y a aucune différence entre ces marques mais la reproduction est pratiquement la même.

## 2. SYSTÈME SQ (STÉREO QUAD)

En principe il s'agit là d'un système 4-2-4 constituant une amélioration fondamentale par rapport au système RM, assurant une meilleure séparation avant-arrière et une meilleure séparation de naturel par rapport à la méthode classique RM lorsque la reproduction est faite en stéréo ou en mono. Il n'y a aucune différence entre ces marques mais la reproduction est pratiquement la même.

De drie soorten 4-kanals systemen zijn in het kort als volgt omschreven:

## 1. RM (REGULAR MATRIX) SYSTEEM

Het RM regular matrix (QS) systeem zorgt op twee manieren voor vierkanals geluid vanuit gewone 2-kanals bronnen door een synthesizerproces volgens het zg. 2-2-4 systeem en vanuit 4-kanals discrete bronnen (die oorspronkelijk vanuit een 4-2-4 systeem zijn geëncodeerd) via een decodeerproces volgens het zg. 4-2-4 systeem. In beide gevallen wordt 4-kanals geluid gewonnen, met het verschil dat het 2-kanals geluid door optellen en aftrekken.

Sansui, Scheibel, E-V, Dynaco enz. gebruiken met RM systeem. Ze vertonen geen verschillen, maar ze kunnen alle op praktisch dezelfde wijze worden aangesloten.

## 2. SQ (STEREO QUAD) SYSTEEM

In principe is dit een 4-2-4 systeem met een principiële verbetering t.o.v. het RM systeem omdat de links-rechts en voor-achter kanaal scheiding beter is. Ook hoort niet het lichtelijk onnatuurlijke, dat soms optreedt bij RM methodes, wanneer de weergave in stereo of mono plaatsvindt. Dit is een voortreffelijke manier om ook 4-kanals platen weer te geven met een gewone stereo cartridge.

## 3. CD-4 (COMPATIBLE DISCRETE 4-CHANNEL) SYSTEEM

CD-4 platen bevatten de hoofd stereosignalen met het L en R kanaal, waaraan voor-achter karakteristiek wordt toegevoegd. Dit wordt gemengd met een verschilsignaal, dat op een 30 kHz draaggolf wordt FM gemoduleerd wanneer de stereo plaat wordt gesneden. Daarom is een speciaal CD-4 element nodig, dat ook de hoogste frequenties tot 45 kHz kan weerge-

Nachstehend werden die drei genannten 4 Kanal-Verfahren beschrieben:

## 1. Das Regular Matrix Verfahren (RM)

Dieses Verfahren arbeitet nach dem 4-2-4 System, d. h. die Aufnahme erfolgt über vier Kanäle d. h. mit vier Mikrofonen, die Übertragung der codierten Signale über zwei Kanäle, die Wiedergabe erfolgt über zwei Kanäle (L und R) über einen Decoder. In beiden Fällen wird 4-Kanal-Sound gewonnen, wobei das 2-Kanal-Signal durch Addition und Subtraktion der Kanäle entsteht. Sansui, Scheibel, E-V, Dynaco etc. verwenden das RM-Verfahren. Es gibt keine Unterschiede zwischen diesen Marken, aber die Wiedergabe ist praktisch dieselbe. Dieses System ist eine prinzipielle Verbesserung gegenüber dem RM-System, da die Links-Rechts- und Vorder-Hinter-Kanalscheidung besser ist. Auch hört man nicht das leicht unnatürliche, was manchmal bei RM-Verfahren bei der Wiedergabe in Stereo oder Mono auftritt. Dies ist eine hervorragende Möglichkeit, auch 4-Kanal-Platten mit einer gewöhnlichen Stereo-Karte zu wiedergeben.

## 2. Das SQ (Stereo/Quad) Verfahren

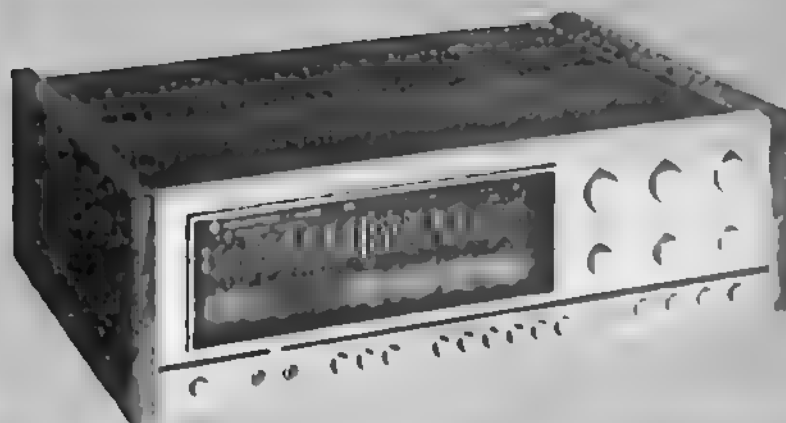
Im Prinzip handelt es sich beim SQ-Verfahren um eine vom RM-Verfahren abgeleitete Schaltungstechnik mit Zweikanal-/Vierkanal-Verfahren. Es eignet sich auch für die Wiedergabe herkömmlicher Stereo-Schallplatten. Auch hier wieder wird die 4-2-4-Technik angewandt, jedoch erfolgt beim Codieren eine Phasenverschiebung der einzelnen Signale um +90° bzw. -90° mit additiver Mischung, deren Wiederauftrennung und Zuordnung zum linken vorderen, linken hinteren, rechten vorderen und rechten hinteren Kanal durch den SQ-Decoder bewirkt wird. Der

Thus special attention must be given to the use of a CD 4 (compatible discrete 4 channel) reproduction.

### 3. SYSTÈME CD-4 (COMPATIBLE DISCRETE 4-CHANNEL)

Les disques CD 4 comportent les principaux avantages du système à quatre canaux L et R et L+R, à savoir les caractéristiques avant arrière. L'ensemble est mis à exécution par un signal de synchronisation à 40 kHz et est enregistré par toutes les 4 pistes et est enregistré en 4 pistes. Le signal de synchronisation à 40 kHz est enregistré par toutes les 4 pistes et est enregistré en 4 pistes. Le signal de synchronisation à 40 kHz est enregistré par toutes les 4 pistes et est enregistré en 4 pistes.

Il faut donc prendre bien soin d'utiliser un cartouche et un câble CD 4 pour être sûr d'obtenir une reproduction parfaite et discrète sur 4 canaux.



van om ook CD 4 platen te kunnen reproduceren. Bovendien worden speciale laagfrequentie pick-up elementen voor de versterking tussen element en demodulator.

Daarom moet speciale aandacht worden geacht voor het gebruik van een CD 4 demodulator, zodat de afname van een voorbeeld te discrete 4 kanals weergave mogelijk is.

entscheidende Vorzug des SQ Verfahrens ist die bessere Übersprechdämmung und präzise Kanaltrennung, die beim HM-Verfahren genügt, auch für die Wiedergabe von 2 Kanälen. Switch-Systemen herkömmliches Stereo-Abtastrsystem.

### 3. CD 4 (COMPATIBLE DISCRETE 4-CHANNEL)-VERFAHREN

Das CD 4 Verfahren ist das modernste und zugleich die beste zu sein. Es ist ein System für Quadrophonie, das die besten Systeme (Stereo, CD 4) in sich enthält. Die Summensignale (L+R) werden auf 40 kHz abgetastet, die Kanalsignale (L-R) auf 20 kHz. Die Kanalsignale werden auf 40 kHz abgetastet, die Kanalsignale (L-R) auf 20 kHz. Die Kanalsignale werden auf 40 kHz abgetastet, die Kanalsignale (L-R) auf 20 kHz. Die Kanalsignale werden auf 40 kHz abgetastet, die Kanalsignale (L-R) auf 20 kHz.

Bei der Wahl des geeigneten Empfängers und der Abtastung für das CD 4 Verfahren ist es notwendig, die Kanalsignale (L-R) auf 20 kHz abgetastet zu werden, damit die Kanalsignale (L-R) auf 20 kHz abgetastet werden können. Die Kanalsignale (L-R) auf 20 kHz abgetastet werden können, damit die Kanalsignale (L-R) auf 20 kHz abgetastet werden können.



Transistors differ fundamentally from radio vacuum tubes and require no special attention to ensure their long and reliable operation. Even power devices last for many thousands of hours of practically maintenance-free operation.

- (a) As with all electronic components, it is best to keep them away from temperature extremes.
- (b) Keep the receiver away from heat-raising sources.

The newly developed power transistor, carrying either positive or negative charge, is much more powerful than the vacuum tube. When a transistor is used as the power output stage of a radio receiver, it can be made to operate continuously, or it can be made to operate intermittently, as in the case of a push-button radio. In the latter case, the power output transistors will wear off the supply and give much the longer service life.

Les transistors diffèrent fondamentalement des lampes à vide et ne nécessitent aucune attention particulière pour assurer leur longue et fiable opération. Même les dispositifs de puissance peuvent fonctionner pendant des milliers d'heures sans nécessiter pratiquement d'entretien.

- (a) Comme pour tous les composants électroniques, il est préférable de les garder à l'écart des températures extrêmes, aussi bien chaudes que froides.

(b) Gardez le récepteur à l'écart des sources de chaleur.

Le transistor, qui peut être positif ou négatif, est beaucoup plus puissant que la lampe à vide. Lorsqu'il est utilisé comme étage de puissance dans un récepteur radio, on peut le faire fonctionner en continu ou de façon intermittente, comme dans le cas d'un radio à bouton-pousé. Dans ce dernier cas, les transistors de puissance s'usent sur l'alimentation et offrent une durée de service beaucoup plus longue.

Transistors verschillen fundamenteel van radio-lampen en vergen speciale aandacht en verzorging niet van hun langdurige werking. Welke ook de meest 20 sterke transistoren voor een grenzenloze praktisch probleemloze werking.

- (a) Vermijd een plaats in het directe zonlicht.
- (b) Vermijd plaatsen van hoge en lage temperatuur.
- (c) Houwijde versterker uit de buurt bij warmte-stralingstoestellen.
- (d) Plaats de versterker niet anderszins heel de tijd in een te warme of te koude omgeving.

De nieuw ontwikkelde krachtige transistor is veel meer potentieel en vereist minder aandacht dan de radio-lamp. Wanneer de transistor wordt gebruikt als de laatste versterkingsstap in een radio, kan hij worden gemaakt om continu of afwisselend te werken. In het laatste geval zal de transistor slijten op de voeding en zal hij een veel langere levensduur hebben. In het laatste geval zal de transistor slijten op de voeding en zal hij een veel langere levensduur hebben.

Transistoren unterscheiden sich von Radio-Lampen durch das Fehlen von besonderen Anforderungen an die Wartung für eine langdauernde Wirkung. Welche auch die stärksten Transistoren für eine grenzenlose praktisch problemlose Wirkung. (a) Vermeiden Sie einen Ort, an dem direktes Sonnenlicht einstrahlt. (b) Vermeiden Sie Orte mit hohen und niedrigen Temperaturen. (c) Halten Sie den Verstärker fern von Wärmequellen. (d) Stellen Sie den Verstärker nicht anderswohin, als in einer warmen oder kalten Umgebung.

Der neue, hochleistungsfähige Transistor ist viel mehr potentieel en vereist minder aandacht dan de radio-lamp. Wanneer de transistor wordt gebruikt als de laatste versterkingsstap in een radio, kan hij worden gemaakt om continu of afwisselend te werken. In het laatste geval zal de transistor slijten op de voeding en zal hij een veel langere levensduur hebben. In het laatste geval zal de transistor slijten op de voeding en zal hij een veel langere levensduur hebben.

Occasionally a disturbing howling sound caused by acoustic feedback may be heard. This is generally caused by the relative positions of the turntable and speaker enclosures. The sound pressure radiated from the speaker box surrounds and vibrates the turntable. This vibration is picked up by the cartridge, sent to the amplifier as an electrical signal and returned to the speaker. This again causes the speakers to radiate vibrations which vibrate the turntable. Symmetrical vibrations are reinforced with each repeating cycle and result in a disturbing sound called oscillation or howling. To prevent it keep your turntable away from your speakers. Also mounting your turntable on shock absorbing pads may help.

Do not use alcohol, thinner or gasoline when cleaning the receiver surface. Use a silicon cloth or a soft dry cloth.

The KR-8340 operates on 110-120 volt AC or 220-240 volt AC. The AC Voltage Selector Switch on the rear panel is set to the voltage that prevails in the area to which the receiver is shipped. Before operating this receiver, make sure that the position of the AC Voltage Selector Switch matches your line voltage. If not, it must be changed to the proper setting.

To change, first turn the receiver off, then remove the stopper plate and slide the AC Voltage Switch to the opposite side. Then reattach the stopper plate to the other side.

Occasionnellement, il se peut que l'on entende un „hurlement“ inquiétant provoqué par une réaction acoustique. Ceci est généralement dû aux positions relatives du tourne-disque et des haut-parleurs. La pression des ondes sonores émise par les haut-parleurs vibre le tourne-disque et le fait vibrer. Cette vibration est reprise par la cartouche, envoyée à l'amplificateur sous forme d'un signal électrique et renvoyée aux haut-parleurs. Ceci provoque de la part de ce dernier l'émission de nouvelles vibrations, et provoque des vibrations symétriques induites dans l'électrophone et dans la cartouche. Ces dernières se trouvent renforcées lors de la répétition de chaque cycle ce qui provoque un son indésirable appelé oscillation ou „hurlement“. Pour éviter ce phénomène tenir l'électrophone à distance des haut-parleurs. Une amélioration pourra être également obtenue en plaçant le tourne-disque sur des pads anti-vibration.

Ne pas utiliser d'alcool, de solvant ou d'essence pour nettoyer la surface du récepteur, se servir d'un chiffon aux silicones ou d'un linge sec et doux.

Le modèle KR-8340 fonctionne sur 110-120 volts ou 220-240 volts courant alternatif. Le sélecteur de tension placé sur le tableau arrière est réglé selon le courant de la région où l'appareil est expédié. S'assurer que cette position correspond bien à la tension de votre réseau. Si nécessaire, modifier ce réglage.

Soms is het mogelijk, dat tengevolge van akoestische terugkoppeling een vervelend gil-lend geluid optreedt. Dit ontstaat doorgaans bij een ongelukkige opstelling van de luidsprekers ten opzichte van de platenspeler. De door de luidsprekers uitgestraalde geluidsdruk omringt de draaitafel en brengt deze in trilling. Deze trilling wordt door het p. u. element opgenomen naar de versterker doorgegeven als een elektrisch signaal en aan de luidsprekers toegevoerd. Daardoor gaan de luidsprekers ook deze trillingen uitstralen, die opnieuw het moestrillen van draaitafel en element versterken. Tijdens elke cyclus worden de trillingen verder versterkt en het geluid is een erg storend geluid, meestal tot we oscilleren of „hurlement“. Om het te voorkomen moet de draaitafel en de luidsprekers voldoende afstand van elkaar worden gehouden. Ook het plaatsen van de draaitafel op trillingdempende voetjes kan ook helpen.

De KR-8340 werkt op 110-120 V of 220-240 V wisselstroom. De netspanningsselectie op het achterpaneel is ingesteld op de netspanning, die heerst in het gebied waarheen het apparaat wordt verzonden. Voor het in gebruik nemen wordt ingeschermd dat men zeker voor te overtuigen, dat de stand van de netspanningsselectie juist is. Zo niet, dan moet deze worden veranderd.

Om dit te doen eerst het apparaat uitschakelen, dan het vergrendelplaatje losschroeven en de schakelaar naar de tegenoverliggende kant schuiven. Daarna het vergrendelplaatje aan de andere kant bevestigen.

Wanneer de stand van de selectorschakelaar wordt gewijzigd, is het ook nodig de netschakelaar

Unter gewissen Umständen neigen die Lautsprecher zu einem unangenehmen Heulen, dessen Ursache auf der sogenannten „akustischen Rückkopplung“ beruht. Diese ist wiederum von der Aufstellung der Lautsprecher und deren Abstrahlrichtung in Bezug auf den verwendeten Plattenspieler abhängig. Die von den Lautsprechern abgestrahlten Schallwellen versetzen dabei das Tonabnehmersystem in Schwingungen, die im Empfänger verstärkt und von den Lautsprechern wieder abgestrahlt werden. Diese Übertragung der Schwingungen wird nun jedoch wesentlich verstärkt auf das Tonabnehmersystem, d.h. die Mikrofonkapsel, wo durch der Kreis geschlossen wird. Mit zunehmender Verstärkung Abstrahlung und Wiedergabe dieser Schwingungen in Fachkreisen spricht man dann von „Aufschaukeln“. Ist eine Wiederholungsgabe des gesamten Programm-Materials (Plattenspieler, Schallplatten oder Bandaufzeichnung) überhaupt nicht mehr möglich und wird durch das Heulen die Aufnahme unterdrückt, jene äußerst unangenehme Erscheinung wird wirksam unterbunden, wenn der Standort des Plattenspielers möglichst weit von den Lautsprechern entfernt gewählt wird. Als weitere Abhilfe empfehlen wir den Plattenspieler samt Zarge auf eine unelastische schwingungsdämpfende Unterlage (Schaumgummmatte) zu stellen.

Der KR-8340 läßt sich mit Netzspannungen von 110-120 V bzw. von 220-240 V bei 50-60 HZ Netzfrequenz betreiben. Dazu ist der Spannungswählschalter an der Geräte-Rückwand auf die entsprechende Netzspannung zu über-Wohnung einzustellen, die Sie im Zweifelsfall

AC 110-120V ↔ 220-240V AC 110-120V ↔ 220-240V  
(AC 120V ↔ AC 220V) (AC 120V ↔ AC 220V)



Stopper plate

## AC VOLTAGE SELECTOR SWITCH

1. Remove screw and stopper plate.
2. Switch lever to opposite side.
3. Lock lever by attaching stopper plate to opposite side screw.

When the position of the AC Voltage Selector Switch is changed, it is also necessary to change the power fuse. For 110-120 V operation, a 2.5 ampere fuse should be used. For 220-240 volt operation, a 2.5 ampere fuse should be used.

If the power fuse fails, remove blown fuse and replace with the same type fuse of the same capacity. Any trouble in the power supply circuit will cause the fuse to blow again. In such a case, consult a qualified technician.

When you replace the fuse, turn the fuse holder in the direction of the arrow using a Phillips screw driver. In some models, the holder is provided with another type of fuse which allows easy replacement of the fuse without using the Phillips screw driver.

## NOTES

1. Always disconnect power supply before replacing a fuse.
2. Our warranty does not cover damage caused by excessive line voltage due to improper setting of the AC Voltage Selector Switch.

Plaquette de fixation

## SELECTEUR DE TENSION

1. Enlevez la vis et la plaquette de fixation.
2. Faites glisser le curseur vers le côté opposé.
3. Bloquez le curseur en fixant la plaquette au moyen de la vis qui se trouve du côté opposé au curseur.

Pour cela, le récepteur étant arrêté, il suffit de retirer la plaque d'arrêt et de faire glisser le sélecteur de tension du côté opposé. Fixer ensuite la plaque d'arrêt du côté opposé.

Lorsque l'on modifie la position du sélecteur de tension, il est également nécessaire de remplacer le fusible d'alimentation. Utiliser un fusible de 5 ampères pour alimentation sous 110-120 volts, et de 2.5 ampères pour alimentation sous 220-240 volts.

Si le fusible a fondu, le retirer et le remplacer par un fusible de même type et de même capacité. En cas d'anomalie du circuit d'alimentation, le fusible sautera à nouveau, consultez alors un technicien qualifié.

Lors du remplacement du fusible, tourner le porte-fusible dans le sens de la flèche à l'aide d'un tournevis cruciforme. Dans certaines régions, l'appareil est muni d'un autre type de porte-fusible qui permet le remplacement facile, sans avoir à utiliser de tournevis.

## NOTA

1. Siempre desenchufar el alimentador antes de reemplazar el fusible.
2. Nuestra garantía no cubre los daños causados por una tensión excesiva debida a un error de funcionamiento del selector de tensión.

Verzetplaat

## VS-SPANNINGSSELECTOR

1. Verwijder schroef en vergrendelplaatje.
2. Schuif schakelaar naar de andere kant.
3. Breng het vergrendelplaatje weer aan de andere kant aan.

om te wisselen. Bij gebruik op 110-120 V moet een 5 A zekering worden toegepast. Bij gebruik op 220-240 V een 2.5 A type.

Wanneer de netzekering doorslaat het kapotte exemplaar vervangen en door een nieuw type van hetzelfde kaliber vervangen. Storing in de netvoeding kan de nieuwe zekering opnieuw laten doorslaan. In dat geval de dealer of een andere monteur raadplegen.

Wanneer U de zekering vervangt moet de dop in de pijtrichting worden gedraaid.

## OPMERKINGEN

1. Haal altijd eerst de stekker uit het stopcontact voordat een zekering wordt verwisseld.
2. Onze garantie heeft geen betrekking op beschadiging door te grote netspanning of een verkeerde stand van de netspanningselectie.

Anschlagplättchen

## SPANNUNGSWÄHLSCHALTER

1. Schraube und Anschlagplättchen entfernen.
2. Schalter in die entgegengesetzte Stellung bringen.
3. Anschlagplättchen in umgekehrter Richtung wieder anbringen und mit der anderen Schraube befestigen.

am Typenschild Ihres Zählers ablesen können. Sie den Empfänger in Betrieb nehmen. Sicherzustellen, daß die Netzspannung mit der am Spannungswählschalter des Empfängers eingestellten Spannung übereinstimmt. Bei falscher Einstellung kann die Netzspannung zu hoch oder zu niedrig eingestellt werden.

Empfänger zur Arbeit bringen. Ausser den Taste POWER ausschalten. Anschlagplättchen am Spannungswählschalter nach der Drehung der Kreuzschlitzschraube abheben, den Schalter in die der Netzspannung entsprechende Stellung einstellen. Bei 110 V-120 V oder 220 V-240 V Betrieb das Anschlagplättchen mit der anderen Schraube an der gegenüberliegenden Seite des Schalter Rückwand befestigen.

Beim Einstellen des Spannungswählschalters ist auch ein Auswechseln der Netzspannung erforderlich. Bei 110 V-Betrieb ist eine 5 A-Glasrohr-Feinsicherung einzusetzen, bei 220 V-Betrieb eine solche mit einer Belastbarkeit von 2.5 Amp.

Wenn eine Netzspannung durch, ist sie durch eine vom gleichen Typ und mit gleicher Belastbarkeit zu ersetzen. Bei Kurzschlüssen oder anderen Störungen im Netz des Empfängers wird die Sicherung sofort wieder ausgetauscht. In diesen Fällen sollten Sie Ihren Empfänger durch einen autorisierten NWOOD-Fachhändler oder einen anderen qualifizierten Techniker lassen.

## WICHTIGE HINWEISE

1. Empfänger vor Auswechseln der Sicherung stets vom Netz trennen.
2. Unsere Garantie deckt nicht Schäden ab, die durch falsche Einstellung der Netzspannung oder durch andere Störungen im Netz des Empfängers entstehen. In diesen Fällen sollten Sie Ihren Empfänger durch einen autorisierten NWOOD-Fachhändler oder einen anderen qualifizierten Techniker lassen.

# Specifications KR-8340

# Spécifications du KR-8340

# Specificaties van de KR-8340

# Technische Daten KR-8340

## FM TUNER SECTION

Usable Sensitivity	1.9 µV
Frequency Response	20 Hz - 15,000 Hz + 1.2 dB
Harmonic Distortion	0.5% Mono (at 400 Hz modulation)
	0.8% Stereo (at 400 Hz modulation)
Signal to Noise Ratio	63 dB at 1 mV input
Image Rejection	60 dB
Selectivity (IHF ALT channel)	50 dB
IF Rejection	90 dB
Spurious Signal Rejection	90 dB
AM Suppression	60 dB
Capture Ratio	3.0 dB
Stereo Separation	40 dB at 1,000 Hz
	20 dB at 10,000 Hz
Sub Carrier Suppression	45 dB
Antenna Impedance	300 ohms balanced & 75 ohms unbalanced

## SECTION TUNER MODULATION DE FRÉQUENCE

Sensibilité utile (IHF)	1.9 µV
Réponse de fréquence	20 Hz - 15,000 Hz + 1.2 dB
Distorsion harmonique	Mono 0.5% (à 400 Hz modulation 100%)
	Stereo 0.8% (à 400 Hz modulation 100%)
Rapport signal bruit	63 dB à 1 mV à l'entrée
Rejet de la fréquence d'image	60 dB
Sélectivité (canal IHF ALT)	50 dB
Rejet IF	90 dB
Rejet des signaux parasites	90 dB
Suppression AM	60 dB
Rapport d'absorption	3 dB
Séparation stéréo	40 dB à 1,000 Hz
	20 dB à 10,000 Hz
Suppression de l'onde porteuse secondaire	45 dB
Impédance de l'antenne	Équilibrée à 300 ohms et non équilibrée 75 ohms

## FM TUNERDEEL

Gevoeligheid	1.9 µV IIF
Frequentiebereik	20-15,000 Hz binnen 1.2 dB
Harmonische vervorming	0.5% mono bij 400 Hz en 100% modulatie
	0.8% stereo id.
S/R verhouding	63 dB bij 1 mV ing. sp.
Spiegelselectie	60 dB
Selectiviteit	50 dB (IHF)
MF onderdrukking	90 dB
Kruismodulatie-onderdrukking	90 dB
AM onderdrukking	60 dB
Capture ratio	3.0 dB
Kanaalscheiding	40 dB bij 1 kHz en 20 dB bij 10 kHz
Ploetoononderdrukking	45 dB
Antenne-impedantie	300 en 75 Ohm

## UKW-EMPFANGSTEIL

Eingangsempfindlichkeit (IHF)	1.9 µV
Frequenzgang	20 Hz-15 kHz + 1.2 dB
Klimfaktor	Mono: 0.5%
(400 Hz, 100% Modulation)	Stereo: 0.8%
Stör/Nutzsignalabstand	63 dB b. 1 mV Eingangsspannung
Spiegelfrequenz- unterdrückung	60 dB
Trennschärfe	50 dB
(Nachbarkanalabtastung)	90 dB
Nebenwellenunterdrückung	90 dB
Zf-Unterdrückung	90 dB
AM-Unterdrückung	60 dB
Gleichwellenunterdrückung	3.0 dB
Stereo-Kanaltrennung	40 dB b. 1000 Hz
(Übersprechdämpfung)	20 dB b. 10 kHz
Hilfsträgerunterdrückung	45 dB
Antenneneingang	240...300 Ohm, symmetrisch und 60-75 Ohm Coax

## AM TUNER SECTION

Usable Sensitivity (IHF)	25 µV
Signal to Noise Ratio	45 dB at 1 mV input
Image Rejection	45 dB
Selectivity (IHF)	30 dB
IF Rejection	35 dB
Antenna	Built-in ferrite bar antenna, external antenna terminals

## SECTION TUNER MODULATION D'AMPLITUDE

Sensibilité utile (IHF)	25 µV
Rapport signal bruit	45 dB à 1 mV à l'entrée
Rejet de la fréquence d'image	45 dB
Sélectivité (IHF)	30 dB
Rejet IF	35 dB
Antenne	Barreau en ferrite incorporé, borne pour antenne extérieure

## AM TUNERDEEL

Gevoeligheid	25 µV (IHF)
S/R verhouding	45 dB bij 1 mV ingangsspanning
Spiegelselectie	45 dB
Selectiviteit	30 dB
MF onderdrukking	35 dB
Antenne	Ingebouwde ferrit staafantenne en externe aansluitmogelijkheid

## MW-EMPFANGSTEIL

Eingangsempfindlichkeit (IHF)	25 µV
Stör/Nutzsignalabstand	45 dB b. 1 mV Eingangsspannung
Spiegelfrequenz- unterdrückung	45 dB
Trennschärfe (IHF)	30 dB
Zf-Unterdrückung	35 dB
Antenne	eingebaute schwenkbare Ferrit-antenne und Anschlussklemme für Außenantenne

## MAIN AMPLIFIER SECTION

	4 CHANNEL	2 CHANNEL
RMS Power Output		
Full channel driven		
into 8 ohms at 20 Hz - 20,000 Hz	25 x 4 watts	60 x 2 watts
into 8 ohms at 1,000 Hz	27 x 4 watts	66 x 2 watts
into 4 ohms at 1,000 Hz	32 x 4 watts	60 x 2 watts
Dynamic Power Output		
into 8 ohms	180 watts	200 watts
into 4 ohms	220 watts	200 watts
Total Harmonic Distortion		
	0.8% at rated power into 8 ohms, 0.2% at 1/2 rated power into 8 ohms, at 1,000 Hz.	
	0.8% at rated power into 8 ohms, 0.3% at 1/2 rated power into 8 ohms, 10 Hz - 45,000 Hz.	
Intermodulation Distortion		
(60 Hz : 7 kHz = 4:1)		
Power Bandwidth		
Damping Factor		
Speaker Impedance		
	30 at 8 ohms.	
	Accept 4 ohms to 16 ohms.	

## SECTION AMPLIFICATEUR PRINCIPAL

	4 canaux	2 canaux
Puissance utile de sortie à pleine puissance d'entrée du canal		
sur 8 ohms à		
20 Hz - 20,000 Hz	25 x 4 watts	60 x 2 watts
sur 8 ohms à 1,000 Hz	27 x 4 watts	66 x 2 watts
sur 4 ohms à 1,000 Hz	32 x 4 watts	60 x 2 watts
Puissance dynamique de sortie		
à 8 ohms	180 watts	200 watts
à 4 ohms	220 watts	200 watts
Distorsion harmonique totale		
	0.8% à la puissance nominale et à 8 ohms	
	0.8% à la puissance nominale et à 8 ohms	
Distorsion d'intermodulation		
(60 Hz : 7 kHz = 4:1)		
	0.3% à la moitié de la puissance nominale à 8 ohms	
Largueur de bande de puissance		
Coefficient d'amortissement		
Impédance des haut-parleurs		
	nominales à 8 ohms	
	10 Hz - 50,000 Hz	
	30 à 8 ohms	
	Admet de 4 à 16 ohms	

## ENDVERSTERKERDEEL

	4-kanaals	2-kanaals
Continu eindvermogen bij voll. uitst. aan 8 Ohm van		
20-20,000 Hz	4 x 40 W	2 x 44 W
aan 8 Ohm bij 1 kHz	4 x 44 W	2 x 46 W
aan 4 Ohm bij 1 kHz	4 x 55 W	2 x 60 W
Dynamisch eindvermogen		
8 Ohm	240 W	
Dynamisch eindvermogen		
4 Ohm	340 W	
Harmonische vervorming aan 8 Ohm		
	0.5% bij voll. uitst. niveau	0.1% op -3 dB niveau
IM vervorming (60:7000 Hz, 4:1)		
	0.5% bij voll. uitst. niveau	0.1% op -3 dB niveau
Vermogensbandbreedte		
Dempingsfactor		
Luidsprekerimpedantie		
	10-50,000 Hz	
	30 aan 8 Ohm (4-kan. gebruik)	
	4-16 Ohm	

## VERSTERKERTEIL

	4-Kanalbetrieb	2-Kanalbetrieb
Sinusleistung bei Betrieb aller Kanäle an 8 Ohm		
zwischen 20 Hz und 20 kHz	4x25 W	2x60 W
an 8 Ohm bei 1000 Hz	4x27 W	2x65 W
an 4 Ohm bei 1000 Hz	4x32 W	2x80 W
Gesamt-Musikleistung (IHF)		
an 8 Ohm	180 W	200 W
an 4 Ohm	220 W	200 W
Klimfaktor an 8 Ohm		
Intermodulations-Verzerrung (60/7000 Hz, 4:1)		
Leistungsbandbreite		
Dämpfungsfaktor		
Lautsprecherimpedanz		
	0.8% b. Nennleistung	
	0.2% b. -3 dB	
	0.8% b. Nennleistung	
	0.3% b. -3 dB	
	10 Hz... 46 kHz	
	30 (an 8 Ohm b. 4-Kanalbetrieb)	
	4... 16 Ohm	



# PRE-AMPLIFIER SECTION

Input Sensitivity and Impedance	
Phono 1	1.5 mV, 100 Kohms
Phono 2	1.5 mV, 100 Kohms
AUX	150 mV, 50 Kohms
Tape Play A, B	150 mV, 50 Kohms
Mic	2 mV, 15 Kohms
Maximum Input Voltage (rms)	
Phono 1, 2	100 mV, T. H. D. 0.8% à 1,000 Hz
Signal to Noise Ratio	
Phono 1, 2	60 dB
AUX	75 dB
Tape Play A, B	75 dB
	60 dB
Output Voltage and Impedance	
Tape Rec. A, B (Pin)	150 mV, 100 ohms
(DIN connector)	40 mV
Frequency Response	
Phono 1, 2	RIAA Standard curve +1 dB
Tuner, AUX, Tape Play	20 Hz - 20,000 Hz +1 dB
Tone Controls	
Bass	+10 dB at 100 Hz
Treble	+10 dB at 10,000 Hz
Loudness Control (-30 dB)	+10 dB at 100 Hz
	+5 dB at 10,000 Hz
Low Filter	-8 dB at 100 Hz
High Filter	-8 dB at 5,000 Hz

# SECTION PRÉ-AMPLIFICATION

Sensibilité et impédance d'entrée	
Phono 1 =	1.5 mV, 100 K ohms
Phono 2 =	1.5 mV, 100 K ohms
AUX	150 mV, 50 K ohms
Magnétophone A, B	150 mV, 50 K ohms
Mic	2 mV, 15 K ohms
Tension maximum d'entrée (utilis)	
Phono 1 et 2	100 mV T.H.D. 0.8% à 1,000 Hz
Rapport signal bruit	
Phono 1 et 2	60 dB
AUX	75 dB
Lecture magnétophone A, B	75 dB
Mic	60 dB
Tension et impédance de sortie	
Enregistrement sur magnétophone	
A ou B (broche)	150 mV, 100 ohms
(accord DIN)	40 mV
Réponse de fréquence	
Phono 1 et 2	Courbe standard RIAA +1 dB
Tuner, AUX	
lecture magnétophone	20 Hz - 20,000 Hz +1 dB
Contrôle de tonalité	
Graves	+10 dB à 100 Hz
Aigus	+10 dB à 10,000 Hz
Contrôle de sonorité (-30 dB)	+10 dB à 100 Hz
	+5 dB à 10,000 Hz
Filtre des basses	-8 à 100 Hz
Filtre des aigus	-8 à 5,000 Hz

# VOORVERSTERKERTDEEL

Ingangsempfindelijkheid, -impedantie en S/R verhouding	
pick up	1.5 mV over 100 kOhm bij 60 dB
pick up 2	1.5 mV over 100 kOhm bij 60 dB
reserve	150 mV over 50 kOhm bij 75 dB
bandweergave	150 mV over 50 kOhm bij 75 dB
microfoon	2 mV over 15 kOhm bij 60 dB
Oversturingsgrens p. u. ingang	
	100 mV voor 0.8% vervorming
	1 kHz
Banduitgangen	
DIN	150 mV over 100 Ohm
Frakventiebereik	40 mV
pick up	RIAA binnen 1 dB
rest	20-20,000 Hz binnen 1 dB
Klankregeling	
laag	+ en -10 dB bij 100 Hz
hoog	+ en -10 dB bij 10 kHz
contour	+10 dB/100 Hz en +5 dB/10 kHz
rumblefilter	-8 dB bij 100 Hz
noisefilter	-8 dB bij 5 kHz

# VORVERSTÄRKERTTEIL

Eingangsempfindlichkeit und -impedanz	
PHONO (TA, magnet.)	1.5V/100kOhm
AUX (Reserve)	150 mV/50kOhm
TAPE PLAY (TS-Wiedergabe)	150 mV/50kOhm
Max. zulässige Eingangsspannung	
PHONO (TA, magnet.)	100 mVeff b. Kges 0.8%, 1000 Hz
MIC (Mikrofon)	2 mV/15 kOhm
Ausgangsspannung und -impedanz	
TAPE REC (TS-Aufnahme)	150 mV/100 Ohm
dto. an der DIN-Buchse	40 mV/50 Ohm
Fremdspannungsabstand	
PHONO (TA, magnet.)	60 dB
AUX (Reserve)	75 dB
MIC (Mikrofon)	60 dB
Frequenzgang	
PHONO 1 & 2 (TA, magnet. 1 & 2)	RIAA-Entzerrungskurve + 1 dB
TUNER, AUX, TAPE PLAY	20 Hz-20 kHz + 1 dB
REGELBEREICHE	
BASS (Bässe)	+10 dB b. 100 Hz
TREBLE (Höhen)	+10 dB b. 10 kHz
LOUDNESS (gehörnichtige Lautstärke, auf -30 dB bezogen)	
	+5 dB b. 10 kHz
LOW FILTER (Rumpelfilter)	-8 dB Dämpfung bei 100 Hz
HIGH FILTER (Rauschfilter)	-8 dB Dämpfung bei 5 kHz

# GENERAL

Switches	A, B (PUSH SWITCH)
Speaker Selector	AM, FM, PHONO 1, PHONO 2, CD-4, AUX
Input Selector	MONO, 2CH, RM, SQ, DISCRETE
Mode	A, B → B DUBBING
Tape Monitor	MUTING, LOUDNESS, LOW FILTER, HI FILTER, METER LEVEL
Others	Switched 1, Unswitched 2
AC Outlet	550 watts at full power
Power Consumption	38 watts at no signal
Dimensions	W 21-1/32" (534 mm), H 6-3/8" (162 mm), D 14-5/32" (360 mm)
Weight	46.5 lbs. (21.1 kg)

# GÉNÉRALITÉS

Commutateurs	A, B (poussoirs)
Sélecteur des haut-parleurs	AM, FM, PHONO 1, PHONO 2, CD-4, AUX
Sélecteur des entrées	MONO, 2CH, RM, SQ, DISCRETE
Mode	à l'enregistrement sur A et B ou de A sur B
Contrôle de la bande	Sourdine, Sonorité, Niveau des filtres des basses et des aigus
Autres	1 prise commandée par l'interrupteur de l'appareil
Prise de courant alternatif	2 prises directes indépendantes de l'interrupteur
Consommation de courant	530 watts à la puissance maximum
	38 watts en l'absence de signal
Dimensions	Largeur 535 mm
	Hauteur 162 mm
	Profondeur 360 mm
Poids	21,1 kg

# ALGEMEEN

Schakelaars	druksleutels A en B
Luidsprekerselector	AM, FM, Pick up 1 en 2, CD-4, Reserve
Programmaslector	Mono, 2-kan., RM, SQ, Discreet
Mono/stereo	druksleutels A en B
Bandmonitor	muting, contour, rumble-, noisefilter, meterniveau, net
Overige	2 direct/indirect
Netuitgangen	550 W maximaal
Stroomverbruik	38 W ruststroom
Afmetingen	634 x 162 x 360 mm
Gewicht	19,5 kg

# ALLGEMEINES

Schalter u. Stellungen	Drucksleuten A & B
SPEAKER (Lautsprecher-Wahlschalter)	AM (MW)-FM (UKW)-PHONO 1 & 2 (TA magnet.)-CD-4-AUX Res.
INPUT SELECTOR (Programmwahl)	MONO-2 CH (Stereo)-RM (Regular Matrix)-SQ-DISCRETE
MODE (Betriebsartenwahl)	
TAPE MONITOR (Hinterbandkontrolle)	Bandgerät A, Bandgerät B, Überspielen (DUBBING) A, B
	MUTING (UKW-Störmindernde), LOUDNESS (gehörnichtige Lautstärke), LOW FILTER (Rumpelfilter), HIGH FILTER (Rauschfilter), METER LEVEL (Meßinstrumenten-Umschalter)
Zusatz-Netzsteckdosen	1 schaltbar, 1 nicht schaltbar (Benutzung in der BRD untersagt)
Netzanschluß	110/120 V-220/240 V~, 50-60 Hz
Leistungsaufnahme	550 W bei Vollaussteuerung
	38 W ohne Eingangssignal
Abmessungen	Breite 634 mm
	Höhe 162 mm
	Tiefe 360 mm
Gewicht	19,5 kg

—Technische Änderungen ohne vorherige Ankündigungen vorbehalten—

# Trouble shooting

## INDICATIONS

In initially installing this receiver, improper connections may result in one of the following indications of trouble. Their possible causes and corrective measures are listed below to facilitate installation.

OCCURS ONLY DURING AM RECEPTION	CAUSE	CORRECTION
Continuous low frequency buzz. Most noticeable at night on weak signal stations.	Interference from electrical appliances or atmospherics.	Erecting a 10 meter outdoor antenna and securing good ground conditions should reduce interference considerably. Complete elimination is difficult.
Continuous high frequency whine which increases at night.	TV interference. 10 kHz beat interference from adjacent AM station.	Turn TV off. (Neighboring TV set may also be caused.) Impossible to eliminate from receiver side. This is one disadvantage of the AM broadcast system. Use High Filter to cut off high frequency interference.
Intermittent buzzing or sharp crackling noise.	Lightning interference. Interference from fluorescent lamps. AC Plug Connection.	Occurs when lamps are on and cannot be helped. Try reversing AC plug connections. Occurs only on certain stations due to high voltage power line and cannot be helped in many areas.
Interference from amateur stations.	Called BCI, this interference results from neighboring amateur stations. (Also occurs on FM)	Consult interfering station operator or authorities concerned.

OCCURS ONLY DURING FM RECEPTION	CAUSE	CORRECTION
Continuous hiss or buzzing interference with broadcast. Becomes louder during stereo.	Incoming signal too weak at ANT terminal.	Erect outdoor FM antenna if only indoor T-type is used. A 5 or 7 element antenna is necessary if you are located at a considerable distance from the broadcasting station.
Occasional sharp buzzing or crackling noise.	Automobile ignition noise. More noticeable on weak signals.	Erect outdoor FM antenna as far away from roads as practicable.
Weak right channel response when listening to LEFT only test FM stereo broadcast.	Called crosstalk, a very slight response is normal.	If leakage is less than one tenth, it is not a sign of trouble. It cannot be reduced to zero.
FM Automatic Circuit fails to respond to stereo broadcast.	Incoming signal is exceptionally weak.	Erect an FM outdoor antenna.

DURING AM, FM OR RECORD PLAYING	CAUSE	CORRECTION
No pilot lamp indication, no sound although AC is switched ON.	Poor AC plug connection. Blown fuse.	Check plug contact. Replace fuse. If it blows again, trouble must be corrected.

DURING AM, FM OR RECORD PLAYING	CAUSE	CORRECTION
No sound from LEFT and RIGHT, FRONT and REAR.	Speaker cords disconnected. SPEAKERS button OFF (button released). A and B SPEAKERS buttons ON (buttons pushed). VOLUME Control at 0 (extreme left). TAPE MON switch at ON position (button pushed).	Check connections from amp. output to speakers. Push IN the speaker button. Both A-B groups of speakers are required in this case for response from both sides. Set to appropriate volume level. Always set to OFF except when using tape recorders.
Sound only from one side	Poor speaker cord connections. BALANCE control set to one extreme or other.	Check amp. output and speaker connections. Adjust BALANCE control.
No sound can be heard from the FRONT side for 4-channel reproduction.	The 2CH source is connected to the REAR terminals of the AUX or TAPE.	Change the connection to the FRONT terminals of the AUX or TAPE.
The rear sound level is lowered when the MODE switch is set to RM.	The program source is monaural.	For 4-channel stereo reproduction through the regular matrix circuit, use the 2-channel program source.
Noise when AC is switched ON or when volume is adjusted immediately after.	Insufficient circuit warmup.	Allow 5-6 seconds interval after switching AC ON, before manipulating volume control.
Unbalance result when volume is lowered.	LEFT RIGHT resistor values unbalanced.	Adjust BALANCE control.
Intermittent speaker response at 4 seconds intervals.	Protection Circuit indication of short circuit in the output.	Check speaker cord connections.
Difference in volume level of radio and phono.	Difference in received signal and phono output levels.	Set to appropriate volume level.

DURING PHONO RECORD PLAYING ONLY	CAUSE	CORRECTION
No sound from LEFT and RIGHT, or sound only from one side.	Player output disconnected.	See that player output cord is firmly plugged into Amp. input.
Loud hum drowns out sound.	Poor player output cord prong connections.	See that player output cord is firmly plugged into Amp. input.
Sound audible but background hum occurs.	Player output cord picking up hum from AC cord.	Keep player output cord away from AC cords. Choose cord paths which keep hum at a minimum. Twist LEFT RIGHT player output cords together. Reverse player AC plug connection. Connect player ground wire to GND terminal.
	Player not grounded.	



# Conseils de dépannage

## SIGNES OBSERVES

Lors de l'installation initiale du récepteur, il se peut que des connexions mal établies aient pour résultat l'apparition de certaines des difficultés indiquées, ci-dessous. Leurs causes possibles et les sources à prendre pour les faire disparaître sont reprises en regard, afin de faciliter la mise en service de l'appareil.

EN RECEPTION AM SEULEMENT	CAUSE	MESURES A PRENDRE
Ronflement continu basse fréquence, principalement la nuit et à la réception d'émetteurs faibles	Interférence d'appareils électriques ou de parasites atmosphériques	L'installation d'une antenne extérieure de 10 m et d'une prise de terre de bonne qualité doit permettre de diminuer considérablement l'influence de ces interférences, mais leur élimination totale est difficile.
Sifflement continu à haute fréquence dont l'intensité augmente pendant la nuit	Interférence due à la télévision ou interférence due au battement 10 KHz d'une station AM adjacente	Arrêter la télévision (il se peut également que ce soit un poste voisin qui soit en cause). Phénomène impossible à éliminer par une action quelconque sur le récepteur, c'est là l'un des désavantages de la modulation d'amplitude. Utiliser un filtre passe bas pour supprimer les interférences haute fréquence.
Ronflement ou craquement sec intermittent	Parasites dus à des orages ou à une lampe d'éclairage à fluorescence. Prise de courant d'alimentation.	Se produit lorsque les lampes en question sont allumées et il n'est pas possible d'apporter d'amélioration à ce phénomène. Essayer d'inverser la position des broches de la prise. Se produit parfois sur certaines stations seulement en raison de la présence d'une ligne haute tension et est impossible à supprimer dans beaucoup de régions.
Interférence de stations d'amateurs	Appelées BCI, ce genre d'interférences provient de radios amateurs du voisinage (Se produit également en modulation de fréquence)	Prendre contact avec l'amateur en question ou avec les autorités compétentes.
EN COURS DE RECEPTION DE MODULATION DE FREQUENCE	CAUSE	MESURES A PRENDRE
Sifflement ou ronflement se superposant à l'émission et devenant plus intense en stéréo	Signal d'entrée trop faible aux bornes d'antenne	Si vous n'utilisez qu'une antenne d'intérieur type T, la remplacer par une antenne extérieure pour modulation de fréquence. Une antenne à 5 ou 7 éléments est nécessaire si vous êtes à très grande distance de l'émetteur.
Ronflement ou craquement intense occasionnel	Provient de l'allumage des moteurs automobiles. Se remarque plus particulièrement lorsque le signal est faible.	Placer l'antenne de modulation de fréquence extérieure aussi loin que possible des routes.
Réponse faible du canal droit lors de l'écoute du canal gauche seul en cours de test d'émission modulation de fréquence.	Ce phénomène appelé effet d'écho est normal	Si la fuite est inférieure à 1/10, le phénomène doit être considéré comme normal et ne peut être totalement éliminé.
Le circuit automatique FM ne réagit pas aux émissions stéréo.	Le signal d'entrée est exceptionnellement faible.	Installer une antenne modulation de fréquence extérieure.
LORS DE RECEPTION AM, FM, OU D'UTILISATION D'UN TOURNE-DISQUE	CAUSE	MESURES A PRENDRE
Témoin éteint et aucun son bien que l'alimentation soit branchée	Branchement d'alimentation défectueux ou fusible saute	Vérifier les contacts de la prise, remplacer le fusible s'il saute à nouveau, la panne qui en est la cause doit être réparée.

LORS DE RECEPTION AM, FM, OU D'UTILISATION D'UN TOURNE-DISQUE	CAUSE	MESURES A PRENDRE
Aucun son de gauche, de droite, d'avant ni d'arrière	Les fils des haut-parleurs sont débranchés. L'interrupteur des haut-parleurs est ouvert (touche libérée). Les deux touches SPEAKERS A et B sont enclenchées (touches enfoncées). Le contrôle du volume est à zéro (à fond à gauche). La touche TAPE MON est en position ON (poussoir enfoncé).	Vérifier le raccordement de la sortie de l'amplificateur aux haut-parleurs. Appuyer sur la touche des haut-parleurs. Les deux groupes de haut-parleurs A et B sont alors nécessaires pour obtenir une réponse des deux côtés. Régler convenablement le volume. Cette touche doit toujours être libérée sauf lorsque l'on utilise un magnétophone.
Son d'un côté seulement	Mauvais raccordement des fils de haut-parleurs. Contrôle BALANCE réglé à fond à droite ou à gauche.	Vérifier la sortie de l'ampli et les raccordements des haut-parleurs. Régler la BALANCE.
Aucun son ne se fait entendre vers l'avant en quadraphonie	La source 2CH est raccordée aux bornes arrière de AUX ou TAPE.	Raccorder aux bornes avant de AUX ou TAPE.
Le niveau sonore arrière diminue lorsque le commutateur de MODE est sur RM.	La source de programme est en mono	Utiliser une source à 2 canaux pour reproduction stéréo sur 4 canaux utilisant le circuit de matrice normale.
Un bruit se fait entendre lorsque l'on ferme l'interrupteur d'alimentation ou bien lorsque l'on procède au réglage du volume immédiatement après.	Les circuits ne se sont pas suffisamment réchauffés.	Avant d'agir sur le contrôle de volume, attendre 5 à 6 secondes après avoir mis le courant.
La balance se trouve déréglée lorsque l'on réduit le volume	Les valeurs des résistances à gauche et à droite ne sont pas équilibrées	Agir sur le contrôle de BALANCE.
Réaction intermittente des haut-parleurs à intervalles de 4 secondes	Ceci est l'indication donnée par le circuit de protection qu'il y a court-circuit de sortie	Vérifier les connexions des fils de haut-parleurs
Différence du volume radio et phono.	Différence des niveaux de réception du signal radio et phono.	Régler le volume de manière convenable.
EN COURS D'UTILISATION D'UN TOURNE-DISQUE SEULEMENT	CAUSE	MESURES A PRENDRE
Aucun son de gauche et de droite ou d'un côté seulement	L'une des sorties du tourne-disque est débranchée.	Vérifier que le fil de sortie du tourne-disque est bien enfoncé dans la prise d'entrée de l'amplificateur
Un fort bourdonnement noie le son	Mauvais contact des connexions du fil de sortie du tourne-disque	Maintenir le fil de sortie du tourne-disque à l'écart des fils d'alimentation en courant alternatif. Choisir pour les fils un cheminement tel que le bourdonnement soit réduit au minimum. Torsader l'un avec l'autre les fils de sortie gauche et droit du tourne-disque. Inverser la prise d'alimentation du tourne-disque. Raccorder le fil de terre du tourne-disque à la borne GND.
Le son est audible mais l'on est gêné par un grésillement de fond	Le fil de sortie du tourne-disque capte un signal TV, ce phénomène se produit souvent au voisinage d'une antenne émettrice de TV.	Rechercher la disposition du fil de raccordement de l'électrophone qui réduira le phénomène au minimum.
Un hurlement se fait entendre lorsque l'on augmente le volume ou que l'on augmente la réponse des graves	Les vibrations d'un haut-parleur produisent une réaction de la tête de lecture.	Eloigner le tourne-disque des haut-parleurs. Sélectionner soigneusement l'emplacement des haut-parleurs. Ne pas oublier qu'un plancher disjoint peut être à l'origine du phénomène.



# Verhelpen van storingen

## AANWIJZINGEN

Bij het aansluiten van deze tuner kunnen onjuiste verbindingen aanleiding geven tot een van de hieronder aangegeven storingen. Hun mogelijke oorzaken en de maatregelen om ze te verhelpen zijn gemakshalve hieronder aangegeven.

TREEDT ALLEEN BIJ AM ONTVANGST OP	OORZAAK	REMEDIË
Voortdurende laagfrequent zoemtoon. Vooral 's avonds bij zwak doorkomende zenders.	Interferentie van huishoudelijke apparaten of atmosferische storingen.	Een 10 m lange buitenantenne aanleggen en zorgen voor goede aardverbinding kan interferentie helpen onderdrukken. Volledige eliminatie is moeilijk.
Voortdurende hoogfrequent fluittoon, die 's avonds toeneemt	TV interferentie 10 kHz pulsinterferentie van naastliggende AM zender.	TV uitschakelen (TV van de buien kan ook oorzaak zijn). Onmogelijk aan ontvangtzijde oplosbaar. Is een nadeel van AM ontvangst Gebruik ruisfilter op de versterker om verbetering te krijgen.
Incidenteel gezoem en gekraak	Bliksem interferentie. Interferentie van TL buizen Netaansluiting.	Soms onvermijdelijk. Als TL licht brandt; niets aan te doen. Netstekker omgekeerd aansluiten. Komt bij bepaalde zenders voor tengevolge van hoogspanningslijn; niets aan te doen.
Interferentie van amateurzenders	Ontstaat in de installatie van nabijgelegen amateurzenders (ook op FM).	Raadpleeg zendamateur of waarschuw de betrokken instanties (PTT).

TREEDT ALLEEN BIJ FM ONTVANGST OP	OORZAAK	REMEDIË
Voortdurende ruis- of zoeminterferentie; wordt bij stereo-ontvangst erger	Binnenkomend antennesignaal is te zwak.	Leg FM buitenantenne aan, als alleen T-kamerantenne werd gebruikt. Een 5- of 7-elementen antenne is nodig, wanneer U ver van de zenders woont.
Incidenteel scherp geknetter of gekraak	Slecht ontstoorde auto-ontsteking (ook brommers!) of huishoudelijke apparaten.	Plaats FM buitenantenne zo ver mogelijk van de straat, gebruik coaxkabel.
Zwak signaal in rechterkanaal tijdens het luisteren naar linker FM stereosignaal.	Overspraak genaamd. Het duidelijkst bij zwakke signalen.	Wann eer het lek minder dan is, niets aan de hand. Is niet te elimineren.
Automatische FM stereo-omschakeling werkt niet bij ontvangst stereo-uitzending.	Binnenkomend signaal is te zwak.	Zorg voor goede FM buitenantenna.

BIJ GEBRUIK VAN TUNER OF PLATENSPELER	OORZAAK	REMEDIË
Netspanningsindicatielampje brandt niet, geen geluid, hoewel de netspanning is ingeschakeld.	Slecht contact van de stekker. Defecte zekering.	Controleer stekker en stopcontact. Vervang zekering. Als deze opnieuw door slaat moet de fout worden opgespoord.

BIJ GEBRUIK VAN TUNER OF PLATENSPELER	OORZAAK	REMEDIË
Geen geluid van links en rechts.	Luidsprekerschakelaar staat uit (knop naar buiten). Luidsprekersnoer is los.  Volumeknop staat op 0 (geheel links) TAPE schakelaar staat op A weergave (of B weergave) of in stand Dubbing. Doorverbindingsschakelaar van voor en eindversterker staat op SEPARATE.	Luidsprekerschakelaar, die het gewenste luidspr. paar activeert indrukken. Controleer aansluitingen aan versterker en luidsprekers. Stel volumeknop in op gewenste niveau Schakelaar altijd op SOURCE zetten, tenzij tijdens gebruik van records. Schakelaar steeds in stand NORMAL zetten, tenzij in meerkanaalsinstallatie.
Geluid komt maar van één kant	Slechte luidsprekerverbinding. Balansknop staat helemaal naar 1 kant.	Controleer alle aansluitpunten. Balansknop juist afregelen.
Onderbroken geluid.	Reactie van de beveiligingsschakeling in een van beide of beide kanalen.	Controleer de luidsprekerverbindingen.
Ruis wanneer de netschakelaar wordt ingedrukt en onmiddellijk daarna de volumeknop wordt opengedraaid.	Onvoldoende op bedrijfstemperatuur gekomen schakeling.	5 à 6 seconden wachten met de volumeknop opendraaien nadat het apparaat is ingeschakeld.
Verslechterde balans bij verminderd volume.	Impedantie verschillen tussen li en re.	Balansknop beter instellen.
Verskil in geluidsniveau tussen radio en p. u.	Verskil in elektrisch niveau aan de ingang.	Opvangen met de volumeknop.

ALLEEN BIJ GEBRUIK VAN PLATENSPELER	OORZAAK	REMEDIË
Geen geluid van links en rechts, of slechts van één kant.	Niet goed aangesloten p. u. snoer.	Zorg, dat het p. u. snoer stevig op d. versterker is aangesloten.
Luide brom overstemt het geluid.	Onvoldoende p. u. verbinding.	Zorg voor goede verbinding.
Geluid is hoorbaar, maar brom blijft op achtergrond.	P. u. smoer pikt brom op van netsnoer.  Platenspeler is niet geaard.	Scheid p. u. - en net snoer zo veel mogelijk. Zoek oplossing, die minimale brom geeft. Wikkel linker- en rechter p. u. snoer om elkaar. Draai netstekker van draaitafel om. Verbind aardeleiding van draaitafel met aardklem van versterker.
Geluid is hoorbaar, maar zoemtoon stoort.	P. u. snoer pikt TV signaal op, wat bij TV zenderantenne kan gebeuren.	Leg p. u. snoer zodanig, dat gezoem minimaal is.
Wanneer volume of basweergave worden versterkt, treedt gillende toon op.	Akoestische terugkoppeling van luidsprekers naar pick up.	Ver groot afstand tussen platenspeler en luidsprekers; Kies zorgvuldig luidsprekerplaats (niet op houten vloer bv.) en isoleer platenspeler (villen voetjes tv.).



# Störungen und wie sie beseitigt werden

## HINWEIS:

Schon bei der ersten Inbetriebnahme des Gerätes können sich Störungen der nachstehend beschriebenen Art zeigen, die auf unsachgemäßen Anschluß zurückzuführen sind. Ihre vermutlichen Ursachen und ihre Behebung werden im Verlauf der folgenden Ausführungen genau beschrieben.

STÖRUNGEN BEI MW-RUNDFUNKEMPFANG	VERMUTLICHE URSACHEN	ABHILFE
Andauern des niederfrequenten Brummen, das hauptsächlich in den Abendstunden und bei schwach einfallendem Sendern auftritt.	Störungen durch elektrische Geräte oder atmosphärische Bedingungen	Eine mindestens 10 m lange Außenantenne und einwandfreie Erdung des Empfängers tragen wesentlich zur Verbesserung der Empfangsbedingungen bei. Eine vollständige Beseitigung dieser Störungen ist in den meisten Fällen nicht möglich.
Andauern des hochfrequenten Pfeifens, das in den Abendstunden zunimmt	Störung durch Fernsehgeräte 10 kHz-Schwebungston benachbarter starker MW-Sender	Fernsehgerät abschalten (die Störung kann auch von einem Fernsehgerät in der Nachbarwohnung hervorgerufen werden). Empfängerseitige Abhilfe ist unmöglich. Dies ist einer der gravierenden Nachteile des Mittelwellen-Rundfunkempfangs. Teilweise Ausblendung dieser Störung evtl. durch Einschalten des HIGH-Filters möglich.
Unregelmäßige Brumm- oder Krachgeräusche	Gewitterstörungen Störungen durch Leuchtstofflampen Mangelhafte Kontaktgabe des Netzsteckers	Keine Abhilfe möglich. Bei nichtkompensierten Leuchtstofflampen keine Abhilfe möglich. Netzstecker umpolen. Die vorgenannten Störungen können auch zeitweise (vor allem bei Regenwetter) auftreten, wenn Hochspannungsleitungen in der Nähe des Empfängerstandortes vorbeiführen.
Störungen durch Amateurfunkstationen	Diese Störungen, auch „BCI“ genannt, werden durch benachbarte Kurzwellen-Amateurfunkstationen verursacht. Sie treten auch bei UKW-Rundfunkempfang auf.	Sofort den Rundfunk-Störungsdienst der Deutschen Bundespost benachrichtigen!

STÖRUNGEN BEI UKW-RUNDFUNKEMPFANG	VERMUTLICHE URSACHEN	ABHILFE
Niedriges Zischen oder Blubbern, das beim Empfang von UKW-Stereo-Programmen auftritt.	Sendesignal zu schwach	Falls nur die mitgelieferte UKW-Beihilfsantenne verwendet wird, ist keine Abhilfe möglich. Einwandfreie UKW-Fernempfang kann nur durch eine UKW-Außenantenne erzielt werden. Bei größerer Entfernung zum Senderstandort ist eine UKW-Dipolantenne mit 5 oder 7 Elementen unbedingt erforderlich.
Gelegentliche Zisch- oder rhythmische Knattergeräusche	Zündfunkenstörungen durch Kraftfahrzeuge, besonders bei UKW-Fernempfang bemerkbar.	UKW-Außenantenne möglichst an derjenigen Seite des Gebäudes anbringen, die der Straße abgewandt ist.
Schwacher Empfang des rechten Kanals bei UKW-Stereo-Testsendungen, wenn nur das Signal des linken Kanals übertragen wird.	Diese Erscheinung wird „Übersprechen“ oder „Crosstalk“ genannt und ist als normal zu bezeichnen.	Falls das Signal des rechten Kanals nicht vernachlässigbar gering ist (etwa 1/10 der Lautstärke des Signals für den linken Kanal), besteht kein Grund zur Besorgnis. Eine völlige Ausblendung des Rechtskanal-Signals ist unmöglich.
Automatik schaltet beim Empfang von Stereo-Rundfunksendungen nicht auf STEREO um	Einfallendes Sendesignal ist zu schwach	Geeignete UKW-Außenantenne installieren.

STÖRUNG TRITT NUR BEI UKW- UND MW-RUNDFUNKEMPFANG ODER BEI SCHALLPLATTENWIEDERGABE AUF	VERMUTLICHE URSACHEN	ABHILFE
Skalenbeleuchtung brennt nicht, keine Wiedergabe obwohl das Gerät eingeschaltet ist	Mangelhafte Kontaktgabe des Netzsteckers. Netzisierung durchgebrannt	Netzstecker und Steckdose überprüfen. Sicherung auswechseln. Falls die Sicherung wiederum durchbrennt, Gerät durch autorisierten KENWOOD-Kundendienst instandsetzen lassen.
Keine Wiedergabe über die linken und rechten und/oder vorderen und hinteren Lautsprecher	Lautsprecherzuleitung unterbrochen. „SPEAKERS“-Schalter stehen in Stellung „OFF“ (Tasten ausgelöst) VOLUME-Regler steht am Linksanschlag (0) TAPE MON-Schalter steht in Stellung ON (Taste gedrückt)	Verbindung der Zuleitung am Empfänger und am Lautsprecher kontrollieren. Diese Schalterstellung darf nur bei Kopfhörerwiedergabe gewählt werden. VOLUME-Regler auf gewünschte Lautstärke einstellen. Taste durch nochmaliges Drücken auslösen. TAPE MON-Schalter nur bei Tonbandaufnahmen zur Hinterbandkontrolle betätigen.
Wiedergabe nur über einen Lautsprecher	Unsachgemäßer Lautsprecher-Anschluß BALANCE-Regler steht am linken oder rechten Endanschlag	Lautsprecheranschluß am Empfänger überprüfen. BALANCE-Regler in Mittelstellung bringen.
Keine Wiedergabe über die vorderen Lautsprecher bei 4 Kanal-Betrieb	Die Stereo-Tonspannungsquelle wurde an die AUX- oder TAPE-Eingangsbuchsen für die hinteren Kanäle (REAR) angeschlossen.	Tonspannungsquelle an die Buchsen FRONT AUX oder FRONT TAPE anschließen.
Wiedergabe-Lautstärke der hinteren Kanäle geht beim Umschalten auf die Betriebsart RM am MODE-Schalter zurück	Eingangssignal der Tonspannungsquelle ist monaural	Zur 4 Kanal-Wiedergabe von Stereo-Programm-Material über den RM-Decoder die Eingangsbuchsen für Stereo-Tonspannungsquellen benutzen
Geräusch, wenn unmittelbar nach dem Einschalten des Empfängers der VOLUME-Regler betätigt wird	Empfängerschaltung instabil	Nach dem Einschalten etwa 5-6 Sekunden warten, bis sich alle Schaltkreise stabilisiert haben, erst dann die Lautstärke einstellen.
Ungleichmäßige Klangabstrahlung beim Zurückdrehen des Lautstärkereglers	Fehleinstellung des BALANCE-Reglers	BALANCE-Regler nachstellen und möglichst in Mittelstellung (0) bringen.
Lautsprecherwiedergabe setzt in Abständen von 4 Sekunden ein und aus.	Automatische Kurzschlußsicherung ist in Tätigkeit	Gerät sofort abschalten und Lautsprecher-Verbindungen auf Kurzschluß untersuchen.

STÖRUNGEN BEI SCHALLPLATTENWIEDERGABE	VERMUTLICHE URSACHEN	ABHILFE
Keine Wiedergabe über den linken und rechten rechten oder nur über einen Lautsprecher	Plattenspieler unsachgemäß angeschlossen	Anschlußstecker des Plattenspielers fest in die PHONO-Buchsen des Empfängers einsetzen
Lauts Brummen, das die Wiedergabe völlig übertönt	Defekter Plattenspieler-Anschlußstecker oder Unterbrechung in der Abschirmung des Anschlußkabels	Plattenspieler-Anschlußkabel und -stecker untersuchen. Falls defekt durch Fachwerkstatt auswechseln lassen.
Verbrummte Wiedergabe	Störeinstrahlung durch das Netzkabel auf das Plattenspieler-Anschlußkabel	Plattenspieler-Anschlußkabel niemals unmittelbar neben dem Netzkabel des Empfängers verlegen. Leitungsführung so verändern, bis der Brumm auf ein Minimum zurückgeht.